

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ  
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF  
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN  
(*Mimeographed*)

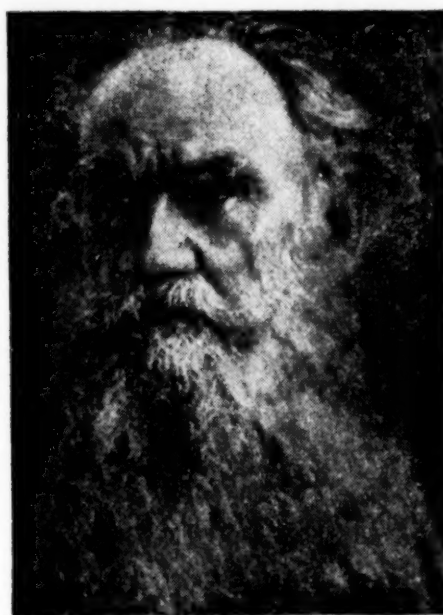
Volume X

1956

#37



"THE BRIGHTEST STAR  
OF RUSSIAN LITERATURE,"  
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER  
OF THE RUSSIAN LAND,"  
LEO TOLSTOY

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

# О Г Л А В Л Е Н И Е.

1. ОТ РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ.....	А-Б
2. ПРОФ. ПЕТР Е. ЕРШОВ.	ЕЕ "СИЯТЕЛЬСТВО" ЛУНА И ЕСЕНИН..... 1-4
3. Д-Р М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.	РОЛЬ ТОПОНИМИКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И НАРОДА.... 5-10
4. Е. ОБУХОВА.	ТРУДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЕЧЕРНИХ КЛАССАХ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.....11-14
5. Т. П. И А. В. ФЕСЕНКО.	РУССКИЙ ЯЗЫК ПРИ СОВЕТАХ.....15-22
6. Д-Р М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.	СТУДЕНЧЕСКИЙ КРУЖОК ЛЮБИТЕЛЕЙ РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ.....23-24
7. Н. П. АВТОНОМОВ.	ПАМЯТИ НИКОЛАЯ ВИКТОРОВИЧА БОРЗОВА, 25-28
8.	В О П Р О С Ы И О Т В Е Т Ы....29-34
9.	М И Н У Т К У В Н И М А Н И Я, П О Ж А Л У Й С Т А !.....35-36
10.	Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я.....37-47
11.	ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЕ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬ- НОСТИ ГЕОРГИЯ ДМИТРИЕВИЧА Г Р Е - Б Е Н Ш И К О В А.....48-50
12.	Х Р О Н И К А..... 51
13.	НЕКОТОРЫЕ ДАННЫЕ О ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕ- РИКЕ"..... 52

## ОТ РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ.

1. С Выходом настоящего номера, журнал "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" вступил в 10-ый год своего существования. Конечно, это не юбилейный год, но он все-же дает некоторое право редактору-издателю сказать несколько слов о журнале вообще.

Не редактору журнала судить о том, поскольку журнал оправдывает свое название и существование-предоставим судить об этом читателям. Редактору, конечно, известны некоторые недостатки журнала, из которых, по его мнению, главным является способ его издания/не типографский/, но он не может не признать наличия в журнале очень ценных статей не одного и не двух своих сотрудников-достаточно назвать хотя бы одно имя-доктора М.А.Полторацкой.

## КАКОВО БУДУЩЕЕ ЖУРНАЛА?

До сих пор его издание-результат инициативы и работы/включая и техническую/ его редактора-издателя. С самого первого года журнал был дефицитным, несмотря на бесплатность работы по его изданию, и остается таким и до настоящего времени. Такова судьба многих, к сожалению, изданий на русском языке в Америке, особенно таких специальных, каким является данное. Дефицит тем более понятен, если мы будем иметь в виду, что в журнале нет никаких объявлений/разумеется, платных/, что он существует только на подписную плату, рассылает некоторое количество номеров бесплатно и не пользуется никакой материальной поддержкой со стороны. И несмотря на все эти неблагоприятные условия для дальнейшего существования журнала, его редактор-издатель надеется, что журнал будет выходить в течение ближайших двух-трех-четырех лет, на прежних основаниях, если, если в положении редактора-издателя или журнала не произойдет чего-либо неожиданного... Но, конечно, пора подумать и о том, в какие надежные руки можно его передать, когда редактор-издатель будет вынужден, по тем или иным причинам, прекратить его издание.

Ввиду дефицитности журнала, редактор-издатель лишен возможности оплачивать ценный труд своих сотрудников, почему он считает своим долгом принести им свою глубокую благодарность: только при их бесплатном труде он может продолжать свою деятельность. И хотя бесплатная работа прельщает только немногих, редактор-издатель считает возможным вновь обратиться к своим коллегам по преподаванию русского языка в Америке с просьбой-призывом сотрудничать в журнале и тем самым внести и свою долю в теоретическую разработку проблемы преподавания русского языка в Америке, отчего русский язык и его изучение могут только выиграть.

2. Окончание статьи д-ра М.А.Полторацкой-"Советские школы", начатой в #36, будет дано в #38.

3. В отделе "Вопросы и ответы" иногда приводятся ответы на такие вопросы, на которые уже были даны ответы в предыдущих номерах журнала. Такие вопросы и ответы-единичны, но они все же есть.

РЕДАКТОР СЧИТАЕТ ВОЗМОЖНЫМ ВНОВЬ ПРИВОДИТЬ ПОДОБНЫЕ ВОПРОСЫ И ДАВАТЬ НА НИХ ОТВЕТЫ: НЕ ВСЕ ЧИТАТЕЛИ ЖУРНАЛА МОГУТ ИМЕТЬ У СЕБЯ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ НОМЕРА ЖУРНАЛА, ДА И ОТВЕТЫ, ОСТАВАЯСЬ, В ОСНОВНОМ, ТАКИМИ ЖЕ, КАКИЕ ДАВАЛИСЬ И РАНЬШЕ, МОГУТ ИМЕТЬ И ИМЕЮТ НЕКОТОРЫЕ НОВЫЕ ОТТЕНКИ/В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПОСТАНОВКИ ВОПРОСА/, ПОЧЕМУ И НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ПРОСТЫМ ПОВТОРЕНИЕМ ПРЕЖНЕГО.

4. В ОТДЕЛЕ "БИБЛИОГРАФИЯ"/ПОД ЦИФРОЙ 4/ ИДУТ, КАК УВИДИТ ЧИТАТЕЛЬ, "БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ О НОВЫХ КНИГАХ ПО ЛИНГВИСТИКЕ И МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА НЕРУССКИМ", СОСТАВЛЕННЫЕ Д.М. КРАСОВСКИМ. КАК И В ПРЕДЫДУЩЕМ НОМЕРЕ/ТОГО ЖЕ АВТОРА/, ЭТИ "ЗАМЕТКИ" НЕ ПРЕДСТАВЛЯЮТ В СОБСТВЕННОМ СМЫСЛЕ РЕЦЕНЗИЙ ОБЫЧНОГО ТИПА, НО ОНИ В ДОСТАТОЧНОЙ СТЕПЕНИ ПОЛНО И ЯСНО ХАРАКТЕРИЗУЮТ ТУ ИЛИ ИНУЮ КНИГУ, ПОЧЕМУ И ПРИ СВОЕЙ ОСОБЕННОСТИ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНЫ; ПРИНЯТЫЙ СОСТАВИТЕЛЕМ "БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ЗАМЕТОК" ОПИСАНИЯ И ХАРАКТЕРИСТИКИ КНИГ И В ТОМ ОТНОШЕНИИ ЯВЛЯЕТСЯ УДОБНЫМ, ЧТО ДАЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ СКАЗАТЬ О БОЛЬШОМ ЧИСЛЕ КНИГ.

5. ОЧЕРЕДНОЙ НОМЕР ЖУРНАЛА (#38) ВЫИДЕТ В ПОЛОВИНЕ МАЯ.

6. ИЗДАТЕЛЬ ПРОСИТ ЧИТАТЕЛЕЙ ТЕРПИМО ОТНЕСТИСЬ К ТЕХНИЧЕСКИМ НЕДОЧЕТАМ НОМЕРА, ВЫЗВАННЫМ "КАПРИЗАМИ" БУКВЫ "Д", ЗАСТАВИВШИМИ ИЗДАТЕЛЯ, В ПРОЦЕССЕ ВЫПУСКА НОМЕРА, ПЕРЕЙТИ С ОДНОЙ ПИШУШЕЙ МАШИНКИ НА ДРУГУЮ.

---

X/СПОСОБЕ



ПРОФ. П. Е. ЕРШОВ.

Е Е "СИЯТЕЛЬСТВО" ЛУНА И  
Е С Е Н И Н

(К 30-ОЙ ГОДОВШИНЕ ЕГО СМЕРТИ).

/ЗАМЕТКИ ИЗ ОБЛАСТИ ПОЭТИЧЕСКОГО  
ЯЗЫКА/.

1.

ЛУНА/ И ЕЕ ВАРИАНТ-МЕСЯЦ/-НЕОТЪЕМЛЕМЫЙ ОБРАЗ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, В ЧАСТНОСТИ, - В СТИХОТВОРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ.

БЕЗ ОШИБКИ МОЖНО УТВЕРЖДАТЬ, ЧТО КРАСОТА, ИЗМЕНЧИВЫЙ ВИД, ЗАВОРАЖИВАЮЩЕЕ СИЯНИЕ И ОСОБОЕ, НЕИЗВЕДАННОЕ ЕЩЕ ДАЖЕ В XX-ОМ ВЕКЕ, МАГНИТИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ЛУНЫ НА ПСИХИКУ, С СЕДОЙ ДРЕВНОСТИ НАХОДИЛО РАЗНООБРАЗНОЕ ПОЭТИЧЕСКОЕ ОТРАЖЕНИЕ В ИСТОРИИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА.

МОЖНО БЫЛО БЫ ПРИ ОЧЕНЬ КРОПОТЛИВОМ ТРУДЕ НАПИСАТЬ ОГРОМНЫЙ И НЕБЕСПОЛЕЗНЫЙ ТРАКТАТ НА ТЕМУ "ЛУНА В МИРОВОЙ ПОЭЗИИ", И, ДУМАЕТСЯ, ВЫВОДЫ МОГЛИ БЫ СТАТЬ СВОЕОБРАЗНОЙ ИЛЛЮСТРАЦИЕЙ К ИСТОРИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ И, В ОСОБЕННОСТИ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИМ ПРОБЛЕМАМ.

В РАЗЛИЧНЫХ СТРАНАХ - ОТ ЭКВАТОРА ДО ПРИПОЛЯРНЫХ - В РАЗНЫЕ ЭПОХИ, В УСЛОВИЯХ РАЗЛИЧНОГО МИФОТВОРЧЕСТВА, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ РАСЫ, ОТ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ХАРАКТЕРА, ОТ МИРОВОЗЗРЕНИЯ - ЛУНА, ТО "ЗЛАЯ", ТО "ДОБРАЯ", НЕПРЕМЕННО УЧАСТВУЕТ В ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ И ВОСПЕТА ОНА МИЛЛИОНЫ РАЗ... ВПЛОТЬ ДО ТРИВОЛЬНЫХ "ЖЕСТОКИХ" РОМАНСОВ, ГДЕ НАСТОЙЧИВО ПЕРЕПЛЕТАЮТСЯ ПОШЛЫЕ РИФМЫ:

"ОН - ОНА - БАЛКОН - ЛУНА"...

У КАЖДОГО БОЛЬШОГО ПОЭТА ЛУНА ВЫЗЫВАЕТ ОСОБЫЕ, ЗАЧАСТУЮ НЕОЖИДАННЫЕ АССОЦИАЦИИ, РОЖДАЮЩИЕ, В СВОЮ ОЧЕРЕДЬ, НЕОЖИДАННЫЕ ЭПИТЕТЫ, МЕТАФОРЫ...

СОВСЕМ НЕ ПУСТЫМ БЫЛО БЫ ДЕЛОМ ИЗУЧЕНИЕ/И ЛЮБОВАНИЕ/ ПОДЛУННЫХ ПЕЙЗАЖЕЙ, НАПР., У ПУШКИНА, ЛЕРМОНТОВА, ФЕТА И ДР. НАШИХ СЛАВНЫХ ВЕЛИКАНОВ. ПРИ ЭТОМ - ЧЕМ БЛИЖЕ К НАШЕМУ ВРЕМЕНИ, ТЕМ ТРУДНЕЕ ПОЭТАМ СКАЗАТЬ НОВОЕ, ОРИГИНАЛЬНОЕ СЛОВО ВООБЩЕ, В ЧАСТНОСТИ - О ЛУНЕ, О МЕСЯЦЕ.

КЛАССИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО НАКОПИЛО ТАКОЕ КОЛИЧЕСТВО ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ И НАХОДОК, ЧТО НОВЫЙ ПОЭТ С ТРУДОМ МОЖЕТ ОСВОБОДИТЬСЯ ОТ НЕВОЛЬНЫХ РЕМИНИСЦЕНЦИЙ. НОВЫЙ ПОЭТ БОИТСЯ И НЕ ХОЧЕТ НАЗЫВАТЬ ЛУНУ ЗОЛОТОЙ, ХОТЯ В ДАЛИ ВЕКОВ ЭТО И БЫЛО НЕПЛОХИМ ОБРАЗОМ.

МОЖНО ДАЖЕ СКАЗАТЬ, ЧТО ЛУНА ЯВЛЯЕТСЯ ТЕМ ПРОБНЫМ КАМНЕМ, НА КОТОРОМ ИСПЫТЫВАЕТ СВОИ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СПОСОБНОСТИ, ИЗОБРЕТАТЕЛЬНОСТЬ, НАХОДЧИВОСТЬ И СВОЮ ПСИХОЛОГИЧЕСКУЮ ЗОРКОСТЬ И ВОСПРИИМЧИВОСТЬ КАЖДЫЙ НОВЫЙ ПОЭТ.

ПРИ ВСЕХ СПОРАХ О РАЗМЕРАХ И УДАЧАХ ДАРОВАНИЯ ЛИРИЧЕСКОГО ПОЭТА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА, КАЖЕТСЯ, УЖЕ БЕССПОРНО ПРИЗНАНИЕ ЕГО, КАК ПОДЛИННОГО ПОЭТА И ПРИТОМ, КАК ОДНОГО ИЗ ЛУЧШИХ РУССКИХ ПОЭТОВ НАШЕГО ВЕКА.

В СТИХАХ ЕГО, РАЗУМЕЕТСЯ, "ЕЕ СИЯТЕЛЬНОСТЬ" ЛУНА-ГОСТЬ ЖЕЛАННЫЙ И ЧАСТЫЙ. БОЛЬШЕ ТОГО-ЛУНА У НЕГО ЗАЧАСТУЮ ДАЖЕ НЕ ГОСТЬ, А.. ХОЗЯИН. ХОЗЯИН, РАСПОРЯЖАЮЩИЙСЯ НАСТРОЕНИЯМИ ПОЭТА, УПРАВЛЯЮЩИЙ ЕГО МЕЧТАМИ.

ДОСТАТОЧНО ПЕРЕЧИТАТЬ ГЛАВНЕЙШЕЕ ЕГО ПОЭТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДСТВО, СКРОМНО УМЕСТИВШЕЕСЯ В ДВУХ НЕБОЛЬШИХ ТОМИКАХ (НОВЕЙШЕЕ ИЗДАНИЕ-МОСКВА, 1955), ЧТОБЫ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО НЕ МЕНЕЕ 70-ТИ СТИХОТВОРЕНИЙ У НЕГО СВЯЗАНЫ С ОБРАЗОМ ЛУНЫ.

НАЧАЛ ЕСЕНИН ПИСАТЬ СТИХИ ЗА СЕМЬ ЛЕТ ДО РЕВОЛЮЦИИ 1917 Г. УЖЕ В 1910-16 ГГ. ОН НАХОДИТ НЕЧТО "СВОЕ", ОРИГИНАЛЬНОЕ, ГОВОРЯ О ЛУНЕ. НО НЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНОЕ/НЕ ОРИГИНАЛЬНИЧАНИЕ &/, НО ОРГАНИЧЕСКИ ПРИСУЩЕЕ ПОЭТУ... ИЗ КРЕСТЬЯН.

ВРЯД-ЛИ ЕГО БИОГРАФИЯ ПОЗВОЛЯЕТ С УВЕРЕННОСТЬЮ И ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО НАЗВАТЬ ЕГО КРЕСТЬЯНСКИМ ПОЭТОМ. СЛИШКОМ ГЛУБОКО ОКУНУЛСЯ ОН С ГОЛОВОЙ В ГОРОДСКОЙ БЫТ, СРОДИЛСЯ С БОГЕМОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ИНОСТРАННОЙ, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ В ДЕВСТВЕННОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ КРЕСТЬЯНСКОЕ, ДЕРЕВЕНСКОЕ МИРООЩУЕНИЕ. НО РАННИЕ, ДЕТСКИЕ, ЮНОШЕСКИЕ ПРИВЫЧКИ, ВПЕЧАТЛЕНИЯ, НАКОПЛЕННЫЕ В РЯЗАНСКИХ ИЗБАХ, ТРАВЯНЫХ ЛУГАХ, БЕРЕЗОВЫХ РОШАХ, НА БЕРЕГАХ ТИХИХ РЕК И СОННЫХ ОЗЕР, НЕОТСТУПНО СОПУТСТВУЮТ ЕМУ ТО КАК НЕПОСРЕДСТВЕННЫЕ ПЕРЕЖИВАНИЯ, ТО КАК НЕУМИРАЮЩИЕ НЕОТВЯЗНЫЕ ВОСПОМИНАНИЯ.

НЕЗАБЫВАЕМО ДЛЯ НЕГО НОЧНОЕ НЕБО, ГДЕ "МЕСЯЦ В ОБЛАЧНОМ ТУМАНЕ ВОДИТ С ТУЧАМИ ИГРУ" (1911), КАК

"ТРАУРНЫЕ КОСЫ ТУЧИ РАЗМЕТАЛИ,  
В ПРЯДИ ТОНКИХ ЛОКОН (1) ВПУТАЛАСЬ ЛУНА" (1915),

ИЛИ: "НА НЕБЕСНОМ СИНЕМ БЛЮДЕ

ЖЕЛТЫХ ТУЧ МЕДОВЫЙ ДЫМ" (1915)....

ПОМНИТСЯ ЕМУ ИЗБА, СКВОЗЬ ПОДСЛЕПОВАТОЕ ОКОШКО КОТОРОЙ  
ЛЕТСЯ "ТИХО-ТИХО В БОЖНИЧЕМ УГЛУ,

ПОМНИТСЯ, КАК ЛЕТОМ "МЕСЯЦ МЕСИТ КУТЮ НА ПОЛУ" (1915),

"ЗОЛОТИСТОЙ МЕТЕЛКОЙ ВЕЧЕР  
РАСЧИЩАЕТ МОЙ РОВНЫЙ ПУТЬ" (1917).

КУТЮ, МЕД, МЕТЕЛКА- ЭТО ВСЕ ИЗ КРЕСТЬЯНСКОГО ОБИХОДА, НО, В КОНЦЕ КОНЦОВ, ЕЩЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ СУГУБО-КРЕСТЬЯНСКИМИ- ~~ВО ВСЕЛЕННЫХ~~ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМИ. ЗАТО СЛЕДУЮЩИЕ ПРИМЕРЫ ВРЯД-ЛИ МОГУТ ВЫЗВАТЬ СОМНЕНИЯ:

1. "ЗА ТЕМНОЙ ПРЯДЬЮ ПЕРЕЛЕСИЦ,  
В НЕПОКОЛЕБИМОЙ СИНЕВЕ,  
ЯГНЕНОЧЕК КУДРЯВЫЙ-МЕСЯЦ  
ГУЛЯЕТ В ГОЛУБОЙ ТРАВЕ" (1916)...
2. "РЫЖИЙ МЕСЯЦ ЖЕРЕБЕНКОМ  
ЗАПРЯГАЛСЯ В НАШИ САНИ" (1916)...
3. "ЛОШАДИНУЮ МОРДУ МЕСЯЦА  
СХВАТИТЬ ЗА УЗДУ ЛУЧЕЙ" (1918)...
4. "ЧИСТИТ МЕСЯЦ В СОЛОМЕННОЙ КРЫШЕ  
ОБОЙМЛЕННЫЕ СИНЬЮ РОГА" (1917)...

СОВОКУПНОСТЬ ПРИВЕДЕННЫХ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ- ИЗ АРСЕНАЛА РУССКО-НАРОДНОЙ ПАСТОРАЛИ.

ЕСЕНИН И ПОЯВИЛСЯ ВПЕРВЫЕ В ПЕТЕРБУРГЕ, ХИТРО ОДЕТЫЙ ПОД ПА-

СТУШКА, ДАЖЕ ТРАДИЦИОННЫЙ ГРЕБЕШОК ПРИВЕШЕН У ПОЯСА.  
ГРЕБЕШОК И ПАСТУШЬИ РОЖОК НЕДАРОМ БЫЛИ "ЛЮБЕЗНЫ" СЕРДЦУ  
ПОЭТА: 1. "ЧЕШЕТ ТУЧИ ЛУННЫЙ ГРЕБЕШОК" (1916)...  
2. "И ПЛЯШЕТ СУМРАК В ГАЛОЧЬЕЙ ТРЕВОГЕ,  
СОГНУВ ЛУНУ В ПАСТУШЕСКИЙ РОЖОК" (1915)...

ИНОГДА ПРОИСХОДИТ МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ, — МЕСЯЦ — ЖЕРЕ-  
БЕНОК ОБОРАЧИВАЕТСЯ В НАЕЗДНИКА:  
"МЕСЯЦ, ВСАДНИК УНЫЛЫЙ,  
УРОНИЛ ПОВОДА (т)" (1916)...  
А ТО ЧУДИТСЯ, ЧТО  
"КОВРИГОЙ ХЛЕБНОЮ ПОД СВОДОМ  
НАДЛОМЛЕНА ТВОЯ ЛУНА" (1917)...  
РЫБАКУ НА ОЗЕРЕ ЛУНА ВИДИТСЯ ЕЩЕ ПО-ДРУГОМУ:  
"ЗОЛОТОЮ ЛЯГУШКОЙ ЛУНА  
РАСПЛАСТАЛАСЬ НА ТИХОЙ ВОДЕ" (1918),  
ИЛИ ЖЕ: "А МЕСЯЦ БУДЕТ ПЛЫТЬ И ПЛЫТЬ,  
РОНЯЯ ВЕСЛА ПО ОЗЕРАМ" (1915).....

ИЗОБРЕТАТЕЛЬНОСТЬ ЕСЕНИНА НЕУТОМИМА. ЕМУ ХОЧЕТСЯ ПЕРЕ-  
ДАТЬ ВПЕЧАТЛЕНИЕ И "ЧАХОТОЧНОГО", И "ЛИМОННОГО" И "ДЛИННОГО" СВЕТА ЛУНЫ,  
ОДНАКО, ЭТО ЕГО НЕ УДОВЛЕТВОРЯЕТ, ОН СТРЕМИТСЯ СООБЩИТЬ ЧИТАТЕЛЮ  
ЭКСТАЗНОЕ ОЩУЩЕНИЕ ЛУННОЙ ВОРОЖЬБЫ, НО ПЫТАЕТСЯ СДЕЛАТЬ ЭТО НЕ НЕПО-  
СРЕДСТВЕННЫМ, "ВЕЩНЫМ" ИЗОБРАЖЕНИЕМ "ЛУННОСТИ", А ЧЕРЕЗ МУЗЫКУ, ЧЕРЕЗ  
ВОСКЛИЦАНИЯ: "В СИНЮЮ ГЛАДЬ ОКНА  
СКРИПКОЙ ПОЕТ ЛУНА" (1924)...

"А КОГДА НОЧЬЮ СВЕТИТ МЕСЯЦ,  
КОГДА СВЕТИТ... ЧОРТ ЗНАЕТ КАК!..."

"И ЛУНА, НАПРЯГАЯ ВСЕ СИЛЫ,  
ХОЧЕТ ТАК, ЧТОБЫ КАЖДЫЙ ДРОЖАЛ  
ОТ ШЕМЯЩЕГО СЛОВА "МИЛЫЙ"..." (1924).

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ СОЗВУЧНОЙ НАСТРОЕННОСТИ ЧИТАТЕЛЯ, ТЕ  
ИЛИ ДРУГИЕ МЕТАФОРЫ И СРАВНЕНИЯ ЕСЕНИНА ПОЛУЧАЮТ БОЛЬШОЙ ИЛИ МЕНЬШОЙ  
ОТКЛИК-РЕЗОНАНС; ОДНИ ИЗ НИХ СИЛЬНО МОГУТ ТРОНУТЬ ВОООБРАЖЕНИЕ, ДРУГИЕ  
МОГУТ ПРОИЗВЕСТИ ВПЕЧАТЛЕНИЕ ВЫЧУРНЫХ ВЫДУМОК, НО В СТРЕМЛЕНИИ ПО-  
СВОЕМУ ВИДЕТЬ МИР, ПРИРОДУ — ПОЭТУ ОТКАЗАТЬ НИКАК НЕЛЬЗЯ, НЕЛЬЗЯ И ОТКА-  
ЗАТЬ В НЕСОМНЕННОМ НОВАТОРСТВЕ И СОВСЕМ НЕ "ЗАУМНОГО" СВОЙСТВА.

НЕ ИЗ ПЕДАΝТИЗМА В СКОБКАХ ПОСЛЕ ЦИТАТ Я ПОМЕЧАЮ ДАТЫ СТИ-  
ХОТВОРЕНИЙ. ДАТЫ ЭТИ ПОЗВОЛЯЮТ УСТАНОВИТЬ, ЧТО КРЕСТЬЯНСКАЯ СТИХИЯ, РОЖДА-  
"ДЕРЕВЕНСКИЕ" МЕТАФОРЫ, ОСОБЕННО СИЛЬНА В НАЧАЛЕ ТВОРЧЕСТВА ПОЭТА. (ЮШАЯ

В 1910-18 ГГ. ОН, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ВИДИТ ЛУНУ, КАК ТАЛАНТЛИВЫЙ  
И ЗОРКИЙ РЯЗАНСКИЙ ПАРЕНЕК, В ДУШЕ КОТОРОГО ЕСТЕСТВЕННО И, МОЖЕТ БЫТЬ,  
НЕПРОИЗВОЛЬНО ВОЗНИКАЮТ АССОЦИАЦИИ СЕЛЬСКОГО КОЛОРИТА; ПОЗЖЕ, ПОНЯВ, НА-  
СКОЛЬКО НРАВИТСЯ И УВЛЕКАЕТ ЕГО ЦЕНИТЕЛИ ЧЕРНОЗЕМНАЯ ЭКЗОТИКА, ОН НАЧИ-  
НАЕТ НАРОЧИТО ИЗОБРЕТАТЬ "ОСТРАННЕННЫЕ" ОБРАЗЫ/КАК ЭТО НАЗЫВАЕТСЯ В ФОР-  
МАЛЬНО-КРИТИЧЕСКОЙ ШКОЛЕ, — ОТ СЛОВА "СТРАННЫЙ", Т.Е. ОБРАЗЫ, ВЫВЕДЕННЫЕ ИЗ

СВОЕГО ОРДИНАРА И ТЕМ ПРИКОВЫВАЮЩИЕ УДИВЛЕННОЕ ВНИМАНИЕ СЛУШАТЕЛЯ ИЛИ ЧИТАТЕЛЯ, ВМЕСТЕ С ПОЭТОМ НАЧИНАЮЩЕГО ВИДЕТЬ ПО-НОВОМУ -ЯРКО ПРИВЫЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ/; ОДНАКО, УМОЗРИТЕЛЬНО ИЗОБРЕТЕННЫЕ В ДУХЕ ИМАЖИНИСТОВ, ОНИ НЕ ИМЕЮТ НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ И НАИВНОЙ ПРЕЛЕСТИ, НАПР.:

ИЛИ: "НЕБО, -КАК КОЛОКОЛ, МЕСЯЦ-ЯЗЫК" (1921),

"ЛУНА, КАК ЖЕЛТЫЙ МЕДВЕДЬ  
В МОКРОЙ ТРАВЕ ВОРОЧАЕТСЯ" (1921),

ИЛИ: "МЕСЯЦ-ЯСТРЕБ" (1921), "МЕСЯЦ, СЛОВНО ЖЕЛТЫЙ ВОРОН" (1925), "ЛУНЫ ЛОШАДИНЫЙ ЧЕРЕП" (1921) ИЛИ ДАЖЕ "ЛУННЫЙ ОПОРОК, ПЛЫВУЩИЙ ПО СОННОЙ РЕКЕ" (1925)...

ПОПАВ В 1924/1925 ГГ. В БАКУ И ЕГО ОКРЕСТНОСТИ, ПОЧУЯВ ВЕЯНИЕ ОРИЕНТАЛЬНОЙ ЭКЗОТИКИ, УВИДЕВ ЕЕ В П Е Р В Ы Е, ЕСЕНИН ПИШЕТ СБОРНИК "ПЕРСИДСКИЕ МОТИВЫ", ГДЕ ОПЯТЬ ВСПЫХИВАЮТ У НЕГО НЕПОСРЕДСТВЕННЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ И РОЖДАЕТСЯ ПРОСТОЕ И БЕЗЫСКУССТВЕННОЕ:

"МЕСЯЦА ЖЕЛТАЯ ПРЕЛЕСТЬ"...

"МЕСЯЦА ЖЕЛТЫЕ ЧАРЫ"...

"НОЧЬ, КАК ДЫНЮ,  
КАТИТ ЛУНУ" (ИЗ ПОЭМЫ "О 26-ТИ")....

### 3.

ИЗ ЭТИХ НАБЛЮДЕНИЙ ВЫТЕКАЮТ СЛЕДУЮЩИЕ ВЫВОДЫ:

1. ЕСЕНИН МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИСЛЕН К "ЛУННЫМ" ПОЭТАМ, Т.Е. К ТАКИМ, ВЗОР КОТОРЫХ ОСОБЕННО ВНИМАТЕЛЬНО ОБРАЩЕН К ВЕЧЕРНИМ, НОЧНЫМ ПЕЙЗАЖАМ И ЯВЛЕНИЯМ И К КОЛДОВСКОМУ ЛУННОМУ СВЕТУ;

2. ПРЕДЕЛЬНОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ НАСЫЩЕННОСТИ ЕГО ПОЭЗИИ, ВЫРАЖЕНИЮ ЕГО "Я", БОГАТОГО СЛОЖНЕЙШИМИ ПЕРЕЖИВАНИЯМИ, СВОЙСТВЕННА В ЛУЧШИХ ЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯХ НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ ИСКРЕННОСТЬ (САМОЕ ЦЕННОЕ В ЛИРИКЕ ВООБЩЕ) КРАЙНЕ ОДАРЕННОЙ НАТУРЫ, СИЛА САМОБЫТНОЙ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОСТИ, ЧТО И СКАЗЫВАЕТСЯ, В Ч А С Т Н О С Т И, В ВОСПРОИЗВЕДЕНИИ ТАИНСТВЕННОЙ "ЛУННОСТИ" (ОН ДВАЖДЫ ПОЛЬЗУЕТСЯ ЭТИМ СВОЕОБРАЗНЫМ СЛОВОМ В СТИХАХ 1925 Г.);

3. ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ЭТИ РОЖДЕНЫ МИРОМ, ВСКОРМИВШИМ, ВОСПИТАВШИМ В ЕСЕНИНЕ ЕГО МИРООЩУЩЕНИЕ (ВРЯД-ЛИ МОЖНО СЕРЬЕЗНО ГОВОРИТЬ О МИРОВОЗЗРЕНИИ ЭТОГО СТИХИЙНО-ТАЛАНЛИВОГО ЧЕЛОВЕКА), Т.Е. ВОСПИТАТЕЛЬ ЕГО - ДЕТЕВСКИЙ КРУГ ЖИЗНИ, - ВПЕЧАТЛЕНИЯ, ОТНОШЕНИЯ, ВЕЩИ, ВЕСЬ ОБИХОД, ПРИРОДА И ЖИЗНЬ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА;

4. СРАВНЕНИЯ, ПАРАЛЛЕЛИ, МЕТАФОРЫ ЕСЕНИНА НЕ СТОЛЬКО ОПРЕДЕЛЯЮТ РЕАЛЬНЫЕ СВОЙСТВА ПРЕДМЕТОВ (ЭТО МОЖНО БЫЛО БЫ ПОДТВЕРДИТЬ АНАЛОГИЧНЫМИ НАБЛЮДЕНИЯМИ НАД ИНЫМИ ОБЪЕКТАМИ В ЕГО ПОЭЗИИ), СКОЛЬКО СОДЕРЖАТ ОЦЕНКУ ИХ ПОЭТОМ;

5. ВСЕ ЭТО СЛУЖИТ ПРИМЕРОМ, КАК ТАК НАЗЫВАЕМЫЙ ФОРМАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ САМОЦЕЛЬЮ, НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАМКНУТ В САМОМ СЕБЕ, А НЕПРЕМЕННО ВЕДЕТ И СВЯЗАН С СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ СФЕРОЙ ЖИЗНИ ПИСАТЕЛЯ.

ПРИВЕДЕННЫЕ ПРИМЕРЫ - ТОЛЬКО НЕЗНАЧИТЕЛЬНАЯ (НО, МОЖЕТ БЫТЬ, НАИБОЛЕЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНАЯ) ЧАСТЬ ЕГО "ЛУННЫХ ИНВЕНЦИЙ".

АВТОРУ ДАННОГО ЭСКИЗА ХОТЕЛОСЬ ЛИШЬ ПРИОТКРЫТЬ ЭТУ ОБЛАСТЬ И ПРИГЛАСИТЬ ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫХ И ЧУТКИХ ПИСАТЕЛЕЙ К ПЕРЕСМОТРУ ТВОРЧЕСТВА ТРАГИЧЕСКИ ПОГИБШЕГО ЕСЕНИНА, СОЗДАТЕЛЯ ПОДЛИННО-ПОЭТИЧЕСКИХ СТИХОВ, ТОЛЬКО СОПРКОСНУВШИХСЯ, НО НЕ ИСПОРЧЕННЫХ ЖЕМАННЫМ ИМАЖИНИЗМОМ, В ШУМНУЮ КОМПАНИЮ КОТОРОГО УСЕРДНО ВЛЕКЛИ ЕГО "ПРИЯТЕЛИ".

ПЕТР ЕРШОВ.



Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

# Р О Л Ь   Т О П О Н И М И К И П Р И   ИЗУЧЕНИИ ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И НАРОДА.

В СВОЕМ КУРСЕ ЛЕКЦИЙ ПО ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА Я УКАЗЫВАЮ СТУДЕНТАМ НА БОЛЬШУЮ РОЛЬ ТОПОНИМИКИ, КАК ДРЕВНЕЙШЕГО СЛОЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ. РАЗЪЯСНЕНИЕ СТАРЫХ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ ОБЫЧНО ВЫЗЫВАЕТ ИНТЕРЕС У СЛУШАТЕЛЕЙ И ОЖИВЛЯЕТ АУДИТОРИЮ. МОИ ПРОШЛОГОДНИЕ СЛУШАТЕЛИ НАСТОЛЬКО УВЛЕКЛИСЬ РАСКРЫТИЕМ ТОПОНИМИЧЕСКИХ ДРЕВНОСТЕЙ, ЧТО ДАЖЕ САМИ БРАЛИСЬ ЗА ИССЛЕДОВАНИЯ И ВЫСТУПАЛИ С ДОКЛАДАМИ. И, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО: ИЗУЧАЯ РУССКУЮ ТОПОНИМИКУ, МОЖНО, ПО УЦЕЛЕВШИМ ДРЕВНИМ НАЗВАНИЯМ, ВОССТАНОВИТЬ, ДО ИЗВЕСТНОЙ СТЕПЕНИ, ИСЧЕЗНУВШЮ В ВЕКАХ ИСТОРИЮ ЯЗЫКА И НАРОДА.

НАЧНЕМ С "МАТЕРИ ГОРОДОВ РУССКИХ" - КИЕВА. ТОЧНЫМ, НАУЧНО-ПРОВЕРЕННЫМ ОБЪЯСНЕНИЕМ ЭТОГО НАИМЕНОВАНИЯ МЫ НЕ РАСПОЛАГАЕМ, НО ЛЕТОПИСЬ ГОВОРИТ НАМ О ТРЕХ БРАТЬЯХ-ОСНОВАТЕЛЯХ КИЕВА: КИЕ, ШЕКЕ И ХОРИВЕ, И О ТОМ, ЧТО ГОРОД БЫЛ НАЗВАН В ЧЕСТЬ СТАРШЕГО БРАТА - КИЯ. ИТАК: "КИЙ+ЕВ" - "ЕВ" - СУФФИКС ПРИТЯЖАТЕЛЬНОСТИ; СЛЕДОВАТЕЛЬНО, "КИЕВ" БУКВАЛЬНО ЗНАЧИТ: "ГОРОД КИЯ".

ЭТО ПРЕДАНИЕ, ДОШЕДШЕЕ ДО НАШИХ ДНЕЙ, ПРИБЛИЖАЕТ ДРЕВНОСТЬ К СОВРЕМЕННОСТИ И ЖИВУЩИХ ПОТОМКОВ К ИХ ДАЛЕКИМ ПРЕДКАМ. ВОТ ЭТО ПРЕДАНИЕ:

"И БЫША ТРИ БРАТА, ЕДИНОМУ ИМЯ КИЙ, А ДРУГОМУ ШЕК, А ТРЕТЬЕМУ ХОРИВ, И СЕСТРА ИХ ЛЫБЕДЬ. СЕДЯШЕ КИЙ НА ГОРЕ, ИДЕЖЕ НЫНЕ УВОЗ БОРИЧЕВ, А ШЕК СЕДЯШЕ НА ГОРЕ, ИДЕЖЕ НЫНЕ ЗОВЕТСЯ ШЕКОВИЦА, А ХОРИВ НА ТРЕТЬЕЙ ГОРЕ, ОТ НЕГО ЖЕ ПРОЗВАСЯ ХОРИВИЦА, И СТВОРИША ГРАД ВО ИМЯ БРАТА СВОЕГО СТАРЕЙШЕГО, И НАРЕКОША ИМЯ ЕМУ "КИЕВ"..... СЕЙ КИЙ КНЯЖАШЕ В РОДЕ СВОЕМ!"

КОГДА ЭТО БЫЛО, "ПОВЕСТЬ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ" НЕ УКАЗЫВАЕТ, НО ИЗ ОБЩЕГО ЛЕТОПИСНОГО СКАЗАНИЯ ЯВСТВУЕТ, ЧТО ЭТО БЫЛО ЕЩЕ ЗАДОЛГО ДО ПРИХОДА ВАРЯГОВ НА РУСЬ.

К ЭТОМУ ЛЕТОПИСНОМУ ТЕКСТУ Я ПРИБАВЛЮ СВОЕ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ.

ИМЕНА ТРЕХ БРАТЬЕВ И ИХ СЕСТРЫ - ЛЫБЕДИ - БЕЗУСЛОВНО, СЛАВЯНСКИЕ. КОРНИ, ПОДОБНЫЕ ИХ ИМЕНАМ, СОХРАНИЛИСЬ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ, И, В ЧАСТНОСТИ, СЛОВО "КИЙ", В НАРОДНОМ УПОТРЕБЛЕНИИ, ОЗНАЧАЕТ ПАЛКУ С ЗАГНУТЫМ КРЮЧКОМ. ТАКИЕ ПАЛКИ СЛУЖИЛИ ПОСОХАМИ ДЛЯ ПУТНИКОВ, ОТПРАВЛЯЮЩИХСЯ В ДАЛЬНЮЮ ДОРОГУ. ВМЕСТЕ С ЭТИМ, ТАКИЕ ЖЕ ПАЛКИ - "КИЙ" - СЛУЖИЛИ И ПРИМИТИВНЫМ ЗАМКОМ В ДВЕРЯХ. В УКРАИНСКИХ ХАТАХ И ТЕПЕРЬ НЕ РЕДКО ПОЛЬЗУЮТСЯ ПОДОБНЫМИ ЗАПОРАМИ; ОНИ И ТЕПЕРЬ НАЗЫВАЮТСЯ ПОСТАРИННОМУ: "КИЙ" ИЛИ "КИЕК" / УМЕНЬШИТЕЛЬНАЯ ФОРМА /.

ИНТЕРЕСНО ОТМЕТИТЬ, ЧТО ЗВУЧАНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА "КИЙ" СОВПАДАЕТ С АНГЛИЙСКИМ "KEY" - "КЛЮЧ".

И ВОТ, ИСХОДЯ ИЗ ТОЙ ЖЕ ЛЕТОПИСИ, Я И ВЫСКАЗЫВАЮ ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ: НЕ ЗНАЧИТ ЛИ "КИЕВ" - "КЛЮЧ-ГОРОД"?



ЛЕТОПИСЬ РАССКАЗЫВАЕТ, ЧТО "ВЕЛИКИЙ ВОДНЫЙ ПУТЬ ИЗ ВАРЯГ В ГРЕКЫ" ШЕЛ ЧЕРЕЗ КИЕВ. В КИЕВЕ СКРЕЩИВАЛИСЬ ГРЕЧЕСКИЕ И ВАРЯЖСКИЕ ТОРГОВЫЕ ФЛОТИИ. НИКТО НЕ МОГ МИНОВАТЬ КИЕВА. КИЕВ ОТПИРАЛ И ЗАПИРАЛ ДНЕПР НА ВЕЛИКОМ ВОДНОМ ПУТИ.

НЕ ПОТОМУ ЛИ "КИЙ-ГОРОД"?

ПОДНИМАЕМСЯ ПО ДНЕПРУ..ВОТ РЕКА ДЕСНА-ДНЕПРОВСКИЙ ПРИТОК. "НО "ДЕСНА" ЗНАЧИТ "ПРАВАЯ СТОРОНА"/КАК "ДЕСНИЦА"- ПРАВАЯ РУКА/, А ПО КАРТЕ ВИДНО, ЧТО РЕКА ДЕСНА ВПАДАЕТ СЛЕВА"- НЕДОУМЕВАЮТ МОИ СЛУШАТЕЛИ. "ДА,-ОТВЕЧАЮ Я,-ЭТО ТАК ДЛЯ СОВРЕМЕННИКОВ, НО РАССЕЛЕНИЕ СЛАВЯН ПО ДНЕПРУ ШЛО, ПО ВСЕЙ ВИДИМОСТИ, С ЮГА НА СЕВЕР, И ПРИ ТАКОМ НАПРАВЛЕНИИ РЕКА ДЕСНА ПРЕДСТАВЛЯЛАСЬ ИМ С ПРАВОЙ СТОРОНЫ ДНЕПРА! ТАК ОБЪЯСНЯЕТ "ДЕСНУ" ИЗВЕСТНЫЙ УЧЕНЫЙ СЛАВИСТ А.А.ШАХМАТОВ.

В ПРОТИВОПОЛОЖНОСТЬ РЕКЕ ДЕСНЕ, ОДИН ИЗ ЛЕВЫХ ПРИТОКОВ ВОЛГИ НАЗЫВАЕТСЯ "ШУЯ"/СТАРОСЛАВЯНСКОЕ: ОШУЮ-НАЛЕВО; "ШУИЦА"- ЛЕВАЯ РУКА/ И НА ШУЕ ГОРОД ШУЙСК.

НО ВОЗВРАТИМСЯ К ДРЕВНЕМУ КИЕВУ И К ЛЕТОПИСНЫМ СКАЗАНИЯМ.. КИЕВСКИЙ КНЯЗЬ ВЛАДИМИР ЗАЛОЖИЛ ГОРОД П Е Р Е Я С Л А В Л ь, СОХРАНЯЮЩИЙСЯ И ПОНЫНЕ. ЧЕМ ОБЪЯСНЯЕТСЯ ТАКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ ЭТОГО ДРЕВНЕГО ГОРОДА? ЛЕТОПИСЬ ГЛАСИТ, ЧТО КОГДА ПЕЧЕНЕГИ НАПАЛИ НА КИЕВ, ТО ОТРОК П Е Р Е Я С Л А В -КОЖЕМЯКА В ЕДИНОБОРСТВЕ ПОБЕДИЛ ПЕЧЕНЕЖСКОГО ВЕЛИКАНА И ОСВОБОДИЛ КИЕВ ОТ ВРАГОВ. КНЯЗЬ ВЛАДИМИР, В БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ЕГО ПОДВИГ, ЗАЛОЖИЛ ГОРОД НА МЕСТЕ ПОЕДИНКА И НАЗВАЛ ЕГО ИМЕНЕМ ПОБЕДИТЕЛЯ: "П Е Р Е Я С Л А В Л ь". ИМЯ "ПЕРЕСЛАВ" ПО-ДРЕВНЕРУССКИ ОЗНАЧАЕТ: "П Е Р Е Я Л С Л А В У", Т.Е. "ОКАЗАЛСЯ ПЕРВЫМ"- "ПЕРЕНЕС СЛАВУ С О П Н ИКА НА СЕБЯ, ПЕРЕХВАТИЛ ЕГО СЛАВУ". "ПЕРЕСЛАВ-ль"-С ПРИТЯЖАТЕЛЬНОМ СУФФИКСОМ "ль" ОЗНАЧАЕТ: "ПРИНАДЛЕЖАЩИЙ ПЕРЕСЛАВУ", ДРУГИМИ СЛОВАМИ: "ГОРОД ПЕРЕСЛАВА".

ЕДИНОБОРСТВО ПЕРЕСЛАВА КОЖЕМЯКИ С ПЕЧЕНЕЖСКИМ ВЕЛИКАНОМ ЗАПИСАНО В ЛЕТОПИСИ ПОД 6500 ГОДОМ/ПО НАШЕМУ ЛЕТОСЧИСЛЕНИЮ: 992-ОЙ ГОД/: ".... И УДАВИ ПЕЧЕНЕЗИНА В РУКАХ ДО СМЕРТИ, И УДАРИ ИМ О ЗЕМЛЮ, И КЛИКНУША, И ПЕЧЕНЕЗИ ПОБЕГОША. ВОЛОДИМЕР ЖЕ РАД БЫВ, ЗАЛОЖИ ГОРОД НА МЕСТЕ ТОМ, И НАРЕЧЕ ПЕРЕСЛАВЛЬ, ЗАНЕ ПЕРЕСЛАВ ОТРОК ТОТ".

ПЕРЕЙДЕМ ОПЯТЬ НА ДНЕПР И ПОДНИМЕМСЯ ПО ЕГО ТЕЧЕНИЮ. ВОТ СТАРЕЙШИЙ ГОРОД С М О Л Е Н С К. СЛУШАТЕЛИ САМИ ДОГАДЫВАЮТСЯ: "СМОЛЕНСК" -ОТ "СМОЛА"? ПОЧЕМУ? ОТВЕЧАЮ: "СМОЛЕНСК СТОЯЛ В ОСНОВНЫХ ЛЕСАХ. ИЗ СОСНЫ ГНАЛИ СМОЛУ И ЕЮ СМОЛИЛИ ЛАДЬИ И БОЧКИ, В КОТОРЫЕ СКЛАДЫВАЛИСЬ ТОВАРЫ. ДОБЫВАНИЕ СМОЛЫ И СМОЛЕНИЕ БЫЛО ПРОМЫСЛОМ ПЕРВОЙ НЕОБХОДИМОСТИ НА ВЕЛИКОМ ВОДНОМ ПУТИ; ПОЭТОМУ ГОРОД СМОЛЕНСК БЫСТРО РАЗРОСся И РАЗБОГАТЕЛ.

НЕВДАЛЕКЕ ОТ СМОЛЕНСКА НАХОДИТСЯ ТОЖЕ ДРЕВНИЙ ГОРОД Б Р Я Н С К. А ПО-ЛЕТОПИСНОМУ - "Д Е Б Р Я Н С К", ОТ СЛОВА "ДЕБРЬ", Т.Е.: ДРЕМУЧИЕ ЛЕСА. И В НАШЕ ВРЕМЯ БРЯНСК ОКРУЖЕН ЛЕСНЫМИ ДЕБРЯМИ /"БРЯНСКИЕ" ИЛИ "БРЯНСКИЕ" ЛЕСА.

ЭТО, ВООБЩЕ, ЛЕСНОЙ РАЙОН, ЧТО ОБЪЯСНЯЕТ И НАЗВАНИЕ ЗАПАДНОГО ДНЕПРОВСКОГО ПОРОГА Б Е Р Е З И Н А, Т.Е. РЕКА, ПРОТЕКАЮЩАЯ ЧЕРЕЗ БЕРЕЗОВЫЕ ЛЕСА.

ЕЩЕ ВНЕ ПО ВОДНОМУ ПУТИ ДВА НЕБОЛЬШИХ ГОРОДКА, НО В ДРЕВНЕЙ РУСИ — ВАЖНЫЕ ТОРГОВЫЕ ПУНКТЫ: ВЪШНИЙ В О Л О Ч Е К И НИЖНИЙ В О Л О Ч Е К. "ВЪШНИЙ" В СТАРОМ ЯЗЫКЕ ЗНАЧИЛ "ВЕРХНИЙ", А "ВОЛОЧЕК" — ОТ СЛОВА "ВОЛОК, ВОЛОЧИТЬ", ИБО В ЭТОМ МЕСТЕ ВОДНЫЙ ПУТЬ ПРЕРЫВАЛСЯ СУШЕЙ МЕЖДУ РЕКАМИ ИЛЬМЕНСКОГО ОЗЕРА И ПРИТОКАМИ ДНЕПРА. ПРИХОДИЛОСЬ ВЫТАСКИВАТЬ ЛАДЬИ ИЗ ВОДЫ И ТАЩИТЬ ИХ ПО-СУХУ; ДРУГИМИ СЛОВАМИ: "ВОЛОЧИТЬ ВОЛОКОМ" ПО ЗЕМЛЕ. ТАК ВОЗНИКЛИ НАИМЕНОВАНИЯ ГОРОДОВ, МЕЖДУ КОТОРЫМИ ЛЕЖАЛ СУХОПУТНЫЙ "ВОЛОК": ВЪШНИЙ ВОЛОЧЕК НА ВЕРХНЕМ ТЕЧЕНИИ И НИЖНИЙ ВОЛОЧЕК — НА НИЖНЕМ.

ВОТ И ОЗЕРО И Л Ь М Е Н Ь, И НА НЕМ ДРЕВНЕЙШИЙ ГОРОД, ПЕРВОЕ ПРИСТАНИЩЕ РЮРИКА — "НОВГОРОД".

ТЕПЕРЬ "ИЛЬМЕНЬ" ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННЫМ ИМЕНЕМ ОЗЕРА, НО ПРЕДПОЛАГАЮТ, ЧТО В ДРЕВНОСТИ "ИЛЬМЕНЬ" БЫЛО НАРИЦАТЕЛЬНЫМ НАИМЕНОВАНИЕМ ВСЯКОГО ОЗЕРА ВООБЩЕ. В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ МЫ МОЖЕМ УКАЗАТЬ, ЧТО НА ДОНУ И СЕЙЧАС СЛОВО "ИЛЬМЕНЬ" РАВНОЗНАЧНО ПОНЯТИЮ "ОЗЕРО". ОСОБЕННО НА НИЖНЕМ ДОНУ — МОЖЕТ БЫТЬ, ПО ТОЙ ПРИЧИНЕ, ЧТО ИЗДРЕВЛЕ НОВГОРОДСКИЕ УДАЛЬЦЫ В СВОИХ ЛЕГКИХ УШКУЯХ/ЧЕЛНАХ/ ДОБИРАЛИСЬ ДО НИЗОВЬЕВ ДОНА, И, ОБОСНОВЫВАЯСЬ ТАМ, ПЕРЕНОСИЛИ И СВОИ ДИАЛЕКТЫ.

В ЭТОМ ЖЕ ОЗЕРНОМ КРАЕ — Ч У Д С К О Е ОЗЕРО, ТАК КАК НА НЕМ ЖИЛО ФИНСКОЕ ПЛЕМЯ "Ч У Д Ъ", УПОМИНАЕМАЯ В ЛЕТОПИСИ.

СЕВЕРНЕЕ — РЕКА Н Е В А С ЕЕ "ДЕРЖАВНЫМ ТЕЧЕНИЕМ", ВОСПЕТАЯ ПУШКИНЫМ. РЕКА НЕВА ВЫТЕКАЕТ ИЗ ЛАДОЖСКОГО ОЗЕРА, КОТОРОЕ У ДРЕВНЕЙШИХ ОБИТАТЕЛЕЙ ЭТОЙ МЕСТНОСТИ — ФИННОВ НАЗЫВАЛОСЬ Н Е В О, ЧТО ОЗНАЧАЛО НЕ СОБСТВЕННОЕ ИМЯ, А НАРИЦАТЕЛЬНОЕ — "ОЗЕРО". НАШИ ПРЕДКИ ПЕРЕНЕСЛИ ЭТО ФИНСКОЕ НАЗВАНИЕ ОЗЕРА НА РЕКУ, ВЫТЕКАЮЩУЮ ИЗ НЕГО.

ОДНАКО, ВОЗВРАТИМСЯ К Н О В Г О Р О Д У. ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЯСНО: НОВЫЙ ГОРОД. А К ЗАПАДУ — МЛАДШИЙ БРАТ "ГОСПОДИНА ВЕЛИКОГО НОВГОРОДА" — П С К О В, ПО ЛЕТОПИСЯМ И ГРАМОТАМ ВПЛОТЬ ДО 15 ВЕКА — П Л Ъ С К О В, П Л Е С К О В. ГОРОД СТОЯЛ НА РЕКЕ ПЛЬСКОВЕ, ПЛЕСКОВЕ/ПОЗЖЕ — РЕКА ПСКОВА/; НАЗВАНИЕ РЕКИ, ОЧЕВИДНО, ОТ СЛОВ: "ПЛЕСК, ПЛЕСКАТЬ": ПЛЕСК РЕКИ, ПЛЕСК ВОЛН. НЕМЦЫ И ТЕПЕРЬ НАЗЫВАЮТ ПСКОВ — PLESKAU, СОХРАНЯЯ, ТАКИМ ОБРАЗОМ, ДРЕВНЕЕ НАЗВАНИЕ ГОРОДА.

В СРЕДНИЕ ВЕКА НОВГОРОДЦЫ ШИРОКО РАСПРОСТРАНЯЛИ СВОИ ВЛАДЕНИЯ ПО РЕКАМ, НА СЕВЕР И НА ВОСТОК. ТАК, СПУСКАЯСЬ ПО ВОЛГЕ И ДОСТИГНУВ МЕСТА СЛИЯНИЯ ЕЕ С ОКОЙ, ОНИ ПОСТАВИЛИ ТАМ ГОРОД НИЖНИЙ Н О В Г О Р О Д, В ЧЕСТЬ СВОЕЙ СТОЛИЦЫ/ "НИЖНИЙ" ПОТОМУ, ЧТО ОН БЫЛ НИЖЕ ПО ВОЛГЕ/.

В ВЕРХОВЬЯХ ВОЛГИ СТОИТ ДРЕВНИЙ Я Р О С Л А В Л Ъ. ОН БЫЛ ПОСТРОЕН СЫНОВЬЯМИ КИЕВСКОГО КНЯЗЯ ЯРОСЛАВА МУДРОГО И НАЗВАН ИМИ В ЧЕСТЬ ОТЦА. О ДРЕВНЕРУССКОМ СУФФИКСЕ "ЛЪ" МЫ УЖЕ ГОВОРИЛИ В СВЯЗИ С ГОРОДОМ "ПЕРЕЯСЛАВЛЬ". ТО ЖЕ ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ МЫ ВСТРЕЧАЕМ И В НАЗВАНИЯХ ГОРОДОВ: П У Т И В Л Ъ, М С Т И С Л А В Л Ъ, Р О С Л А В Л Ъ/ЗАПАДНАЯ ЧАСТЬ РОССИИ/.

НАПРАВИМСЯ ТЕПЕРЬ В ЦЕНТР РОССИИ — В СТАРУЮ И СОВРЕМЕННУЮ СТОЛИЦУ — М О С К В У.

ГОРОД МОСКВА ВПЕРВНЕ УПОМИНАЕТСЯ В ЛЕТОПИСНЫХ ЗАПИСЯХ 1147 Г.

ЛЕТОПИСЬ ГЛАСИТ, ЧТО КНЯЗЬ ЮРИЙ ДОЛГОРУКИЙ В 1147 Г. ПОСТРОИЛ КРЕМЛЬ /КРЕПОСТЬ/ НА ВЫСОКОМ БЕРЕГУ РЕКИ МОСКВЫ, А ВОКРУГ-ПОСЕЛЕНИЕ ..... И НАЗВАЛСЯ НОВЫЙ ГОРОДОК "МОСКВА" ОТ ИМЕНИ РЕКИ.

ПО ВСЕЙ ВЕРОЯТНОСТИ СЛОВО "МОСКВА"-ДРЕВНЕФИННСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ТАК КАК АБОРИГЕНАМИ ЭТОГО КРАЯ БЫЛИ ФИННЫ/ВПОСЛЕДСТВИИ ВЫТЕСНЕННЫЕ СЛАВЯНАМИ/; НА ИХ ЯЗЫКЕ "МОСКВА" ЗНАЧИЛА "ЖЕЛТАЯ ВОДА". ЭТО НАЗВАНИЕ ВПОЛНЕ ОБЪЯСНИМО, ТАК КАК, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, РУСЛО РЕКИ МОСКВЫ-ГЛИНИСТОЕ, И ВОДА В НЕИ ПОЭТОМУ МУТНАЯ.

НО В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ НАШЛИ ЧТОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ НАЗВАНИЮ "МОСКВА", А ИМЕННО, ЧТО ЭТО СЛОВО ПРОИСХОДИТ ОТ "МОСКВ", ЧТО ЗНАЧИТ "ВЛАГА, ВЛАЖНЫЙ".

НЕ ЗНАЮ, КАКОЕ ТОЛКОВАНИЕ ДОСТОВЕРНЕЕ, НО Я СКЛОНЯЮСЬ К ПЕРВОМУ.

ПРОНИКНЕМ ТЕПЕРЬ В САМЫЙ ГОРОД И ПРОЙДЕМСЯ ПО ЕЕ СТАРИННЫМ УЛИЦАМ И ПЛОЩАДЯМ..

СЕРДЦЕ МОСКВЫ- ЭТО КРЕМЛЬ, МОЖЕТ БЫТЬ, ОТ СЛОВА "КРЕМЕНЬ" /САМЫЙ ТВЕРДЫЙ КАМЕНЬ, КОТОРЫЙ БРАЛИ ДЛЯ КЛАДКИ КРЕПОСТНЫХ СТЕН/. И В НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ, И В СТАРИННЫХ ПОСЛОВИЦАХ К СЛОВУ "МОСКВА" ЧАСТО ПРИДАЕТСЯ ЭПИТЕТ: "КРЕМЕННАЯ: "КРЕМЕННАЯ МОСКВА, БЕЛОКАМЕННАЯ".

ЗА КРЕМЛЕМ ЕЩЕ ДВА КОЛЬЦА ДРЕВНИХ УКРЕПЛЕНИЙ: БЕЛЫЙ ГОРОД И ЗЕМЛЯНОЙ ВАЛ. НИ БЕЛОКАМЕННЫХ СТЕН, НИ ЗЕМЛЯНОГО ВАЛА ДАВНО УЖЕ НЕ СУЩЕСТВУЕТ, НО РАЙОНЫ, ГДЕ ОНИ БЫЛИ, ПРОДОЛЖАЮТ НАЗЫВАТЬСЯ ИСТОРИЧЕСКИМИ ИМЕНАМИ.

ПЕРЕД КРЕМЛЕМ- КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ. ОБЫЧНО ЭТИ СЛОВА ПО-АНГЛИЙСКИ ПЕРЕВОДЯТСЯ "RED SQUARE", НО ЭТО МОДЕРНИЗОВАННЫЙ ПЕРЕВОД: ПЕРВОНАЧАЛЬНО ЭТО ЗНАЧИЛО "КРАСИВАЯ ПЛОЩАДЬ". СОВЕТСКАЯ ВЛАСТЬ ПРИДАЛА НАЗВАНИЮ "КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ" ПОЛИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ИСТОЛКОВАВ ЕЕ НАЗВАНИЕ СИМВОЛИЧЕСКИ, ПО КРАСНОМУ ЦВЕТУ. НА САМОМ ЖЕ ДЕЛЕ СЛОВО "КРАСНЫЙ" НИ В ДРЕВНЕМ, НИ В СРЕДНЕВЕКОВОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ НЕ ОЗНАЧАЛО ЦВЕТА, А ВОСХВАЛЯЛО КРАСОТУ: КРАСНОЕ СОЛНЫШКО, КРАСНАЯ ДЕВУШКА, КРАСНЫЙ УГОЛ В ИЗБЕ, КРАСНОЕ СЛОВЦО И Т.П.; В ПОСЛОВИЦАХ: НЕ КРАСНА ИЗБА УГЛАМИ, А КРАСНА ПИРОГАМИ И Т.П.

ЭТО ЖЕ ЗНАЧЕНИЕ КРАСОТЫ/А НЕ ЦВЕТА/ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ И В НАЗВАНИИ КРАСНЫЕ ВОРОТА. ТАК БЫЛА НАЗВАНА В МОСКВЕ ТРИУМФАЛЬНАЯ АРКА, ПОСТАВЛЕННАЯ В ЧЕСТЬ ИЗГНАНИЯ В 1812 Г. НАПОЛЕОНА ИЗ МОСКВЫ И ПОБЕДЫ НАД НИМ. В 20-ЫХ ГОДАХ СОВЕТСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО СНЕСЛО КРАСНЫЕ ВОРОТА, НО ПЛОЩАДЬ, ГДЕ ОНИ СТОЯЛИ, ПРОДОЛЖАЮТ НАЗЫВАТЬСЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ. ЕСЛИ КОМУ-НИБУДЬ ИЗ ВАС ДОВЕДЕТСЯ БЫТЬ В МОСКВЕ, ТО ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: ТРАМВАЙНЫЕ КОНДУКТОРЫ ОБЪЯВЛЯЮТ: "КРАСНЫЕ ВОРОТА".. НА САМОМ ЖЕ ДЕЛЕ ВЫ ВИДИТЕ ПУСТУЮ ПЛОЩАДЬ.

ВЕРНЕМСЯ К КРЕМЛЮ.. ОДНА ИЗ СТАРЕЙШИХ УЛИЦ В БЛИЗИ КРЕМЛЯ НАЗЫВАЕТСЯ НЕГЛИННАЯ. ПОЧЕМУ? ПОТОМУ ЧТО ОНА ПРОЛЕГАЛА ПО РЕКЕ НЕГЛИННОЙ, ПРИТОКУ Р.МОСКВА. А РЕКА НЕГЛИННАЯ НАЗЫВАЛАСЬ ТАК ПОТОМУ, ЧТО В ПРОТИВОПОЛОЖНОСТИ ГЛИНИСТОЙ МОСКВЕ, ОНА ТЕКЛА НЕ ПО ГЛИНЕ, А ПО КАМЕНИСТОМУ РУСЛУ.

ДВИНЕМСЯ ДАЛЬШЕ. ТЕПЕРЬ МЫ НА ШИРОКИХ ДЛИННЫХ УЛИЦАХ, ПЕРЕСЕКАВШИХ ВСЮ СТАРУЮ МОСКВУ: ТВЕРСКАЯ, СМОЛЕНСКАЯ, ДМИТРОВКА. ЭТО СТАРЫЕ



ПОЧТОВНЕ ТРАКТЫ В ТВЕРЬ, СМОЛЕНСК, ДМИТРОВ.

В НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ И СЕЙЧАС ВСПОМИНАЕТСЯ, КАК КОГДА-ТО МЧАЛИСЬ УДАЛЫЕ ЯМШКИ "ПО ТВЕРСКОЙ-ЯМСКОЙ С КОЛОКОЛЬЧИКОМ".

ТВЕРСКУЮ ПЕРЕСЕКАЕТ НАРЯДНАЯ УЛИЦА КУЗНЕЦКИЙ МОСТ-МЕСТО ПРОГУЛОК И МОДНЫХ МАГАЗИНОВ В ПРОШЛОМ ВЕКЕ. ГРИБОЕДОВ УПОМИНАЕТ ОБ ЭТОМ: "А ВСЕ КУЗНЕЦКИЙ МОСТ И ВЕЧНЫЕ ФРАНЦУЗЫ; *откуда пошел* К НАМ... И ВКУСЫ"/"ГОРЕ ОТ УМА"/.

СВОЕ НАЗВАНИЕ ЭТА УЛИЦА ПОЛУЧИЛА В ДАВНИЕ ВРЕМЕНА, ПО МЕСТУ РАССЕЛЕНИЯ РЕМЕСЛЕННИКОВ. ЗДЕСЬ БЫЛ РАЙОН ПОСЕЛЕНИЯ КУЗНЕЦОВ, И ЗДЕСЬ ПОСТОЯННО ГРЕМЕЛИ КУЗНЕЧНЫЕ МОЛОТЫ. ИСТОРИЧЕСКИМИ СЛЕДАМИ ЭТОГО ЖЕ РЕМЕСЛЕННОГО РАССЕЛЕНИЯ ОСТАЛИСЬ УЛИЦЫ: С Ы Р О М Я Т Н И К И, ГДЕ ВЫРАБАТЫВАЛИСЬ КОЖИ, К О Ж Е В Н И К И, ГДЕ ПРИГОТОВЛЯЛИСЬ ИЗДЕЛИЯ ИЗ КОЖИ, П О В А Р С К А Я, ГДЕ ЖИЛИ ПОВАРА, И БЫЛИ РАСПОЛОЖЕНЫ КНЯЖЕСКИЕ И ЦАРСКИЕ КУХНИ. /КСТАТИ ЗАМЕТИМ, ЧТО НА ПОВАРСКОЙ УЛИЦЕ НАХОДИТСЯ И СТАРЫЙ, РОДОВОЙ ДОМ Л.Н. ТОЛСТОГО/. ЗДЕСЬ ЖЕ, В ЭТОМ ЖЕ РАЙОНЕ, С О К О Л Ь Н И К И, ГДЕ ЖИЛИ СОКОЛЬНИЧЬИ/Т.Е. ОХОТНИКИ С СОКОЛАМИ/: СОКОЛИНАЯ ОХОТА БЫЛА ЛЮБИМОЙ ЦАРСКОЙ ПОТЕХОЙ В СТАРОЙ МОСКОВСКОЙ РУСИ.

В РЕМЕСЛЕННЫХ РАЙОНАХ ВСТРЕЧАЮТСЯ И КУРЬЕЗНЫЕ НАЗВАНИЯ, ВЫЗЫВАШИЕ УДИВЛЕНИЕ И СМЕХ. ОДНАКО, КОГДА РАЗБЕРЕШЬСЯ В ИХ ИСТОРИИ, ТО КАЖУЩАЯСЯ КУРЬЕЗНОСТЬ ПРОПАДАЕТ, И НАОБОРОТ: ВЫСТУПАЕТ ПОЛНАЯ ЛОГИЧНОСТЬ ЭТИХ НАЗВАНИЙ... НАПР., В Ш И В А Я Г О Р К А - LOUSY HILL... ПОЧЕМУ ТАКОЕ АНТИГИГИЕНИЧНОЕ И ОБИДНОЕ НАЗВАНИЕ? ОКАЗЫВАЕТСЯ, В СРЕДНЕВЕКОВОЙ МОСКВЕ ЭТОТ РАЙОН НАЗЫВАЛСЯ "Ш В И В А Я Г О Р К А", ТАК КАК ЭТО БЫЛО МЕСТО РЕМЕСЛЕННОГО ПОСЕЛЕНИЯ "ШВЕЦОВ"/СТАРИННОЕ РУССКОЕ НАЗВАНИЕ САПОЖНИКОВ/ И "ШВЕЙ". ВПОСЛЕДСТВИИ СЛОВО "ШВЕЦ" В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ЗАМЕНИЛОСЬ СЛОВОМ "САПОЖНИК"/Т.Е. ДЕЛАЮЩИЙ САПОГИ/, НО СТАРОЕ "ШВЕЦ" /ОТ ГЛАГОЛА "ШИТЬ"/ В ЗНАЧЕНИИ ПРОФЕССИИ СОХРАНИЛОСЬ В ПОГОВОРКЕ: "И ШВЕЦ, И ЖНЕЦ, И В ДУДУ ИГРЕЦ". В СОВРЕМЕННОМ УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ СЛОВО "ШВЕЦ" /САПОЖНИК/ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫМ И В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ.

А ВОТ СТАРИННАЯ ПЛОЩАДЬ Н И К О Л А Н А К А П Е Л Ь - К. А Х... ЗВУЧИТ СТРАННО И, ПОЖАЛУЙ, БЕССМЫСЛЕННО. НО ОКАЗЫВАЕТСЯ, ЗДЕСЬ СКРЫВАЕТСЯ ГЛУБОКИЙ СМЫСЛ И ВОТ ПОЧЕМУ... СТАРЫЕ МОСКВИЧИ, ЖИТЕЛИ ЭТОГО РАЙОНА, ЗАДУМАЛИ ПОСТРОИТЬ ЦЕРКОВЬ В ЧЕСТЬ НИКОЛАЯ УГОДНИКА, СЯТИТЕЛЯ, ЧТИМОГО ВСЕЮ РУСЬЮ. ЧТОБЫ СОБРАТЬ ДЕНЬГИ НА ПОСТРОЙКУ ХРАМА, БЛАГОЧЕСТИВЫЕ, НО НЕИМУЩИЕ ЛЮДИ ПРИБЕГЛИ К ТАКОМУ СПОСОБУ: ОНИ ВЗЯЛИСЬ ПРОДАВАТЬ ПОСТНОЕ МАСЛО; ПРИ ПРОДАЖЕ ОНИ ОБЫЧНО ПЕРЕЛИВАЛИ МАСЛО ИЗ СВОИХ КУВШИНОВ В ПОСУДУ ПОКУПАТЕЛЯ, И ПРИ ЭТОМ НА ДНЕ И НА СТЕНКАХ КУВШИНА ОСТАВАЛОСЬ НЕСКОЛЬКО КАПЕЛЕК. ЭТИ КАПЕЛЬКИ В КОНЦЕ ДНЯ СЛИВАЛИСЬ В ОБЩИЙ СОСУД. ТАК ПОСТЕПЕННО НАКАПЛИВАЛОСЬ МАСЛО В ПОЛЬЗУ ЦЕРКВИ. ЗАТЕМ ЭТО МАСЛО ПРОДАВАЛОСЬ, И НА ВЫРУЧЕННЫЕ ДЕНЬГИ СТРОИЛСЯ ХРАМ. ЭТО БЫЛ ДОЛГОЛЕТНИЙ НЕУСТААННЫЙ ТРУД, НО КОНЕЦ ВЕНЧАЕТ ДЕЛО: ХРАМ СЯТИТЕЛЮ НИКОЛАЮ БЫЛ ВОЗДВИГНУТ И НАРОДОМ БЫЛ ПРОЗВАН "НИКОЛА НА КАПЕЛЬКАХ"... НЕ ПРАВДА ЛИ, КАК ОБРАЗНО И ИСТОРИЧЕСКИ ДОСТОВЕРНО?

ПОЙДЕМТЕ ТЕПЕРЬ НА ОКРАИНЫ МОСКВЫ, ГДЕ ЛЕЖАЛИ СТАРЫЕ СЛОБОДЫ: Л Е С Н А Я, П А Л И Х А, О С Т О Ж Е Н К А И ДР. ОНИ УЖЕ ДАВНО СЛИЛИСЬ С ГОРОДОМ, НО ПО ИХ НАЗВАНИЯМ МОЖНО ТАКЖЕ ПРЕДСТАВИТЬ СЕБЕ СТАРУЮ МОСКВУ: ЛЕСНАЯ- ГДЕ ПРЕЖДЕ БЫЛ ЛЕС; ПАЛИХА-

ГДЕ "ПАЛ" ПРОШЕЛ/"ПАЛ"-ПОЖАР ИЛИ ВЫЖИГАНИЕ ЛЕСА/, ОСТОЖЕНКА- ГДЕ СТОЯЛИ СТОГА/СЕНА, ХЛЕБА/ И ДР.

ОЧЕНЬ МНОГОЕ ИЗ СТАРИНЫ МОЖНО БЫЛО БЫ ЕЩЕ НАЙТИ НА ШИРОКИХ ПЛОЩАДЯХ, ДЛИННЫХ УЛИЦАХ И КРИВЫХ ПЕРЕУЛКАХ МОСКВЫ, НО НАПРАВИМСЯ ТЕПЕРЬ НА ЗАПАД, В ЕВРОПУ, И ПОСМОТРИМ, НЕТ ЛИ ТАМ ЧЕГО-НИБУДЬ СТАРОГО СЛАВЯНСКОГО В ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ?

МЫ, ВЕДЬ, ЗНАЕМ ИЗ ИСТОРИИ, ЧТО В СОСТАВ ГЕРМАНИИ ВОШЛО НЕ МАЛО ИСКОННЫХ СЛАВЯНСКИХ ЗЕМЕЛЬ. И ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, СЛАВЯНСКИЕ КОРНИ ЯВСТВЕННО ВЫСТУПАЮТ В ТАКИХ НАЗВАНИЯХ/БУДЕМ ДВИГАТЬСЯ С ВОСТОКА НА ЗАПАД/, КАК Д А Н Ц И Г. ЭТО-ГЕРМАНИЗИРОВАННОЕ СЛАВЯНСКОЕ "ГДАНЬСК"/ПОЛЬСКОЕ-"ГДЫНЯ"/, Ш М Е Т И Н- СТАРЫЙ СЛАВЯНСКИЙ ГОРОДОК ШЕТИН: Б Р А Н Д Е Н Б У Р Г- СТАРИННЫЙ Б Р А Н И Б О Р/или БРАННЫЙ БОР/; Ш Т А Р Г Р А Д-СТАРГРАД/СТАРЫЙ ГОРОД/; П О М М Е Р Н/ПОМЕРАНИЯ/-ЭТО ИЗ СЛАВЯНСКОГО "ПОМОРЬЕ" ПО БАЛТИЙСКОМУ МОРЮ, ТАК ЖЕ КАК В РОССИИ ПО БЕЛОМУ МОРЮ ЛЕЖИТ СТАРОЕ "ПОМОРЬЕ", И ЖИВУТ ТАМ "ПОМОРЫ"-РЫБАКИ. НАШ ВЕЛИКИЙ ДОМОНОСОВ ВЫШЕЛ ИЗ БЕЛОМОРСКИХ ПОМОРОВ, Д Р Е З Д Е Н -СТАРОЕ СЛАВЯНСКОЕ ПОСЕЛЕНИЕ "ДЕЗДАН" ИЛИ "ДРЕЖДАН", ОСЕВШЕЕ НА БОЛОТИСТОЙ ПОЧВЕ. СЛОВО "ДРЕЗГА" И СЕЙЧАС В РУССКИХ НАРОДНЫХ ДИАЛЕКТАХ ОЗНАЧАЕТ "БОЛОТО" И ПРОИСХОДИТ ОТ ТОГО ЖЕ КОРНЯ, ЧТО И "ДРОЖАТЬ". ДОСЛОВНО "ДРЕЗГА" ЗНАЧИТ: ДРОЖАШАЯ/ЗЫБКАЯ/ ПОВЕРХНОСТЬ ИЛИ ПОЧВА/, ИНТЕРЕСНО С НЕМЕЦКИМ ГОРОДОМ "ДРЕЗДЕН" СОПОСТАВИТЬ РУССКИЙ ПОСЕЛОК "ДРЕЗДНА" ПОД ВЛАДИМИРОМ.

НАПРАВИМСЯ НА ЮГ, В АВСТРИЮ.. ПРЕКРАСНЫЙ, ЖИВОПИСНЫЙ ГОРОД Г Р А Ц, НА БЕРЕГУ РЕКИ МУР. ПЕРВОНАЧАЛЬНО ЭТО БЫЛА СЛАВЯНСКАЯ КРЕПОСТЬ "Г Р А Д Е Ц"/ПО-РУССКИ:ГОРОДОК/.

НА РЕКЕ ДРАВЕ- Г.В И Л Л А Х.ЭТО-СТАРИННЫЙ СЛОВЕНСКИЙ ГОРОД "БЕЛЯК" И ДР.

В ВОСТОЧНОЙ ИТАЛИИ МЫ ТОЖЕ НАЙДЕМ НЕ МАЛО СЛАВЯНСКОГО В НАЗВАНИЯХ ГОРОДОВ:ПОРТ ФИУМЕ-ИТАЛЬЯНСКИЙ ПЕРЕВОД СЛАВЯНСКОГО НАЗВАНИЯ "РЕКА"; Г О Р И Ч Н О- СЛАВЯНСКОЕ "ГОРИЦА", ДА И САМА КОРОЛЕВА МОРЕЙ В Е Н Е Ц И Я НЕ ПРОИСХОДИТ ЛИ ОТ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКОГО ПЛЕМЕНИ ВЕНЕТЫ/ВЕНЕДЫ/? ВОЗМОЖНО, ЧТО ДА.

КАК ВЫ САМИ ТЕПЕРЬ ВИДИТЕ, ТОПОНИМИКА ИГРАЕТ ВАЖНУЮ РОЛЬ В ИЗУЧЕНИИ ИСТОРИИ ЯЗЫКА И НАРОДОВ. РУССКАЯ ТОПОНИМИКА ОЖИВЛЯЕТ ДРЕВНЕЕ ПРОШЛОЕ РУСИ И ПОМОГАЕТ ОСМЫСЛИТЬ СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫК, А ЭКСКУРСИИ В СЛАВЯНСКУЮ ТОПОНИМИКУ ЗАПАДА НАГЛЯДНО ИЛЛЮСТРИРУЮТ ДРЕВНЕЕ РАССЕЛЕНИЕ СЛАВЯН ПО ЕВРОПЕ, А ТАКЖЕ ОБЛАСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ.

ЗАКЛЮЧАЮ ЛЕКЦИЮ СОВЕТОМ: КОГДА ВЫ ПОЕДЕТЕ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ ПО ЕВРОПЕ, ВСПОМНИТЕ НАШУ СЕГОДНЯШНЮЮ БЕСЕДУ И ПОСТАРАЙТЕСЬ САМИ НАЙТИ БОЛЬШЕ СЛАВЯНСКИХ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ. ЭТИМ ВЫ ВНЕСЕТЕ ЦЕННЫЙ ВКЛАД В НАУКУ.

М.ПОЛТОРАЦКАЯ.



Е. ОБУХОВА.  
ТРУДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
В ВЕЧЕРНИХ КЛАССАХ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.

х/  
ОЧЕРК ВТОРОЙ.

ПОСЛЕ ТОГО, КАК БОЛЕЕ ИЛИ МЕНЕЕ УСВОЕНЫ ПРОСТЕЙШИЕ ОСНОВЫ РУССКОЙ ФОНЕТИКИ, МОЖНО ПОСТЕПЕННО ПЕРЕИТИ К ИЗУЧЕНИЮ МОРФОЛОГИИ И БОЛЕЕ ДЕТАЛЬНО ОСТАНОВИТЬСЯ НА СОСТАВЕ СЛОВ — КОРНЕ, ПРИСТАВКЕ, СУФФИКСЕ И ФЛЕКСИИ И УКАЗАТЬ ПРИ ЭТОМ НА РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ПРИСТАВОК И СУФФИКСОВ В НОВЫХ СЛОВООБРАЗОВАНИЯХ.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ВЫБИРАЕТ НАИБОЛЕЕ ПОНЯТНЫЕ И НУЖНЫЕ СЛУШАТЕЛЯМ СЛОВА И СОСТАВЛЯЕТ СОВМЕСТНО С КЛАССОМ ТАБЛИЦУ НОВЫХ СЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ПРИ ПОМОЩИ ПРИСТАВОК И СУФФИКСОВ. НАПРИМЕР:

ДУМА  
ДУМАТЬ  
ПОДУМАТЬ  
ЗАДУМАТЬ  
ПРОДУМАТЬ  
ПЕРЕДУМАТЬ  
РАЗДУМЬЕ И Т.П.

ЕХАТЬ  
ПОЕХАТЬ  
ПРИЕХАТЬ  
ПОДЪЕХАТЬ  
ПЕРЕЕХАТЬ  
ЕЗДА  
ПОЕЗД  
СЪЕЗД  
РАЗЪЕЗД И Т.П.

НА СЛЕДУЮЩИХ УПРАЖНЕНИЯХ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ПОКАЗЫВАЕТ РЯД СУФФИКСОВ И ОБРАЩАЕТ ВНИМАНИЕ НА ИХ ПРАВОПИСАНИЕ.

А, УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЙ СУФФИКС ЕНЬК:

МАЛЫЙ — МАЛЕНЬКИЙ,  
СЛАДКИЙ — СЛАДЕНЬКИЙ,  
УМНЫЙ — УМНЕНЬКИЙ,  
ВЕСЕЛЫЙ — ВЕСЕЛЕНЬКИЙ.

Б, СУФФИКСЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПРОФЕССИЮ — ЧИК, ШИК, ЕЛ, ИЦ:

ВОДОПРОВОДЧИК  
ПЕРЕПЛЕТЧИК  
ЛИТЕЙЩИК  
НОСИЛЬЩИК  
КАМЕНЩИК  
ЛЕТЧИК

УЧИТЕЛЬ  
УЧИТЕЛЬНИЦА  
ПИСАТЕЛЬ  
ПИСАТЕЛЬНИЦА  
РУКОВОДИТЕЛЬ  
РУКОВОДИТЕЛЬНИЦА

ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ БОЛЕЕ ПОДРОБНО НА ЭТОМ ВОПРОСЕ, НА ДАННОЙ СТУПЕНИ ЗНАНИЯ ЯЗЫКА, НЕТ НИКАКОЙ НАДОБНОСТИ, ТАК КАК ВОПРОСОВ

СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕ РАЗ ЕЩЕ ПРИДЕТСЯ КАСАТЬСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ. НА ЭТОЙ ЖЕ СТУПЕНИ ВАЖНО БЫЛО ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА РОЛЬ СУФФИКСОВ И ПОПЫТАТЬСЯ ВЫЗВАТЬ У СЛУШАТЕЛЕЙ НЕОБХОДИМУЮ ЗОРКОСТЬ ПРИ НАХОЖДЕНИИ ИЗВЕСТНЫХ СУФФИКСОВ В НОВЫХ СЛОВАХ.

ОЧЕНЬ ТРУДНЫМ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ ЯВЛЯЕТСЯ ПРАВИЛЬНАЯ ПОСТАНОВКА УДАРЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ПРЕПОДАВАТЕЛЬ МОЖЕТ УКАЗАТЬ, ЧТО, ХОТЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НЕТ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ПРАВИЛ УПОТРЕБЛЕНИЯ УДАРЕНИЙ, ТЕМ НЕ МЕНЕЕ РУССКОЕ УДАРЕНИЕ ИМЕЕТ ТЕНДЕНЦИЮ ПАДАТЬ ПО БОЛЬШЕЙ ЧАСТИ НА КОРЕНЬ СЛОВА. МОЖНО ТАКЖЕ УКАЗАТЬ, ЧТО БУКВА Ё БЫВАЕТ ТОЛЬКО В УДАРНОМ СЛОГЕ/ПРИШЁЛ, ЩЁТКА, ЖЁЛТЫЙ И ДР./.

НА РЯДЕ ПРИМЕРОВ СЛЕДУЕТ ПОКАЗАТЬ СЛУЧАИ ПЕРЕХОДА УДАРЕНИЯ С ОДНОГО СЛОГА НА ДРУГОЙ И НА ПРАВОПИСАНИЕ ГЛАСНЫХ, УСТАНАВЛИВАЕМОЕ ПРИ ПОМОЩИ УДАРЕНИЯ:

ВОДА	- ВОДЫ
ОКНО	- ОКНА
МОРЕ	- МОРЯ
ПОЛЕ	- ПОЛЯ.

ДАЛЕЕ НАДО ОСТАНОВИТЬСЯ НА ПРАВОПИСАНИИ ГЛАСНЫХ, КОТОРОГО НЕЛЬЗЯ УСТАНОВИТЬ ПРИ ПОМОЩИ УДАРЕНИЯ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ПОЛЕЗНО СОСТАВИТЬ ТАБЛИЦУ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВ, ПРАВОПИСАНИЕ КОТОРЫХ СЛЕДУЕТ ЗАПОМНИТЬ, А В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЯ - СПРАВИТЬСЯ В СЛОВАРЕ.

ВАГОН	ДЕЛЕГАЦИЯ
ВОКЗАЛ	КОМИССИЯ
ГАЗЕТА	СЕКРЕТАРЬ
СТАКАН	ЧЕМОДАН
ДИРЕКТОР	ПОРТРЕТ
БАГАЖ	КАБИНЕТ.

НЕОБХОДИМО ТАКЖЕ ОСТАНОВИТЬСЯ НА ЧЕРЕДОВАНИИ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ В КОРНЕ. ЛЕГЧЕ ВСЕГО ПОКАЗАТЬ ЭТО ЯВЛЕНИЕ НА ОТДЕЛЬНЫХ ПРИМЕРАХ, ВЫБИРАЯ БОЛЕЕ ЗНАКОМЫЕ И ПОНЯТНЫЕ СЛУШАТЕЛЯМ СЛОВА.

ЧЕРЕДОВАНИЕ ГЛАСНЫХ В КОРНЕ:

УЧИТЬ	- УЧЕНИК
ВИСЕТЬ	- ВЕШАТЬ
РАСТИ	- РОСТ
ЗАРЯ	- ЗОРЬКА.

ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ В КОРНЕ:

УХО	- УШИ /х-ш/
ЛИЦО	- ЛИЧНЫЙ /ц-ч/
НОСИТЬ	- НОША (с-ш)
ДРУГ, ДРУЗЬЯ	- ДРУЖНЫЙ (г-з, ж)
КАЗАК	- КАЗАЧИЙ (к-ч).

НА ЧЕРЕДОВАНИЕ ГЛАСНЫХ ПОЛЕЗНО ДАТЬ ТАКОЕ УПРАЖНЕНИЕ.  
Я СОБ-РАЮСЬ УЕЗЖАТЬ. Я СОБ-РУ СВОИ ВЕЩИ. БОЛЬНОЙ УМ-РАЛ. К РАССВЕТУ  
ОН УМ-Р. ДЕРЕВО Р-СТЕТ В САДУ. ОНО ВЫР СЛО В МОЕМ САДУ. Я В-ШАЮ  
ЛАМПУ. ЛАМПА В-СИТ НАД СТОЛОМ.

ТАКИЕ УПРАЖНЕНИЯ СЛЕДУЕТ ПОВТОРЯТЬ ВОЗМОЖНО ЧАЩЕ ДЛЯ ЛУЧШЕГО УСВОЕНИЯ ПРАВИЛА ЧЕРЕДОВАНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ В КОРНЕ.

ОЧЕНЬ ТРУДНЫМ И МАЛОПОЯТНЫМ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ ЯВЛЯЮТСЯ "БЕГЛЫЕ" ГЛАСНЫЕ И НЕПРОИЗНОСИМЫЕ СОГЛАСНЫЕ.

ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С "БЕГЛЫМИ" ГЛАСНЫМИ ПОЛЕЗНО ВЗЯТЬ ВОЗМОЖНО БОЛЬШЕ ПРИМЕРОВ ДЛЯ ЛУЧШЕГО УСВОЕНИЯ И ЗАПОМИНАНИЯ ТАКИХ СЛОВ:

ДЕНЬ	-ДНИ
КОВЕР	-КОВРЫ
СОН	-СНЫ
КУСОК	-КУСКИ
ОТЕЦ	-ОТЦЫ
ТВОРЕЦ	-ТВОРЦЫ.

УМЕН	-УМНЫЙ
СЛАДОК	-СЛАДКИЙ
СИЛЕН	-СИЛЬНЫЙ
СТРАШЕН	-СТРАШНЫЙ.

ПРИ ОЗНАКОМЛЕНИИ С НЕПРОИЗНОСИМЫМИ СОГЛАСНЫМИ ПОЛЕЗНО УКАЗАТЬ, ЧТО НЕ ПРОИЗНОСЯТСЯ ОБЫЧНО ЗУБНЫЕ:

ВЕСТЬ	-ВЕСТИК
СЕРДЕЧНЫЙ	-СЕРДЦЕ
СОЛНЦЕ	-СОЛНЕЧНЫЙ
ЧЕСТЬ	-ЧЕСТНЫЙ
ДОБЛЕСТЬ	-ДОБЛЕСТНЫЙ

СЛУШАТЕЛИ СНАЧАЛА ВСЕ ВМЕСТЕ, ПОТОМ В ОДИНОЧКУ ЧИТАЮТ ЭТИ ПРИМЕРЫ, ОСТАНАВЛИВАЯСЬ НА РАЗЛИЧИИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЛОВ И ОБРАЩАЯ ОСОБЕННОЕ ВНИМАНИЕ НА ТЕ ЗВУКИ, КОТОРЫЕ НЕ ПРОИЗНОСЯТСЯ.

ЭТИХ ПРИМЕРОВ ДОСТАТОЧНО, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ СЛУШАТЕЛЯМ ЭТУ ОСОБЕННОСТЬ РУССКОГО ЯЗЫКА, А ЗАТЕМ ПОЛЕЗНО ПРЕДЛОЖИТЬ ИМ САМОСТОЯТЕЛЬНО ОТЫСКАТЬ В ТЕКСТЕ АНАЛОГИЧНЫЕ СЛОВА.

ТАК СКАК ВРЕМЯ ОБЫЧНО БЫВАЕТ ОЧЕНЬ ОГРАНИЧЕНО, ТО ДОСТАТОЧНО ОСТАНОВИТЬСЯ НА ПРИМЕРАХ, ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ, И ЗАКОНЧИТЬ ЭТОТ ОТДЕЛ

ПРАВИЛОМ ПРАВОПИСАНИЯ ПРИСТАВОК ИЗ, НИЗ, РАЗ, ВОЗ, БЕЗ, ЧЕРЕЗ, ЧРЕЗ И КОРОТЕНЬКОЙ ХАРАКТЕРИСТИКОЙ ПРИСТАВОК ПРИ И ПРЕ, А ТАКЖЕ ДАТЬ ПОНЯТИЕ О СЛОЖНЫХ СЛОВАХ И ИХ ПРАВОПИСАНИИ.

ОСОБО ПРИХОДИТСЯ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ НА ПРИСТАВКИ С ОКОНЧАНИЕМ НА "З", КОГДА ЭТИ ПРИСТАВКИ СТОЯТ ПЕРЕД ГЛУХИМИ И ЗВОНКИМИ СОГЛАСНЫМИ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ПРЕЖДЕ ВСЕГО ДОЛЖЕН НАПОМНИТЬ СЛУШАТЕЛЯМ О ГЛУХИХ И ЗВОНКИХ СОГЛАСНЫХ, А ПОТОМ НА БОЛЬШОМ ЧИСЛЕ ПРИМЕРОВ ПОКАЗАТЬ ПЕРЕХОД ЗВУКА "З" В "С" ПЕРЕД ГЛУХИМИ СОГЛАСНЫМИ:

<u>БЕЗГРАНИЧНЫЙ</u>	<u>БЕСПЛАТНЫЙ</u>
<u>БЕЗДЕЛЬНИК</u>	<u>БЕСКОНЕЧНЫЙ</u>
<u>ЧРЕЗМЕРНЫЙ</u>	<u>БЕСПОМОЩНЫЙ</u>
<u>ИЗБИРАТЬ</u>	<u>БЕСЦЕЛЬНЫЙ</u>
<u>РАЗРЫВ</u>	<u>ИСПОЛНЕННЫЙ</u>
	<u>РАСХОД</u>

ПЕРЕХОДЯ К ПРИСТАВКАМ ПРИ И ПРЕ, НАДО, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, УКАЗАТЬ ИХ ОСНОВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ.

ПРИСТАВКА ПРИ ОБОЗНАЧАЕТ СБЛИЖЕНИЕ, СОЕДИНЕНИЕ С ЧЕМ-НИБУДЬ, ПРИБЛИЖЕНИЕ К ЧЕМУ-НИБУДЬ, НАХОЖДЕНИЕ ВБЛИЗИ ЧЕГО-НИБУДЬ ИЛИ КОГО-НИБУДЬ:

ПРИЕХАТЬ	ПРИГОТОВИТЬ
ПРИБЕЖАТЬ	ПРИБРЕЖНЫЙ
ПРИДЕЛАТЬ	ПРИМОРСКИЙ.

ПРИЛЕТЕТЬ.

ПРИСТАВКА ПРЕ ИМЕЕТ ДВА ОСНОВНЫХ ЗНАЧЕНИЯ: ОНА ИЛИ ПОКАЗЫВАЕТ ВЫСОКУЮ СТЕПЕНЬ ДЕЙСТВИЯ ИЛИ КАЧЕСТВА-

ПРЕВОСХОДИТЬ,  
ПРЕТЕРПЕТЬ,  
ПРЕХОРОШЕНЬКИЙ  
ПРЕМИЛЫЙ  
ПРЕМУДРЫЙ

ИЛИ ЖЕ ОНА БЛИЗКА ПО ЗНАЧЕНИЮ К ПРИСТАВКЕ ПЕРЕ -

ПЕРЕДАТЬ	-	ПРЕДАТЬ
ПЕРЕСТУПИТЬ	-	ПРЕСТУПЛЕНИЕ
ПЕРЕРВАТЬ	-	ПЕРЕРВАТЬ И ДР.

ПОСКОЛЬКУ ПРАВОПИСАНИЕ ЭТИХ ПРИСТАВОК ПРЕДСТАВЛЯЕТ БОЛЬШИЕ ТРУДНОСТИ И ДЛЯ РУССКИХ УЧАЩИХСЯ, НЕТ НЕОБХОДИМОСТИ УДЕЛЯТЬ МНОГО ВРЕМЕНИ ЭТОМУ ВОПРОСУ; НО Я ЗНАЮ ИЗ ПРАКТИКИ, ЧТО ВЗРОСЛЫЕ УЧАЩИЕСЯ ИНТЕРЕСУЮТСЯ ЭТИМ ВОПРОСОМ, И ИМ НАДО В КРАТКОЙ И ЯСНОЙ ФОРМЕ, НА ПРИМЕРАХ, ПОКАЗАТЬ ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ С ПРИСТАВКАМИ ПРЕ И ПРИ.

ЗАКАНЧИВАЯ ЭТОТ ОТДЕЛ, НАДО ОСТАНОВИТЬСЯ НА СЛОЖНЫХ СЛОВАХ И ИХ ПРАВОПИСАНИЕ, А ЗДЕСЬ МОЖЕТ БЫТЬ ТРИ СЛУЧАЯ: СЛОЖНЫЕ СЛОВА С СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ГЛАСНОЙ "О", СЛОЖНЫЕ СЛОВА С СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ГЛАСНОЙ "Е" И СЛОВА БЕЗ СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ГЛАСНОЙ.

ПРИМЕРЫ НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ: ПАРОВОЗ  
ПАРОХОД  
ВОДОПРОВОД  
САМОЛЕТ.

ПРИМЕРЫ НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ: МОРЕПЛАВАНИЕ  
ПУТЕШЕСТВИЕ.

ПРИМЕРЫ НА ТРЕТИЙ СЛУЧАЙ: ЧЕТЫРЕХЭТАЖНЫЙ  
ПЯТИРУБЛЕВЫЙ.

МОЖНО ОСОБО ВЫДЕЛИТЬ СЛОЖНЫЕ СЛОВА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ЧАСТИЦЕЙ "ПОЛ":

ПОЛХЛЕБА	ПОЛ-ЛИСТА
ПОЛСТАКАНА	ПОЛ-ЯБЛОКА
ПОЛДНЯ	ПОЛ-АРБУЗА.

ЭТИМ МОЖНО ЗАКОНЧИТЬ ЭТОТ ОТДЕЛ МОРФОЛОГИИ И ПЕРЕЙТИ К ИЗУЧЕНИЮ ЧАСТЕЙ РЕЧИ, О ЧЕМ Я БУДУ ГОВОРИТЬ В СЛЕДУЮЩЕМ ОЧЕРКЕ,

Е. ОБУХОВА.

Т.П. И А.В. ФЕСЕНКО.

# РУССКИЙ ЯЗЫК ПРИ СОВЕТАХ. X/

1. Т.П. ФЕСЕНКО.

ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КНИГИ

"РУССКИЙ ЯЗЫК ПРИ СОВЕТАХ".

В БЫТНОСТЬ НАС ОБОИХ АСПИРАНТАМИ КИЕВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, АКАДЕМИК МИХАИЛ ЯКОВЛЕВИЧ КАЛИНОВИЧ/ПОЗЖЕ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ УКРАИНСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК, ЗНАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИЕ НАКЛОННОСТИ МОЕГО МУЖА АНДРЕЯ ВЛАДИМИРОВИЧА, ПРЕДЛОЖИЛ ЕМУ НАПИСАТЬ РЕФЕРАТ "ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИОННЫХ ЭПОХ". АНДРЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ ВЗЯЛСЯ ЗА НЕГО И ДЕЛИЛСЯ СВОИМИ СООБРАЖЕНИЯМИ СО МНОЙ. Я САМА РАБОТАЛА У МИХАИЛА ЯКОВЛЕВИЧА В ИНСТИТУТЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ НАД СОСТАВЛЕНИЕМ СЛОВАРЕЙ, И ТАКИЕ РАЗЫСКАНИЯ ПРЕДСТАВЛЯЛИ ДЛЯ МЕНЯ, КРОМЕ ЛИЧНОГО, И ЧИСТО ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕРЕС.

ОДНАКО, НЕСМОТРЯ НА ВСЕ СТАРАНИЯ АНДРЕЯ ВЛАДИМИРОВИЧА, РЕФЕРАТ ПОЛУЧИЛСЯ ДОВОЛЬНО ТОШИЙ, ТАК КАК РАБОТЫ СЕЛИЩЕВА "ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИОННОЙ ЭПОХИ" И ВИНЮРА "КУЛЬТУРА ЯЗЫКА" БЫЛИ УЖЕ ИЗЪЯТЫ, И ПРИХОДИЛОСЬ ОГРАНИЧИВАТЬСЯ ЛАФАРГОМ- "ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДО И ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ" И МАЗОНОМ- "LEXIQUE DE LA GUERRE ET DE LA REVOLUTION EN RUSSIE (1914-1918)". ВПРОЧЕМ, МЫ СКОРО ПОЗАБЫЛИ О РЕФЕРАТЕ, УВЛЕЧЕННЫЕ РАБОТОЙ НАД ДИССЕРТАЦИЯМИ.

15 ИЮНЯ, АСПИРАНТУРУ МЫ ЗАКОНЧИЛИ ВЕСНОЙ 1941 Г.; (НА ПОСЛЕДНЕМ ЗАСЕДАНИИ КАФЕДР ПОЛУЧИЛИ ЗВАНИЕ СТАРШИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ, А С 22 ИЮНЯ НАЧАЛАСЬ ВОЙНА, И КОНЧИЛАСЬ НАША НАУЧНАЯ КАРЬЕРА.

СТРАШНАЯ ЗИМА 1942 Г. БЫЛА ДЛЯ НАС ГОЛОДНОЙ И ХОЛОДНОЙ. С 8 ЧАСОВ ВЕЧЕРА НА УЛИЦУ ВЫХОДИТЬ БЫЛО НЕЛЬЗЯ, И МЫ БЫЛИ ОТРЕЗАНЫ ОТ МИРА В СВОЕЙ НЕТОПЛЕННОЙ КОМНАТЕ, ОСВЕЩЕННОЙ КОПТИЛКОЙ. ДВЕРИ УНИВЕРСИТЕТА БЫЛИ ЗАБИТЫ ДОСКАМИ, БИБЛИОТЕКИ НЕ РАБОТАЛИ. ОТВЛЕЧЕНИЯ И ЗАБВЕНИЯ МЫ ИСКАЛИ ТОЛЬКО НА ПОЛКАХ СВОИХ КНИГ. ЭТО БЫЛО ВРЕМЯ, О КОТОРОМ ХОРОШО СКАЗАЛ НАШ ДРУГ ПОЭТ ИВАН ЕЛАГИН:

ОДЕЯЛАМИ ЗАВЕШАНЫ СТЕКЛА,  
ТИШИНА СТОИТ У ПЛЕЧА.  
БЕСКУДНЫЙ ЛУЧ НА ТОМИК СОФОКЛА  
КЛОНИТ НИЩЕНСКАЯ СВЕЧА.

НО ОДНАЖДЫ ВМЕСТО СОФОКЛА ПОД РУКИ ПОПАЛСЯ ПОЛУЗАБЫТНЫЙ РЕФЕРАТ. И СРАЗУ ЖЕ МЫ ЗАГОРЕЛИСЬ: ОН ПОКАЗАЛСЯ НАМ МОСТОМ В УНИВЕРСИТЕТСКОЕ ПРОШЛОЕ. МЫ РЕШИЛИ, ПОКА ЕЩЕ НЕ СТЕРЛОСЬ И НЕ ПОЗАБЫЛОСЬ, ОТМЕТИТЬ ВСЕ, ХАРАКТЕРНОЕ ДЛЯ СОВЕТСКОГО ЯЗЫКА. В ОСНОВНОМ, МЫ МОГЛИ ПОЛАГАТЬСЯ ТОЛЬКО НА ПАМЯТЬ, НО СЛОВАРЬ СОВЕТИЗМОВ СТАЛ НАШЕЙ ОТДУ-

Х/ДОКЛАДЫ, ПРОЧИТАННЫЕ ТАТЬЯНОЙ ПАВЛОВНОЙ И АНДРЕЕМ ВЛАДИМИРОВИЧЕМ ФЕ-  
СЕНКО В НЬЮ ЙОРКЕ 18 МАРТА 1956 Г. НА ОБЪЕДИНЕННОМ ЗАСЕДАНИИ НЬЮ-ИОРК-  
СКОГО РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО КРУЖКА И НЬЮ-ИОРКСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL



ШНОЙ.

ПОЗЖЕ, ВЫГНАННЫЕ ИЗ КИЕВА, В НАБИТОМ БЕЖЕНЦАМИ СКЛАДЕ В ВИННИЦЕ, МЫ ЗАРАЗИЛИ НАШИМ УВЛЕЧЕНИЕМ ТОВАРИЩЕЙ ПО НЕСЧАСТЬЮ, И, ВОРОЧАЯСЬ НА СКУПО УСТАВАННОМ СОЛОМОЙ ГРЯЗНОМ ПОЛУ, КОГДА ХОЛОД НЕ ДАВАЛ СПАТЬ, ОНИ СПРАШИВАЛИ НАС: "А "ШАМАТЬ" У ВАС ЕСТЬ? - А "ВНДВИЖЕНЦА" ВН ЗАПИСАЛИ?"

ЕЩЕ ПОЗЖЕ, В НЕМЕЦКОМ ТРУДОВОМ ЛАГЕРЕ, НАШИ СОСЕДИ РАЗДВИГАЛИ СЕРНЕ ОДЕЯЛА, ОТГОРАЖИВАВШИЕ СЕМЬЮ ОТ СЕМЬИ, ЧТОБЫ НАПОМНИТЬ НАМ О КАКОЙ-НИБУДЬ "АВОСЬКЕ" ИЛИ "ЛИШЕНЦЕ".

ВСЕ ЭТО БЫЛО УСТНЫМ ТВОРЧЕСТВОМ. ПИСЬМЕННОЕ НАЧАЛОСЬ ЕЩЕ ВО ЛЬВОВЕ, КОГДА, ПРОСТОЯВ ПОЛ-ДНЯ НА БАЗАРЕ, ПРОДАВАЯ СВОЙ ЖАЛКИЙ БЕЖЕНСКИЙ СКАРБ, МЫ ШЛИ В "ОССОЛИНЕУМ", ГДЕ БЫЛИ РУССКИЕ ГАЗЕТЫ И ЖУРНАЛЫ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ С 1939 Г. ТАМ МЫ ЖАДНО ДЕЛАЛИ ВЫПИСКИ, А КНИГИ БРАЛИ НА ДОМ, В КРОШЕЧНУЮ КУХНЮ В ПОЛУРАЗРУШЕННОМ ДОМЕ, ГДЕ РАЗМЕСТИЛИСЬ БЕЖЕНЦЫ И ГДЕ ЕДИНСТВЕННОЙ НАШЕЙ МЕБЕЛЮ БЫЛ МАТРАЦ. ТАМ, НА ЧЕМОДАНАХ ВМЕСТО СТОЛА, МЫ НАЧАЛИ ПИСАТЬ ГЛАВУ О ЯЗЫКЕ СОВЕТСКОЙ ПОЭЗИИ. К ТОМУ ВРЕМЕНИ У НАС УЖЕ БЫЛ ЗАРОДЫШ НЫНЕШНЕЙ ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЫ О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА, А ДЛЯ РАССУЖДЕНИЯ О ПРЕДВЕСТНИКАХ СОВЕТСКОГО ЯЗЫКА МЫ ИСПОЛЬЗОВАЛИ НЕКОТОРЫЕ СТРАНИЦЫ РЕФЕРАТА.

ТАК МЫ СЖИВАЛИСЬ С НАШЕЙ РАБОТОЙ, ПОЛЮБИЛИ ЕЕ, И КОГДА ПОД ОКНО НАШЕГО БАРАКА В НЕМЕЦКОМ ЛАГЕРЕ ПОПАЛА БОМБА ЗАМЕДЛЕННОГО ДЕЙСТВИЯ, МЫ, ЭВАКУИРОВАННЫЕ НА ДРУГОЙ КОНЕЦ ЛАГЕРЯ, ГОРЬКО СОКРУШАЛИСЬ, ЧТО ВМЕСТЕ С НАШИМИ ПОЖИТКАМИ, ВЕРОЯТНО, ВЗЛЕТИТ НА ВОЗДУХ И НАША РУКОПИСЬ.

НО НАИБОЛЕЕ ПЛОДОТВОРНЫМ ЭТАПОМ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ НАШЕЙ ТЕМЫ ОКАЗАЛСЯ МЮНХЕН. ЗДЕСЬ "НЕ БЫЛО БЫ СЧАСТЬЯ, ДА НЕСЧАСТЬЕ ПОМОГЛО". МУЖ ЧАСТО БОЛЕЛ И ЧАСТО ОКАЗЫВАЛСЯ В БОЛЬНИЦЕ, ГДЕ НЕКИЙ ПРЕДПРИИМЧИВЫЙ ПАРЕНЬ СНАБЖАЛ БОЛЬНЫХ ЗА ПЛАТУ РУССКИМИ КНИГАМИ, КАКИМ-ТО ПУТЕМ РАЗДОБЫВАЯ ИХ В ВОСТОЧНОЙ ЗОНЕ ГЕРМАНИИ. ОН СТАЛ ДАВАТЬ НАМ ИХ НА ДОМ, И МЫ НАБРОСИЛИСЬ ПРЕМУЩЕСТВЕННО НА ПОСЛЕВОЕННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ. ТАК ЗАРОДИЛАСЬ ГЛАВА "ЯЗЫК ВОЙНЫ".

НО, КОНЕЧНО, ПО НАСТОЯЩЕМУ МЫ СМОГЛИ ЗАНЯТЬСЯ НАШЕЙ РАБОТОЙ ТОЛЬКО В АМЕРИКЕ. ЧЕРЕЗ ДВА ИЛИ ТРИ ДНЯ ПОСЛЕ НАШЕГО ПРИБЫТИЯ В НЬЮ ЙОРК МЫ ПОШЛИ В ПУБЛИЧНУЮ БИБЛИОТЕКУ. ВПЕРВНЕ ПОСЛЕ ДЛГЛХ ЛЕТ МЫ ЗАПОЛНИЛИ БЛАНКИ, ВЫПИСЫВАЯ НУЖНЫЕ НАМ КНИГИ, И ВОТ КОГДА ПЕРЕД НАМИ ВЫРОСЛА СТОПКА КНИГ-ЗАПРЕЩЕННЫЕ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ РАБОТЫ СЕЛИШЕВА, ВИНОКУРА, ГОРНФЕЛЬДА, И СОВСЕМ СВЕЖИЕ ТРУДЫ ВИНОГРАДОВА - Я РАСПЛАКАЛАСЬ: ТАК БЫЛО ЖАЛЬ ПРОШЕДШИХ БЕЗ ПОЛЬЗЫ БЕЖЕНСКИХ ЛЕТ, ТАК РАДОСТЕН БЫЛ ВОЗВРАТ К ЛЮБИМОЙ ОБСТАНОВКЕ, К НОРМАЛЬНОЙ НАУЧНОЙ РАБОТЕ.

ПОСЛЕ ПЕРВЫХ ТЯЖЕЛЫХ МЕСЯЦЕВ, НЕИЗБЕЖНЫХ ДЛЯ НОВОПРИБЫВШИХ, НАМ УДАЛОСЬ СТАТЬ СОТРУДНИКАМИ БИБЛИОТЕКИ КОНГРЕССА. И ЗДЕСЬ У НАС РАЗБЕЖАЛИСЬ ГЛАЗА: ТАКОЕ ОБИЛИЕ МАТЕРИАЛА, ТАКОЕ БОГАТСТВО КНИГ, ЖУРНАЛОВ, ГАЗЕТ! МЫ УРНАВАЛИ ВСЕ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ, СВЯЗАННЫХ С КНИГОЙ. НО МЫ НЕ ТОЛЬКО УДЕЛЯЛИ ЭТОЙ РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЧАСЫ: ЧТО БЫ МЫ НИ ЧИТАЛИ, МНІСЛЬ О НАШЕЙ КНИГЕ НЕ ПОКИДАЛА НАС. МЫ НАСТОЛЬКО СРОДНИЛИСЬ С ТЕМОЙ, ЧТО СРАЗУ ЖЕ ВИДЕЛИ, КАК МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОТ ИЛИ ИНОЙ ПРИМЕР, СРАЗУ ЧУВСТВОВАЛИ, ЧТО МОЖЕТ ПОСЛУЖИТЬ ТОЛЧКОМ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ТОГО ИЛИ ИНОГО ПОЛОЖЕНИЯ. ЛИСТЫ НАШЕЙ РУКОПИСИ ИМЕЛИ УЖАСАЮЩИЙ ВИД: ОНИ СО ВСЕХ СТОРОН ОБКЛЕИВАЛИСЬ ВСТАВКАМИ, А КОГДА ВСТАВОК СОБИРАЛОСЬ СЛИШКОМ МНОГО, МАТЕРИАЛ ПЕРЕРАБАТЫВАЛСЯ, ПЕРЕПЕЧАТЫВАЛСЯ И СНОВА ОБРАСТАЛ ДОБАВЛЕНИЯМИ.

НЕ ВСЕГДА НАШЕ СОТРУДНИЧЕСТВО БЫВАЛО ИДИЛЛИЧЕСКИ-БЕЗОБЛАЧНЫМ. Я-ЖЕНЩИНА ДОМОВИТАЯ И СТАРАЛАСЬ ВТАЩИТЬ В КНИГУ, КАК МЫШЬ В НОРКУ, ВСЕ ПРИМЕРЫ И ЦИТАТЫ, КОТОРЫЕ ПОПАДАЛИСЬ НА МОЕМ ПУТИ. МУЖ ВОЗМУЩАЛСЯ, КРИЧАЛ, ЧТО ЗА ПРИМЕРАМИ НИКТО НЕ УВИДИТ НАШИХ СОБСТВЕННЫХ МЫСЛЕЙ, И САДИЛСЯ ИЗЛАГАТЬ ЭТИ МЫСЛИ В ПРИЛИЧЕСТВУЮЩЕЙ НАУЧНОМУ ТРУДУ МАНЕРЕ, Т.Е. УПОТРЕБЛЯЯ ЛЮБЫЕ ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ, НО СТАВЯ ТОЧКУ ТОЛЬКО В КОНЦЕ ВТОРОЙ СТРАНИЦЫ. ТОГДА НАЧИНАЛА КРИЧАТЬ Я. В КОНЦЕ КОНЦОВ МОЯ ЦИТАТА ВОДВОРЯЛАСЬ НА ЖЕЛАЕМОЕ МЕСТО, А ТОЧКИ ПОЯВЛЯЛИСЬ В КОНЦЕ КАЖДОЙ ТРЕТЬЕЙ СТРОЧКИ.

ТЕПЕРЬ, КОГДА КНИГА НАПЕЧАТАНА, КОГДА У НАС УЖЕ ИМЕЕТСЯ ОТЗЫВ О НЕЙ ПРОФ. ЕРШОВА, КОГДА ЛЕСТНЫЕ ПИСЬМА ИЗ САРБОННЫ, ОКСФОРДСКОГО И ЛОНДОНСКОГО УНИВЕРСИТЕТОВ ОТ ПРОФ. МАЗОНА, УНБЕГАУНА И МЭТТЮЗА ПОКАЗАЛИ НАМ, ЧТО МЫ НЕ ДАРОМ ПОТРАТИЛИ ВРЕМЯ, МЫ УЖЕ НЕ С ГОРЕЧЬЮ, А СКОРЕЕ С ЧУВСТВОМ НЕДОУМЕНЕНИЯ ВСПОМИНАЕМ ЦЕПЬ НЕУДАЧ И РАЗОЧАРОВАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С НАШИМИ ПОПЫТКАМИ ОПУБЛИКОВАТЬ ЭТУ РАБОТУ ПРИ ПОМОЩИ РУССКИХ ИЛИ АМЕРИКАНСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ. НИ ЧЕХОВСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО, НИ МЮНХЕНСКИЙ ИНСТИТУТ НЕ СОЧЛИ ВОЗМОЖНЫМ ВКЛЮЧИТЬ НАШУ КНИГУ В ЧИСЛО СВОИХ ИЗДАНИЙ, И ТОЛЬКО ОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ, ЗАНИМАЮЩАЯСЯ ИЗУЧЕНИЕМ РУССКОГО ВОПРОСА, УВЕДОМИЛА НАС, ЧТО ГОТОВА ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЧАСТЬ НАШЕГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ СВОЕГО ПРОЕКТА. НА НАШ ЗАПРОС, В КАКОМ ВИДЕ БУДЕТ ПОДАН ЭТОТ МАТЕРИАЛ, И БУДУТ ЛИ УПОМЯНУТЫ НАШИ ИМЕНА, НАМ ВООБЩЕ НЕ ОТВЕТИЛИ. ДАЖЕ "НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО" НЕ СОЧЛО НУЖНЫМ ОЗНАКОМИТЬ РУССКУЮ ОБЩЕСТВЕННОСТЬ С ВХОДОМ В СВЕТ ЭТОЙ КНИГИ, УПОМЯНУВ О НЕЙ В ХРОНИКЕ, ХОТЯ ЭТО ТОЖЕ МОЖНО БЫЛО НАЗВАТЬ "СЧАСТЛИВЫМ СОБЫТИЕМ В СЕМЬЕ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ". ТОЛЬКО РЕДАКЦИЯ "НОВОГО ЖУРНАЛА" В ЛИЦЕ РОМАНА БОРИСОВИЧА ГУЛЯ ОКАЗАЛА НАМ МОРАЛЬНУЮ ПОДДЕРЖКУ, СНАЧАЛА ПОМЕСТИВ СТАТЬЮ "ЯЗЫК ВОЙНЫ", А ПОТОМ ОРГАНИЗОВАВ БЫСТРЫЙ ОТКЛИК НА НАШУ КНИГУ. ТЕМ БОЛЕЕ МЫ ЦЕНИМ ИНТЕРЕС СЕГОДНЯШНЕЙ АУДИТОРИИ К ПРОБЛЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА ВООБЩЕ И К НАШЕЙ КНИГЕ В ЧАСТНОСТИ.

РАЗРЕШИТЕ СЕРДЕЧНО ПОБЛАГОДАРИТЬ УСТРОИТЕЛЕЙ СЕГОДНЯШНЕГО СОБЕСЕДОВАНИЯ, СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ПРОФ. ПЕРВУШИНА И ПРОФ. ТАРТАКА И ВСЕХ СОБРАВШИХСЯ ЗА ИХ ВНИМАНИЕ К НАШЕМУ СКОМРОМНОМУ ТРУДУ. СОВЕРШЕННО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ БЛАГОДАРНОСТИ С НАШЕЙ СТОРОНЫ ЗАСЛУЖИВАЕТ ПРОФ. ПЕТР ЕВГЕНЬЕВИЧ ЕРШОВ. ОН ПРИДЕРЖИВАЕТСЯ ЛУЧШЕЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ ПОДДЕРЖКИ МЛАДШИХ КОЛЛЕГ, ДО СЕГОДНЯШНЕГО СОБЕСЕДОВАНИЯ ЕМУ ДАЖЕ ЛИЧНО НЕЗНАКОМЫХ. ЕЩЕ РАЗ СЕРДЕЧНОЕ СПАСИБО ЕМУ И ВСЕМ ПРИСУТСТВУЮЩИМ!

2. А. В. ФЕСЕНКО.

ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИОННОЙ РОССИИ  
КАЧЕСТВЕННО-ОТЛИЧНЫМ ОТ ЯЗЫКА ДОРЕВОЛЮЦИОННОГО?

ГОСПОДА СОПРЕДСЕДАТЕЛИ! ГОСПОДА КОЛЛЕГИ!

ТАТЬЯНА ПАВЛОВНА ПОДЕЛИЛАСЬ С ВАМИ ВКРАТЦЕ ТЕМ, КАК ЗАРОЖДАЛАСЬ, РАЗВИВАЛАСЬ И ПРОДОЛЖАЕТ РАЗВИВАТЬСЯ НАША РАБОТА НАД ТЕМОЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННУЮ ЭПОХУ.

МНЕ ХОТЕЛОСЬ БЫ ЗАОСТРИТЬ ВАШЕ ВНИМАНИЕ НА ОДНОМ ИЗ ПРИНЦИПИАЛЬНЫХ ВОПРОСОВ, ВОЗНИКШИХ У НАС С ЖЕНОЙ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД НАШЕЙ ТЕМОЙ. Я ИМЕЮ В ВИДУ ВОПРОС О ТОМ, ЯВИЛСЯ ЛИ ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИОННОЙ

РОССИИ ЧЕМ-ТО НОВЫМ, КАЧЕСТВЕННО-ОТЛИЧНЫМ ОТ ЯЗЫКА ДОРЕВОЛЮЦИОННОГО.

ТЕПЕРЬ, РАЗВЕРНУТЫЙ ОТВЕТ НА ЭТОТ ВОПРОС С ДОСТАТОЧНОЙ ЧЕТКОСТЬЮ, ПО-МОЕМУ, ДАН НАМИ В ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ГЛАВЕ НАШЕЙ КНИГИ "РУССКИЙ ЯЗЫК ПРИ СОВЕТАХ". НО В НАЧАЛЕ 40-Х ГОДОВ, КОГДА НАША РАБОТА ТОЛЬКО ЗАРОЖДАЛАСЬ, ЯСНОГО ОТВЕТА ЕЩЕ НЕ БЫЛО.

НУЖНО ОТМЕТИТЬ, ЧТО К НАЧАЛУ НАШЕЙ РАБОТЫ УЖЕ БЫЛИ ИЗЪЯТЫ ИЗ БИБЛИОТЕК ОДНОТОМНЫЕ ТРУДЫ ВИДНЫХ СОВЕТСКИХ СЛАВИСТОВ: ПРОФ. СЕЛИШЕВА - "ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИОННОЙ ЭПОХИ" И ПРОФ. ВИНОКУРА - "КУЛЬТУРА ЯЗЫКА". К КОНЦУ 30-Х ГОДОВ НА ПОЛКАХ КРУПНЕЙШИХ БИБЛИОТЕК СОВЕТСКОГО СОЮЗА МОЖНО БЫЛО НАЙТИ ТОЛЬКО ТОНЕНЬКУЮ КНИЖКУ МАСТИТОГО ФРАНЦУЗСКОГО УЧЕНОГО АНДРЕ МАЗОНА - "LEXIQUE DE LA GUERRE ET DE LA REVOLUTION EN RUSSIE (1914-1918)".

ИТАК, ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА, НАЧАВШИХ СВОЮ РАБОТУ НАКАНУНЕ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ, ЕДИНСТВЕННЫМ ОПРАВНЫМ ПОСОБИЕМ ОКАЗАЛАСЬ ВЫШЕДШАЯ В 1920 Г. И ОХВАТИВШАЯ ОЧЕНЬ НЕБОЛЬШОЙ ОТРЕЗОК ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИОННОГО ВРЕМЕНИ КНИГА АНДРЕ МАЗОНА. ПО СУТИ, ПЕРИОД В ДВА ДЕСЯТИЛЕТИЯ /1920-1940/ МОГ НАУЧНО ОСВАИВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПУТЕМ ЛИЧНЫХ НАБЛЮДЕНИЙ И УМАЗАКЛЮЧЕНИЙ.

ВОЗРАСТ, В КОТОРОМ МЫ НАХОДИЛИСЬ, НЕ ДАВАЛ НАМ ВОЗМОЖНОСТИ ЭМПИРИЧЕСКИ ПРОВОДИТЬ ГРАНЬ МЕЖДУ РУССКИМ ЯЗЫКОМ, БЫТОВАВШИМ ДО РЕВОЛЮЦИИ, И ЯЗЫКОМ, СВЯЗАННЫМ УЖЕ С СОВЕТСКИМ ПЕРИОДОМ, - ЯЗЫКОМ, НА КОТОРОМ МЫ ЧИТАЛИ, ПИСАЛИ И ГОВОРИЛИ, - ЕДИНСТВЕННЫМ, КОТОРЫЙ МЫ ВОСПРИНИМАЛИ В ЕГО ЖИВОМ РЕЧЕНИИ.

НИ КНИГА МАЗОНА, НИ ОТДЕЛЬНЫЕ ЖУРНАЛЬНЫЕ ИЛИ ГАЗЕТНЫЕ ЗАМЕТКИ НЕ МОГЛИ ДАТЬ НАМ КАКОЙ-ЛИБО ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ БАЗЫ ДЛЯ НАШЕЙ РАБОТЫ. ОЩУШАЯ ОГРОМНЫЙ НАПЛИВ НЕОЛОГИЗМОВ-СОВЕТИЗМОВ, НАБЛЮДАЯ ВСЕОБЩЕЕ ОПРОШЕНИЕ, А ВО МНОГОМ И ВУЛЬГАРИЗАЦИЮ ЯЗЫКА, МЫ СКЛОННЫ БЫЛИ /ПРАВДА, ОЧЕНЬ НЕДОЛГОЕ ВРЕМЯ/ РАССМАТРИВАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА ПОД УГЛОМ ЗРЕНИЯ АКАДЕМИКА МАРРА, ГОВОРИВШЕГО, ЧТО ЛЮДИ, ЖИВУЩИЕ В СОВЕТСКУЮ ЭПОХУ, СТАНОВЯТСЯ "НА НОВУЮ СТУПЕНЬ СТАДИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ РЕЧИ, НА ПУТЬ РЕВОЛЮЦИОННОГО ТВОРЧЕСТВА И СОЗИДАНИЯ НОВОГО ЯЗЫКА" /ИЗБРАННЫЕ РАБОТЫ, Т. 2, СТ. 375/.

ОДНАКО, ОЧЕВИДНО ИНТУИТИВНО МЫ НЕ СТАЛИ ТОГДА ВВОДИТЬ В НАШУ ПЕРВОНАЧАЛЬНУЮ СХЕМУ И РАЗВИВАТЬ ПОЛОЖЕНИЕ О КАЧЕСТВЕННОЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА ПО ОТНОШЕНИЮ К ЕГО ДОРЕВОЛЮЦИОННЫМ ФОРМАМ. МЫ ЗАНЯЛИСЬ ПРОЦЕССОМ КОЛИЧЕСТВЕННОГО НАКОПЛЕНИЯ, ЧТО НАДОЛГО ОТОДВИНУЛО ПРОБЛЕМАТИКУ ОБОБЩЕНИЙ, СИНТЕЗА И ЗАКЛЮЧЕНИЙ. ДЕНЬ ЗА ДНЕМ, КАК ВЫ УЖЕ ЗНАЕТЕ СО СЛОВ ТАТЬЯНЫ ПАВЛОВНЫ, МЫ СОБИРАЛИ ПО КРУПИЦАМ ТО НОВОЕ, ЧТО ВОШЛО В ЛЕКСИКУ И ФРАЗЕОЛОГИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА СО ВРЕМЕНИ 1917 Г.

НО, ПРИ ПРОДВИЖЕНИИ НА ЗАПАД, СТАЛИ РАСШИРЯТЬСЯ И НАШИ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ГОРИЗОНТЫ. МЫ НАЧАЛИ НАТАЛКИВАТЬСЯ НА РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ ЛИНГВИСТОВ, С БЛИЗКОЙ НАМ ТЕМАТИКОЙ. ТАКИЕ БИБЛИОТЕКИ, КАК ПУБЛИЧНАЯ НЬЮ-ИОРКСКАЯ И БИБЛИОТЕКА КОНГРЕССА В ВАШИНГТОНЕ, ОТКРЫЛИ НАМ ДОСТУП К РАБОТАМ ФРАНЦУЗОВ МЕНДРА И МЭКЭ И СКАНДИНАВОВ ИЕСПЕРСЕНА И БЭКЛУНД.

НАКОНЕЦ, МЫ ПЕРЕСТАЛИ БЫТЬ ОГРАНИЧЕННЫМИ РАМКАМИ "КЛАССИЧЕСКОЙ" РАБОТЫ МАРКСИСТА ПОЛЯ ЛАФАРГА /"ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДО И ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ"/. В ДОКТОРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ ШВЕЙЦАРЦА ФРЕЯ МЫ НАШЛИ НАУЧНО-ОБЪЕКТИВНУЮ ХАРАКТЕРИСТИКУ ЯЗЫКА ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ. В РАБОТАХ, НАДО ПОЛАГАТЬ, ВЕЛИЧАЙШЕГО ЯЗЫКОВЕДА НАШЕГО ВЕКА ОТТО ИЕСПЕРСЕНА МЫ ВСТРЕТИЛИСЬ ВПЕРВЫЕ С ЯРКО ВЫРАЖЕННЫМ ПРОТИВОПОЛОЖНЫМ МАРРОВСКОМУ ВЗГЛЯДОМ НА ТО, В КАКОЙ СТЕПЕНИ МОЖЕТ РЕВОЛЮЦИЯ ВЛИЯТЬ НА РАЗВИТИЕ ТОГО ИЛИ ИНОГО ЯЗЫКА. ИЕСПЕРСЕН И ОСОБЕННО ЕГО СООТЕЧЕСТВЕННИК ДАТЧАНИН НЮРОП, МНОГО УДЕЛЯВШЕ ВНИМАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОМУ РАЗВИТИЮ ЕВРОПЕЙ-



СКИХ ЯЗЫКОВ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮТ О ТОМ, ЧТО НЕ МЕСТНЫЕ РЕВОЛЮЦИИ, А СТИХИЙНЫЕ БЕДСТВИЯ, ПОДОБНО ЧУМЕ, МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЙНЫ, ИНОЗЕМНЫЕ ЗАВОЕВАНИЯ И, НАКОНЕЦ, СМЕНА РЕЛИГИЙ МОГУТ СЛУЖИТЬ ПРИЧИНОЙ СУЩЕСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВЫХ СДВИГОВ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ ВСЮ СТРУКТУРУ ЯЗЫКА В ЦЕЛОМ.

В СВЕТЕ ПОДОБНОГО ВЗГЛЯДА НА ДВИЖУЩИЕ ПРИЧИНЫ ЭПОХАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ НАМ СТАЛО ПОНЯТНО ОТСУТСТВИЕ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ РЕВОЛЮЦИОННЫЕ СДВИГИ В ТАКИХ ВЕДУЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ, КАК АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ. ОЧЕВИДНО, НИ ПУРИТАНСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ АНГЛИЧАН XVII ВЕКА, НИ ЛИБЕРАЛЬНО-БУРЖУАЗНАЯ НЕМЦЕВ ПРОШЛОГО СТОЛЕТИЯ НЕ МОГЛИ ВНЕСТИ В СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЯЗЫКИ СКОЛЬКО-НИБУДЬ ЗАМЕТНЫЕ В ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗРЕЗЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ДОСТОЙНЫЕ ВНИМАНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ЯЗЫКОВЕДОВ.

В КОНЕЧНОМ ИТОГЕ, НА ПРОВЕРКУ ОКАЗАЛИСЬ ПОДВЕРГНУТЫМИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ РАЗБОРУ ТОЛЬКО ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ЭПОХИ ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ И РУССКИЙ ЯЗЫК РЕВОЛЮЦИИ 1917 Г. И ПОСЛЕДОВАВШИХ ЗА НЕЙ ЛЕТ.

ЭТО, КОНЕЧНО, НЕ УДИВИТЕЛЬНО ПРИ УЧЕТЕ ГИГАНТСКИХ РАЗМЕРОВ ТЕХ КАТАКЛИЗМОВ, КОТОРЫЕ ЭТИ РЕВОЛЮЦИИ ВЫЗВАЛИ ВО ВСЕХ ОБЛАСТЯХ ЖИЗНИ. И ТО, ЕСЛИ ВЗЯТЬ ИМЕННО ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, МЫ УВИДИМ, ЧТО ИЗМЕНЕНИЯ КОСНУЛИСЬ ТОЛЬКО ЛЕКСИКИ, О ЕДИНИЧНЫХ ЖЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ И ДРУГИХ ЯЗЫКОВЫХ МОМЕНТАХ МОЖНО ГОВОРИТЬ ТОЛЬКО КАК ОБ ИСКЛЮЧЕНИЯХ. ДАЖЕ ЛАФАРГ ВЫНУЖДЕН БЫЛ КОНСТАТИРОВАТЬ, ЧТО "ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ НАСТУПИЛА РЕАКЦИЯ, КОГДА ШЛИФОВАННЫЙ ЯЗЫК ПОПЫТАЛСЯ ВОССТАНОВИТЬ СВОЙ АВТОРИТЕТ СРЕДИ ПРАВЯЩИХ КЛАССОВ И ВЫТОЛКНУТЬ НЕОЛОГИЗМ, ВОРВАВШИЕСЯ В НЕГО" /ИЗДАНИЕ 1920 ГОДА, НА ФРАН. ЯЗЫКЕ, СТР. 42/.

ИТАК, ПРИМЕР СУДЬБЫ ДОВОЛЬНО ХОРОШО ИЗУЧЕННОГО ЯЗЫКА ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ И ДАЖЕ ПУРИСТИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ С ИЗГНАНИЕМ, ПРАВДА, НЕ БЕЗУСЛОВНЫМ БЛАТНЫХ СЛОВЕЧЕК И ВОЗВРАТОМ АРХАИЗМОВ, ПРИ КОНСЕРВАТИВНЫХ ПРИЗЫВАХ К УДЕРЖАНИЮ ЖИВОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ СТАРЫХ ДОРЕВОЛЮЦИОННЫХ НОРМ ПАРТИЙНЫМИ И БЕСПАРТИЙНЫМИ ФИЛОЛОГАМИ И ПИСАТЕЛЯМИ, КАЗАЛОСЬ, ДОЛЖНЫ БЫЛИ ПРИВЕСТИ НАС К ЗАКЛЮЧЕНИЮ, ЧТО ВСЕ НОВОЕ, ЧТО МОЖЕТ БЫТЬ ОТМЕЧЕНО В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ, ИЛИ ЯВЛЯЛОСЬ ПРОСТО ЕГО ВРЕМЕННОЙ ПОРЧЕЙ, КАК ДУМАЮТ МНОГИЕ ЗДЕСЬ ЗАГРАНИЦЕЙ, ИЛИ В ЛУЧШЕМ СЛУЧАЕ РЕЗУЛЬТАТОМ КОЛЕБАНИЙ, ВЫЗВАННЫХ В ЯЗЫКЕ СОЦИАЛЬНЫМИ ПОТРЯСЕНИЯМИ, И УШЛО ИЗ НЕГО ПРИ СТАБИЛИЗАЦИИ РЕЖИМА.

МЫ НЕ ПОДДАЛИСЬ ЭТОМУ СОБЛАЗНУ И НЕ ПОШЛИ ПО ЛИНИИ НАИМЕНЬШЕГО СОПРОТИВЛЕНИЯ.

ИЗУЧАЯ ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК В СОПОСТАВЛЕНИИ С ФРАНЦУЗСКИМ ЯЗЫКОМ ВРЕМЕН ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ, ВНЕ СОМНЕНИЯ, ВТОРОЙ ПО СВОЕЙ СУДЬБОНОСНОСТИ ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ 1917 Г. В РОССИИ, МЫ МОГЛИ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО МАСШТАБЫ ПОСЛЕДНЕЙ НЕИЗМЕРИМО БОЛЬШЕ, ГЛУБЖЕ И ДЛИТЕЛЬНЕЕ.

КОНЕЧНО, ВРЯД ЛИ В ЭПОХУ ВЕЛИКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ МОГЛО НАБЛЮДАТЬСЯ ТАКОЕ СМЫСЛОВОЕ РАСШЕПЛЕНИЕ СЛОВ, ТАКАЯ ДВУПЛАНОВЫСТЬ, КАК МЫ НАБЛЮДАЕМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА. НАДО ПОЛАГАТЬ, ЧТО ЯЗЫК МАСС ФРАНЦУЗСКОГО НАРОДА КОНЦА 18-ГО ВЕКА И ЯЗЫК ЕГО РУКОВОДИТЕЛЕЙ БЫЛИ ГОРАЗДО, ЕСЛИ МОЖНО ТАК ВЫРАЗИТЬСЯ, ОДНОЗНАЧИМЫЕ, ЧЕМ ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННЫЙ ЯЗЫК РУССКОГО НАРОДА, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, И ЯЗЫК ПАРТИЙНО-ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ВЕРХУШКИ, С ДРУГОЙ. ВОЗЬМЕМ ДЛЯ ПРИМЕРА ТАКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОБОРОТЫ, КАК "ТРУДОВОЙ ЭНТУЗИАЗМ" ИЛИ "ДОБРОВОЛЬНАЯ ПОДПИСКА".

ИТАК, ПОДОБНАЯ ДВУПЛАНОВЫСТЬ ЯЗЫКА, ПРИ ЕГО ВНЕШНЕМ ЕДИНООБРАЗИИ, ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ ХАРАКТЕРНЕЙШИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СОВРЕМЕННОГО СОСТОЯНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА. В НАШЕЙ КНИГЕ МЫ ГОВОРИМ О ТОМ, КАК КРУПНЕЙШИЙ САТИРИК НАШЕГО ВЕКА ДЖОРДЖ ОРВЕЛЛ БЛЕСТЯЩЕ ИЗОБРАЗИЛ АНГЛИЙСКОЕ ПОДОБИЕ ТАКОГО ЯЗЫКА В СВОЕЙ "НОВОРЕЧИ", ДАВШЕЙ НАЗВАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬ-

НОЙ ГЛАВЕ ЕГО СОЦИАЛЬНО-ФАНТАСТИЧЕСКОГО РОМАНА "1984". ЭТУ ТЕМУ РАЗВИВАЕТ И ДРУГОЙ АНГЛИЧАНИН-ХОДЖКИНСОН, В СВОЕЙ "ДВОЙНОЙ РЕЧИ" ИЛИ "ЯЗЫКЕ КОММУНИЗМА"-КНИГЕ, ВЫШЕДШЕЙ В ПРОШЛОМ ГОДУ В АНГЛИИ И ПЕРЕИЗДАННОЙ ПОЗЖЕ В АМЕРИКЕ.

СОБСТВЕННО ГОВОРЯ, ЭТА ДВУПЛАНОВНОСТЬ СТАЛА В ПЕРИОД ПОСЛЕ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ УЖЕ ОСОБЕННОСТЬЮ НЕ ТОЛЬКО РУССКОГО ЯЗЫКА/РАВНО КАК И ДРУГИХ ЯЗЫКОВ СОВЕТСКОГО СОЮЗА/, НО И ВООБЩЕ ВСЕХ ЯЗЫКОВ, ПОПАВШИХ В СФЕРУ КОММУНИСТИЧЕСКОГО ГОСПОДСТВА. В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ОЧЕНЬ УДАЧНО ВЫСКАЗАЛСЯ В СВОЕЙ РЕЦЕНЗИИ НА НАШУ КНИГУ ПРОФ. П.Е. ЕРШОВ, НАЗВАВ ПРЕДМЕТ НАШЕГО ИССЛЕДОВАНИЯ "РУССКИМ ВАРИАНТОМ СОВЕТСКОГО ЯЗЫКА" И ПРИЗВАВ ЭМИГРАНТОВ-ЯЗЫКОВЕДОВ К ПАРАЛЛЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ИНЫХ ВАРИАНТОВ, Т.Е., ОЧЕВИДНО, ПОЛЬСКОГО, ЧЕШСКОГО, РУМЫНСКОГО И Т.Д.

НО ВСЕ-ТАКИ СЛЕДУЕТ УЧИТЫВАТЬ, ЧТО, ИЗУЧАЯ РУССКИЙ ЯЗЫК ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННОГО ПЕРИОДА, МЫ СТОЛКНУЛИСЬ НЕ ТОЛЬКО С ЯВЛЕНИЯМИ, ОГРАНИЧЕННЫМИ ЯЗЫКОВОЙ РЕФЛЕКСИЕЙ ТАКИХ СОБЫТИЙ, ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ ИМЕННО ЭТОЙ СТОРОНЫ ЯЗЫКА, ТО, ВЕРОЯТНО, КАК ОКАЖУТСЯ ПРЕХОДЯЩИМИ ФОРМЫ ГОСПОДСТВУЮЩЕГО ЗА ЖЕЛЕЗНЫМ ЗАНАВЕСОМ РЕЖИМА, ТАК БУДУТ ПРЕХОДЯЩИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЕМУ ЛЕКСИКА, ФРАЗЕОЛОГИЯ И "ДВОЙНАЯ" СЕМАНТИКА.

ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ ВНЕ ВСЕГО ЭТОГО В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННОГО ПЕРИОДА МОЖНО НАЙТИ МНОГО ТАКОГО, ЧТО НЕ ЯВИЛОСЬ ПОРОЖДЕНИЕМ КОММУНИСТИЧЕСКОГО РЕЖИМА, А ВЫЗРЕВАЛО ЕЩЕ В НЕДРАХ ДОРЕВОЛЮЦИОННОГО ЯЗЫКА.

В ДОПОЛНЕНИЕ К СЛОВАМ ТАТЬЯНЫ ПАВЛОВНЫ, Я МОГУ СКАЗАТЬ, ЧТО НАМ УДАЛОСЬ ПРОСЛЕДИТЬ, НАПРИМЕР, ЗАРОЖДЕНИЕ ОРФОГРАФИЧЕСКОЙ РЕФОРМЫ 1917 Г. ПОЧТИ ЗА 200 ЛЕТ ДО ВВЕДЕНИЯ ЕЕ В ЖИЗНЬ. НЕДАВНО МЫ НАТОЛКНУЛИСЬ НА ДРУГОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО ИНОЙ ЗАКОНОМЕРНОСТИ, ЯРКО ПРОЯВИВШЕЙСЯ В ПОСЛЕДНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ, В ДАННОМ СЛУЧАЕ ОРФОЭПИЧЕСКОЙ. В НОВОМ СЕРИАЛЬНОМ ИЗДАНИИ ИНСТИТУТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР "ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ" С. ОЖЕГОВ ДАЕТ СПРАВКУ ПО ПОВОДУ ЯКОБЫ ОДИОЗНОЙ НЕЛИТЕРАТУРНОЙ ОГЛАСОВКИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА ТИПА ВЫБОРА, ПРИГОВОРА ВМЕСТО ВЫБОРЫ, ПРИГОВОРЫ И Т.П. ПО СВИДЕТЕЛЬСТВУ ОЖЕГОВА, УЖЕ В 70-ЫХ ГОДАХ ПРОШЛОГО СТОЛЕТИЯ СУЩЕСТВОВАЛИ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ФОРМЫ: ЛЕКТОРА, ЦИРКУЛЯ И Т.П.

ЧТО КАЧАЕТСЯ, СКАЖЕМ, СУЩЕСТВОВАНИЯ ДИАЛЕКТОВ, ВЕРНЕЕ, ИХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫМ ЯЗЫКОМ, ТО СОВЕРШЕННО ОПРЕДЕЛЕННО СЛЕДУЕТ ПРИЗНАТЬ, ЧТО РУССКИЙ ЯЗЫК ВСЕГДА ВЫГОДНО ОТЛИЧАЛСЯ ОТ МНОГИХ ДРУГИХ ТЕМ, ЧТО ЕГО КЛАССИЧЕСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ФОРМЫ МАКСИМАЛЬНО ПРИБЛИЖАЛИСЬ К РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ КУЛЬТУРНОЙ ЧАСТИ НАРОДА. В НАШЕ ВРЕМЯ, ПРИ ДОСТИЖЕНИИ СПЛОШНОЙ ГРАМОТНОСТИ, ЕСТЕСТВЕННО, ОТМИРАЮТ ДИАЛЕКТЫ, НАРЕЧИЯ И МЕСТНЫЕ ГОВОРЫ.

БОЛЬШУЮ РОЛЬ В ЭТОМ ИГРАЕТ ТО, ЧТО РУШИТСЯ КУЛЬТУРНОЕ СРЕДОСТЕНИЕ МЕЖДУ КРЕСТЬЯНСТВОМ И ГОРОДСКИМ НАСЕЛЕНИЕМ. ПРИХОДИТСЯ СОГЛАСИТЬСЯ С АКАДЕМИКОМ ВИНОГРАДОВЫМ И ПРОФ. АВАНЕСОВЫМ, ЗАЯВЛЯЮЩИМИ, ЧТО "ПРОБЛЕМА БОРЬБЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА С МЕСТНЫМИ ГОВОРАМИ ПОЧТИ СНИМАЕТСЯ, ТАК КАК ОСНОВНАЯ МАССА КРЕСТЬЯНСТВА УЖЕ НЕ ПРОТИВОПОСТАВЛЯЕТ СЕБЯ В ЯЗЫКОВОМ ОТНОШЕНИИ ГОРОДУ... ЧАСТЬ ДИАЛЕКТИЗМОВ УСВАИВАЕТСЯ ЛИТЕРАТУРНЫМ ЯЗЫКОМ И РАСТВОРЯЕТСЯ В НЕМ". СТАТЬЯ "РУССКИЙ ЯЗЫК" ВО ВТОРОМ ИЗДАНИИ БОЛЬШОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ, ТОМ 37.

НО СОВЕРШЕННО НОВЫМ И БЕЗУСЛОВНО ЭПОХАЛЬНЫМ ЯВЛЕНИЕМ ОКАЗАЛАСЬ АБРЕВИАТУРА, ВКРАПЛЕННАЯ И РАНЬШЕ В СТРУКТУРУ ЯЗЫКА, НО В СТАРЫЕ ВРЕМЕНА ЕДВА ЗАМЕТНАЯ В НЕМ. СОКРАЩЕНИЕ И СРАЩЕНИЕ СЛОВ МОЖНО

БЫЛО ПРОСЛЕДИТЬ БУКВАЛЬНО В ЕДИНИЧНЫХ СЛУЧАЯХ-ИХ, ПОЖАЛУЙ, НЕ ТРУДНО ПЕРЕЧЕСТЬ: СУДАРЬ, НАДОБЫ, СПАСИБО И ОЧЕНЬ НЕМНОГО ДРУГИХ.



НА ГРАНИ И В НАЧАЛЕ НАШЕГО ВЕКА ПОЯВИЛИСЬ Р О П И Т, Ю Р О Т А Т, Л Е Н З О Т О И ЕЩЕ НЕСКОЛЬКО ФИРМЕННЫХ СОКРАЩЕНИЙ. И ТОЛЬКО В ПЕРИОД ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ НАШЛИ СЕБЕ ШИРОКОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ АБРЕВИАТУРЫ, ПО СВОЕМУ ПРОИСХОЖДЕНИЮ ЯВЛЯВШИЕСЯ ШТАБНЫМИ СОКРАЩЕНИЯМИ: ШТАРМ, ШТАКОР, ГЛАВКОВЕРХ, НАЧДИВ И МНОЖЕСТВО ДРУГИХ.

НО ТОЛЬКО С РЕВОЛЮЦИЕЙ СОКРАЩЕННЫЕ СЛОВА СТАЛИ ВСЕПРОНИКАЮЩИМ В ЖИЗНЬ ЯВЛЕНИЕМ. СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ И СОЕДИНЕНИЕ ИХ В НОВЫЕ ДЛИННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ ЧАСТО ПРЕВРАЩАЛО ИХ В ОЧЕНЬ ГРОМОЗДКИЕ И НЕУКЛЮЖИЕ "НЕПОВОРОТЛИВЫЕ ИХТИОЗАВРЫ ЯЗЫКА", КАК МЕТВО НАЗВАЛ ИХ В НАЧАЛЕ РЕВОЛЮЦИИ ГОРНФЕЛЬД, АВТОР КНИГИ "НОВЫЕ СЛОВЕЧКИ И СТАРЫЕ СЛОВА"/1922/.

ИЗУЧАЯ АБРЕВИАТУРУ ВО ВСЕМ ЕЕ МНОГООБРАЗИИ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ, ОРФОГРАФИЧЕСКИХ И ДАЖЕ ОРФОЭПИЧЕСКИХ ФОРМ, МЫ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, СМОГЛИ ПРОСЛЕДИТЬ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ КОЛЕБАНИЯ В РАЗВИТИИ ЭТОГО ЯЗЫКОВОГО ЯВЛЕНИЯ, ОТ БЕЗУДЕРЖНОГО И ЧАСТО АБСУРДНОГО СОКРАЩЕНИЯ СЛОВ ДО БОЛЕЕ СДЕРЖАННОГО И РАЗУМНОГО СОХРАНЕНИЯ ТОЛЬКО НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ И УДОБНЫХ АБРЕВИАТУР.

С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, НАМ УДАЛОСЬ ОТМЕТИТЬ И КАЧЕСТВЕННУЮ, ТАК СКАЗАТЬ, ЭВОЛЮЦИЮ АБРЕВИАТУРЫ, А ИМЕННО: ЕЕ ДВИЖЕНИЕ ОТ МАКСИМАЛЬНО СОКРАЩЕННЫХ ИНИЦИАЛЬНЫХ ФОРМ/РИК, СНК/ К БОЛЕЕ РАЗВЕРНУТЫМ СЛГОВЫМ ФОРМАМ /РАЙСПОЛКОМ, СОВНАРКОМ/, А ТАКЖЕ СМЕШАННЫМ/ОБЛЗУ, РАЙОНО, НАРСУД, ПЕДШКОЛА И Т.П./.

ЧУВСТВУЯ В СОКРАЩЕНИИ И СРАЩЕНИИ СЛОВ ВСЕОХВАТЫВАЮЩЕЕ ЯЗЫК ЯВЛЕНИЕ, МЫ ПОСТАРАЛИСЬ ОБНАРУЖИТЬ ЕГО НЕ ТОЛЬКО В СОЧЕТАНИЯХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ИМЕНАМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ/КОЛХОЗ, СПЕЦОТДЕЛ/ И В ИХ ПРОИЗВОДНЫХ/КОЛХОЗНИК, СПЕЦОТДЕЛЬЩИК/ И Т.П., НО ДАЖЕ В ИМЕНАХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ: ТАНК ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРКА, ПУШКА СОРОКОПАТКА.

ПЕРЕХОДЯ ИЗ ОБЛАСТИ МОРФОЛОГИИ В ОБЛАСТЬ СИНТАКСИСА, МЫ ЗАФИКСИРОВАЛИ УСИЛЕННУЮ АБРЕВИАЦИЮ УЖЕ НЕ ОТДЕЛЬНЫХ СЛОВ, А ЦЕЛЫХ ФРАЗ: КТО-КОГО/ПОБЕДИТ/? ДОГНАТЬ И ПЕРЕГНАТ/ПЕРЕДОВЫЕ КАПИТАЛИСТИЧЕСКИЕ СТРАНЫ/, ТРЕТИЙ РЕШАЮЩИЙ/ГОД ПЯТИЛЕТКИ/-ПРЕИМУЩЕСТВЕННО ЛОЗУНГОВОГО ХАРАКТЕРА, НО ИНОГДА НОСЯЩИХ И БЫТОВУЮ ФУНКЦИЮ. ВОЗЬМЕМ ТАКИЕ ЭЛЛИПСИСЫ, КАК "ВСЕГО..." ВМЕСТО "ВСЕГО ХОРОШЕГО" ИЛИ ПРЕСЛОВУТОЕ НЕРАСШИФРОВЫВАЕМОЕ "ПОКА".

В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ СОРОКОЛЕТНЕГО ПЕРИОДА СУЩЕСТВОВАНИЯ ПОСЛЕРЕВОЛЮЦИОННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА НАМ ПРИШЛОСЬ УСТАНОВИТЬ ВРЕМЕННОЕ ЗАСОРЕНИЕ ЕГО ВУЛЬГАРИЗМАМИ, БЛАТНЫМИ СЛОВАМИ, ДИАЛЕКТИЗМАМИ, НЕОПРАВДАНЫМИ АБРЕВИАТУРАМИ И ВАРВАРИЗМАМИ, БЮРОКРАТИЗМАМИ И МНОГИМИ ДРУГИМИ ПАРАЗИТАРНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ РЕЧИ. НО, НАБЛЮДАЯ ЕГО ЭВОЛЮЦИЮ, В ЭТОТ ПЕРИОД, МЫ МОГЛИ УВЕДИТЬСЯ, ЧТО ПОСТЕПЕННО ЗДОРОВЫЙ ОРГАНИЗМ РУССКОГО ЯЗЫКА СТАЛ ОЧИЩАТЬСЯ ОТ ВСЕЙ ЭТОЙ СКВЕРНЫ, ВОЗВРАЩАЯСЬ К СОСТОЯНИЮ ДОБРОТНОГО НАРОДНОГО ЯЗЫКА, ОТШЛИФОВАННОГО ВЕЛИКИМИ КЛАССИКАМИ.

ОЧИЩЕНИЕ ПРОИСХОДИТ В ДВУХ ПЛОСКОСТЯХ. С ОДНОЙ СТОРОНЫ, ЭТО ТЯГА РУССКОГО НАРОДА, В ЧАСТНОСТИ ЕГО ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ-СИЛЬНО ВЫРОСШЕЙ ЗА ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ- К ОБЛАДАНИЮ И ПОЛЬЗОВАНИЮ НЕ ХУДШИМИ, А ЛУЧШИМИ ФОРМАМИ РОДНОГО ЯЗЫКА, С ДРУГОЙ СТОРОНЫ ЭТО ТРЕБОВАНИЕ ЦЕНТРА ОТТАЧИВАТЬ ТАКОЕ ВЕЛИКОЛЕПНОЕ СРЕДСТВО, НАХОДЯЩЕЕСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ, КАКИМ ЯВЛЯЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК.

СВИДЕТЕЛЬСТВОМ ТОГО, ЧТО НЕ КАКИЕ-ЛИБО ЭТИЧЕСКИЕ, ЭСТЕТИЧЕСКИЕ ИЛИ ВООБЩЕ ОБЪЕКТИВНЫЕ ПРИЧИНЫ ЗАЛОЖЕНЫ В ПАРТИЙНО-ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЯХ ПО ОЧИЩЕНИЮ И ДАЖЕ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ЯЗЫКА, ЯВЛЯЕТСЯ ВЫСКАЗАННОЕ ЧЕТВЕРТЬ ВЕКА НАЗАД, НО ОСТАЮЩЕЕСЯ ДО СИХ ПОР РУКОВОДЯЩИМ И ТЕ-

ПЕРЬ, КАК НИКОГДА РАНЬШЕ! / НАПУТСТВИЕ МАКСИМА ГОРЬКОГО:

".....В ОБЛАСТИ СЛОВЕСНОГО ТВОРЧЕСТВА ЯЗЫКОВАЯ МАЛОГРАМОТНОСТЬ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЗНАКОМ НИЗКОЙ КУЛЬТУРЫ И ВСЕГДА СОПРЯЖЕНА С МАЛОГРАМОТНОСТЬЮ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ; ПОРА, НАКОНЕЦ, ПОНЯТЬ ЭТО:

НИ ОДИН ИЗ НАШИХ КРИТИКОВ НЕ УКАЗАЛ ЛИТЕРАТОРАМ, ЧТО ЯЗЫК, КОТОРЫМ ОНИ ПИШУТ, ИЛИ ТРУДНО ДОСТУПЕН ИЛИ СОВЕРШЕННО НЕВОЗМОЖЕН ДЛЯ ПЕРЕВОДА НА ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ.

А ВЕДЬ ПРОЛЕТАРИАТ СОЮЗА СОВЕТОВ ЗАВОЕВАЛ И УТВЕРЖДАЕТ ПРАВО СВОЕ БОЛЬШЕВИЗИЗИРОВАТЬ МИР И ЛИТЕРАТУРА ПРОЛЕТАРИАТА-ДИКТОРА ДОЛЖНА БЫ-ПОРА УЖЕ- ПОНЯТЬ СВОЕ МЕСТО, СВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ В ЭТОМ ВЕЛИКОМ ДЕЛЕ....

НЕОБХОДИМА БЕСПОЩАДНАЯ БОРЬБА ЗА ОЧИЩЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ ОТ СЛОВЕСНОГО ХЛАМА, БОРЬБА ЗА ПРОСТОТУ И ЯСНОСТЬ НАШЕГО ЯЗЫКА"/СБОРНИК "О ЛИТЕРАТУРЕ", СТР. 136-137/.

И ЯЗЫК ОЧИЩАЕТСЯ, А ПАРАЛЛЕЛЬНО В НЕМ ЗАКОНОМЕРНО РАЗВИВАЮТСЯ ТЕ ЭЛЕМЕНТЫ, КОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОТНЮДЬ НЕ ПРИСУЩИМИ РЕВОЛЮЦИОННОМУ ПЕРИОДУ, А НАШЕМУ ВЕКУ.

СЮДА МОЖНО ОТНЕСИ АБРЕВИАЦИЮ, СТРЕМЛЕНИЕ К МАКСИМАЛЬНО ЧЕТКОМУ И УНИЦИФИРОВАННОМУ ПРАВОПИСАНИЮ И ПРОИЗНОШЕНИЮ И, НАКОНЕЦ, ВСЮ СИСТЕМУ РАЗВИТИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ, СВОЙСТВЕННУЮ И ДРУГИМ СОВРЕМЕННЫМ ЯЗЫКАМ, В ЧАСТНОСТИ АНГЛИЙСКОМУ. ВОЗЬМЕМ ДЛЯ СРАВНЕНИЯ РУССКОЕ "ПОКА" И АНГЛИЙСКОЕ "SO LONG", РУССКОЕ "ЗЕЛЕНАЯ УЛИЦА" И АНГЛИЙСКОЕ "GREEN LIGHT", РУССКОЕ "МАЛАЯ ЗЕМЛЯ"

В АРКТИКЕ И АНГЛИЙСКОЕ "LITTLE AMERICA", ОСНОВАННАЯ АДМИРАЛОМ БЭРДОМ В АНТАРКТИДЕ.. НО, ПРОСТИТЕ, ЭТО УЖЕ ТЕМА, ВЫРАСТАЮЩАЯ ЗА РАМКИ НАШЕГО СЕГОДНЯШНЕГО СОБЕСЕДОВАНИЯ.

Т.П.ФЕСЕНКО  
А.В.ФЕСЕНКО.

Д-Р М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ  
ШКОЛЕ.

./Студенческий кружок "Любителей Российской  
Словесности"/.

У меня есть кружок студентов-особых любителей истории русского языка. С ними я занимаюсь отдельно, — после общих классных занятий, два раза в неделю. И всякий раз сама наполняюсь радостью: так милы мне эти любознательные юноши-американцы! Они ловят каждое слово объяснения и глубоко вдумываются в сущность и психологию русского языка.

В настоящее время мы занимаемся историей русских слов, отыскиваем корни и определяем их основное значение, сопоставляем их с английскими там, где явно выступает их сходство, и составляем гнезда корневых слов со всеми их производными.

У каждого студента есть собственный словарь-Корнеслов, свой маленький "Галь". С каждым собранием кружка эти Корнесловы все более пополняются. Например, недавно мы занимались историей древнего корня: ЖЗ, КЗ, АЗ/УЗ-ЮЗ-ЯЗ/ВЯЗ/У и студенты, вначале изумившись, что "узкий" и "вязкий"; "узел" и "связка", "завязка"; "союз" и "связь"; "узлать"- "вязать" и др. восходят к общему корню-патриарху, потом сами быстро стали угадывать другие слова-отростки от того же самого корня. В течение короткого времени они самостоятельно оплели исходный корень сетью разнообразных, но явственно родственных слов. Так, они "уздали коня шелковой уздой", вспомнив эту строфу из школьной хоровой песни/"Ой при лугу, при лужку, при счастливой доле....Конь гулял на воле....Как пойман, за-уздар шелковой уздой".//; связывали вещи в узлы, приносили из лесу вязанки хворосту; ловили вора-вязали ему руки и ноги и, вспоминая старую Русь, накладывали на вора узы и сажали его в узницу; к этому они присоединили и "Шиньонского Узника" Жуковского.

Далее они перешли к "ЮЗ-ам": стали заключать дружественные союзы и расторгать союзы, превратившиеся в обузу. Знатоки техники устана- вливали телеграфную и телефонную связь и поступали в армию специалистами-связистами. Любители каллиграфии сплетали буквы в замысловатые вензе- ли/корень "ВЛЗ"/ и пытались писать старинной "вязью" и т.п.

К каждому коренному слову подбирается контекст, облекающий слово в живое речение.. В связи с выражением "заключить брачный союз", мы остановились на образовании слов, близких по содержанию к "брачующимся", хотя и различных по корням: "супруг, супруга, супруги из "СХРХГЬ". Это буквально значит: "пара волов, сопряженных/связанных/ одним ярмом, чтобы идти обоим одной бороздой и тащить соху за собой/образ совместного для супругов жизненного пути и общей тяжести труда/. Студенты тут

же установили, что психология старого английского языка очень близка к русской народной символике: английские "bride" и "bridegroom" примыкают к "bridle", что по-русски значит "конская узда", а глагол "to bridle" не что иное, как "зауздать коня". Да и самое слово "groom" означает "конюх". Итак, супружеская чета у русских образно представлена как "пара запряженных волов", а у англичан и американцев, как "взнузданные лошади". К этому студенты добавили: "Но у русских более возвышенные чувства: супруг и супруга - "сопрягаются" на равном положении, а у нас "bride-groom" /другими словами "конюх"/ взнуздывает уздой свою "bride" /невесту/; это так, как символически поется в старой казачьей песне о женитьбе: "Как поймал, зауздал шелковой уздой".

У моих молодых исследователей-русистов установилось уже филологическое соревнование: кто больше "совет корневых гнезд" и глубже копается до общих древних корней, от которых восточные по-беги породили русское наречие, а западные - англо-саксонское.

Недавно, напр., один "компаративист" открыл, что английское "day-break" и русское "брезжит-брезжится" /т.е. "дневной свет пробивает тьму ночи"/ - кровные родственники между собой. А другой прибавил к этому: "Вечером мы говорим "Sunset", а русские говорят "Солнце садится"... Разве это не то же самое олицетворение природы?". В это время с места разлались голоса, перебивающие друг друга: "У нас day - у вас день; у нас - night - у вас ночь; в Америке наступает autumn, а в России осень; зимой в Америке snow и cold а в России-снег и холод. У нас с горы сбегает stream, а в России струятся струи"...

Открытия" моих питомцев растут в глубь и в ширь: одни ревностно сличают русские и английские корни по их родству; другие - в названиях жилища-снаружи и внутри; третьи сравнивают глаголы действия и состояния с произвольными от них частями речи; четвертые сравнивают идиомы, отыскивая в них сходство народных воззрений. Одним словом, открылась филологическая лаборатория.

В подобном сравнительном изучении заключается не только отвлеченно-научная, но и психологическая/а вместе с нею и практическая/ польза для учащихся. Они сами, в процессе работы, убеждаются, что нет оснований бояться русского языка, как чего-то совершенно чужого, как будто "не совсем европейского"... Теперь они сами смеются над своей прежней наивностью. Приступая к занятиям русским языком, они чувствовали себя боязливо, робко.. на какой-то неведомой чужбине. Но сейчас они стоят не на холодной Terra Incognita, а, пожалуй, уже на пороге в Sweet Home русской речи.

М.А.Полторацкая.



Н.П.АВТОНОМОВ.

ПАМЯТИ

НИКОЛАЯ ВИКТОРОВИЧА

БОРЗОВА.

Скончавшийся 25 ноября прошлого года/1955/ в Берклее бывший член ААТСЕЕЛ Николай Викторович Борзов был крупным русским педагогом. Созданные им харбинские коммерческие училища/мужское и женское/, открытые им ровно 50 лет тому назад, пользовались завидной репутацией не только на Дальнем Востоке, в Маньчжурии, Китае, Японии, но и в Европейской России. В связи с его смертью и 50-летием названных училищ, директором которых он был в течение почти 20 лет, мною выпускаются в этом году три сборника: #1 посвящен мужскому коммерческому училищу, #2- директору училищ Н.В.Борзову и #3- женскому коммерческому училищу. #1 уже вышел 10 марта н.г., так как был приурочен к 50-летней годовщине мужского училища, открытого 26 февраля ст.ст. 1906 г./11 марта нового стиля/. #2 выйдет к 25 мая, когда исполнится полгода со дня смерти Н.В.Борзова, а #3 будет опубликован к 1 октября/дню 50-летия женского училища/.

В указанных сборниках личность Н.В.Борзова рассматривается, как организатора и директора названных училищ. Здесь же мною будет отмечена такая сторона его деятельности, которая связана с обучением русскому языку иностранцев.

Конечно, как директору всякой средней русской школы, Н.В.Борзову приходилось иметь дело с вопросами обучения иностранных языкам вообще: в харбинских коммерческих училищах до войны 1914 года было два обязательных для учащихся европейских языка: английский и немецкий; французский и латинский языки были необязательными. Но Н.В.Борзову приходилось разрешать многие другие проблемы преподавания русского языка, совершенно чуждые другим директорам русских средних школ: в харбинском мужском коммерческом училище был обязательным еще и третий язык- китайский. В связи с ним проходилась в обоих училищах/ еще один предмет, которого, как и китайского языка, не знала обычная русская средняя школа- география Востока/имеется в виду Дальнего Востока/; кроме того, краеведческий/восточный/ характер был/частично/ придан и некоторым другим предметам курса коммерческих училищ/экономической географии, товароведению, законоведению/.

Но, говоря о Н.В.Борзове, как директоре средней русской школы, необходимо отметить его новаторство при преподавании и обычных иностранных языков в средней школе: он был сторонником деления учащихся

х/нужно, впрочем, добавить, что обширность программы училищ и основательность ее проработки в училищах давала абитуриентам училищ право, при поступлении на некоторые отделения американских высших школ,

на получение нескольких десятков зачетов.

НА ГРУППЫ НА УРОКАХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ОСОБЕННО В ПЕРВЫЕ ГОДЫ ЕГО ОБУЧЕНИЮ. КОНЕЧНО, ПО УСЛОВИЯМ УЧИЛИШНОГО БЮДЖЕТА, ЭТО ДЕЛЕНИЕ НЕ МОГЛО ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ В ШИРОКОМ МАСШТАБЕ: И ОХВАТЫВАЯ И СТАРШЕ КЛАССЫ, НЕЛЬЗЯ БЫЛО ВВОДИТЬ И БОЛЕЕ ДРОБНЫЕ ДЕЛЕНИЯ, ЧЕМ НА ДВЕ ГРУППЫ, НО САМАЯ ИДЕЯ НЕБОЛЬШИХ ГРУПП БЫЛА ОСУЩЕСТВЛЕНА ХАРБИНСКИМИ КОММЕРЧЕСКИМИ УЧИЛИЩАМИ УЖЕ 50 ЛЕТ ТОМУ НАЗАД.

МАЛО ЭТОГО... ТАК НАЗЫВАЕМЫЙ "ИНТЕНСИВНЫЙ" КУРС ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ОСУЩЕСТВЛЕННЫЙ В США В ОТНОШЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И СВЯЗЫВАЕМЫЙ ОБЫЧНО С ИМЕНЕМ ПРОФ. Г.З. ПАТРИКА, БЫЛ ЗА ДВА С ПОЛОВИНОЙ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ДО ЭТОГО ПРОВЕДЕН В ХАРБИНСКИХ КОММЕРЧЕСКИХ УЧИЛИЩАХ, ПРИ ЧЕМ ПРОВЕДЕН С БОЛЬШИМ УСПЕХОМ, И УСПЕХ ДЕЛА ВО МНОГОМ, КОНЕЧНО, ЗАВИСЕЛ ОТ ТОГО, ЧТО ОН ОСУЩЕСТВЛЯЛСЯ ПОД РУКОВОДСТВОМ Н.В.БОРЗОВА.

ДЕЛО В ТОМ, ЧТО, НАХОДЯСЬ В КИТАЕ/В МАНЬЧЖУРИИ/, ХАРБИНСКИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УЧИЛИЩА УЖЕ С САМЫХ ПЕРВЫХ ЛЕТ СВОЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ БЫЛИ ПОСТАВЛЕННЫ ЛИЦОМ К ЛИЦУ С ПРОБЛЕМОЙ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ МАЛЬЧИКОВ КИТАЙЦЕВ, ПОСТУПАВШИХ В УЧИЛИЩЕ. СНАЧАЛА ЭТО БЫЛИ ОДИНОЧКИ, А В 1911 Г. КИТАЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО КОМАНДИРОВАЛО ДВЕ ГРУППЫ /МАЛЬЧИКОВ И ДЕВОЧЕК/ В ХАРБИНСКИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УЧИЛИЩА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОЛНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СРЕДНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЕ. ДЛЯ ЭТИХ КИТАЙСКИХ МАЛЬЧИКОВ И ДЕВОЧЕК/ПЕРВЫХ БЫЛО 20, А ВТОРЫХ-9/ УЧИЛИЩАМИ БЫЛИ ОРГАНИЗОВАНЫ ОСОБЫЕ КИТАЙСКИЕ КЛАССЫ. ВОТ ЧТО МЫ ЧИТАЕМ ОБ ЭТИХ КЛАССАХ В ОТЧЕТЕ ПО УЧИЛИЩАМ ЗА 1912-1913 УЧ.ГОД...

"...ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ СОСТОЯЛИ В ТЕЧЕНИЕ ДВУХ ЛЕТ РУССКИЕ, ВЛАДЕЮЩИЕ И КИТАЙСКИМ ЯЗЫКОМ. ЗАНЯТИЯ В КАЖДОМ КЛАССЕ ПРОХОДИЛИ ПРИ 30 ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫХ УРОКАХ И СОКРАЩЕННЫХ КАНИКУЛАХ, ТАК КАК КИТАЙСКИЕ УЧЕНИКИ ОСВОБОЖДАЛИСЬ ОТ ЗАНЯТИЙ ТОЛЬКО НА ОДНУ НЕДЕЛЮ НА РОЖДЕСТВЕНСКИХ И ПАСХАЛЬНЫХ КАНИКУЛАХ, А ПОСЛЕ ЛЕТНИХ КАНИКУЛ ЗАНЯТИЯ ВОЗОБНОВЛЯЛИСЬ С НАЧАЛА АВГУСТА....ПРИ СВОЕМ ПОСТУПЛЕНИИ В УЧИЛИЩА КИТАЙСКИЕ ДЕТИ СОВЕРШЕННО НЕ ЗНАЛИ РУССКОГО ЯЗЫКА. ЗА ДВА ЖЕ ГОДА СВОЕГО ПРЕБЫВАНИЯ В УЧИЛИЩАХ ОНИ, БЛАГОДАря СВОЕМУ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ ПРИЛЕЖАНИЮ И ИНТЕРЕСУ К ОБУЧЕНИЮ, А ТАКЖЕ ПОСТОЯННОМУ ПРЕБЫВАНИЮ СРЕДИ РУССКИХ, УСВОИЛИ РУССКИЙ ЯЗЫК И ТАК СПРАВИЛИСЬ С ПРОГРАММОЙ ПРИГОВОРНОГО И ПЕРВОГО КЛАССОВ, ЧТО ПО ЭКЗАМЕНУ ПЕРЕВЕДЕННЫ БЫЛИ ВО ВТОРОЙ КЛАСС, В КОТОРОМ, ПРАВДА, ПО НЕКОТОРЫМ ПРЕДМЕТАМ/РУССКИЙ ЯЗЫК, АРИФМЕТИКА/ БУДУТ ИМЕТЬ, В ЦЕЛЯХ ЛУЧШЕГО УСВОЕНИЯ ЭТИХ ПРЕДМЕТОВ, НЕСКОЛЬКО БОЛЬШЕЕ ЧИСЛО НЕДЕЛЬНЫХ УРОКОВ"./СТР. XVI/.

ВСЕ ОНИ В ДАЛЬНЕЙШЕМ СПРАВИЛИСЬ С ПРОГРАММОЙ УЧИЛИЩ, ВСЕ БЛАГОПОЛУЧНО ОКОНЧИЛИ КУРС УЧИЛИЩ, ОДИН-ДАЖЕ С ЗОЛОТОЙ МЕДАЛЬЮ; МНОГИЕ ИЗ НИХ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ЗАКОНЧИЛИ КУРС ХАРБИНСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА ИЛИ ХАРБИНСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА, А ПОТОМ ЗАНЯЛИ НЕ ТОЛЬКО ХОРОШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА КИТ.ВОСТ.Ж.Д И В КИТАЕ, НО НЕКОТОРЫЕ ИЗ НИХ ДОСТИГЛИ И ВЫСОКИХ ПОСТОВ/ВПЛОТЬ ДО МИНИСТЕРСКИХ/, ПРИ ЧЕМ ИМЕННО ЗНАНИЕ ИМИ РУССКОГО ЯЗЫКА ОКАЗЫВАЛО ИМ В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ОСОБЕННО БОЛЬШУЮ ПОМОЩЬ.

ДА, ЗДЕСЬ МЫ ИМЕЕМ ЯРКО ВЫРАЖЕННЫЙ "АМЕРИКАНСКИЙ" "ИНТЕНСИВНЫЙ" КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА...

ЕЩЕ БОЛЕЕ ИНТЕРЕСНУЮ РАБОТУ, ЗНАЧИТЕЛЬНО БОЛЕЕ ПОВЫШЕННОГО ТИПА, УЧИЛИЩА, ПОД РУКОВОДСТВОМ Н.В.БОРЗОВА, ПРОВЕЛИ ПО ОБУЧЕНИЮ ВЗРОСЛЫХ КИТАЙЦЕВ, УЖЕ ЗНАКОМЫХ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ... С ОСЕНИ 1921 ГОДА, ПО ПОСТАНОВЛЕНИЮ СОВЕТА МИНИСТРОВ КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, БЫЛИ КОМАНДИРОВАНЫ В ХАРБИНСКИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УЧИЛИЩА 20 МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ, УЖЕ ОБЛАДАВШИХ НЕКОТОРЫМИ ЗНАНИЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗНАНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, РУССКОЙ ИСТОРИИ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С ЮРИДИЧЕСКИМИ НАУКАМИ.

ДЛЯ НИХ БЫЛ ОРГАНИЗОВАН УЧИЛИЩАМИ ТАК НАЗЫВАЕМЫЙ "ВНШНИЙ КИТАЙСКИЙ КЛАСС РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ И ЮРИДИЧЕСКИХ НАУК". КУРС БЫЛ ДВУХГОДИЧНЫЙ/ 4 СЕМЕСТРА/. ПРЕДМЕТАМИ ПРЕПОДАВАНИЯ БЫЛИ РУССКИЙ ЯЗЫК, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, РАЗГОВОРНЫЙ/ 15 УРОКОВ В НЕДЕЛЮ В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО СЕМЕСТРА, 12 ЧАСОВ-НА ПЕРВОМ СЕМЕСТРЕ, ПО 6 НА ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ/, РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА/ЧИСЛО ЧАСОВ ПО СЕМЕСТРАМ: 4 С ПОЛОВИНОЙ, 4, 3 И 3/, РУССКАЯ ИСТОРИЯ/2 С ПОЛОВИНОЙ, 2, 2, 2/, ЗАКОНОВЕДЕНИЕ/2 НА ВТОРОМ СЕМЕСТРЕ/, ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ГЕОГРАФИЯ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЭКОНОМИЯ/ 4 НА ВТОРОМ СЕМЕСТРЕ/, ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО И ГРАЖДАНСКИЙ ПРОЦЕСС/ 3 НА ТРЕТЬЕМ СЕМЕСТРЕ И 2 С ПОЛОВИНОЙ НА ЧЕТВЕРТОМ СЕМЕСТРЕ/, УГОЛОВНОЕ ПРАВО/ 4 ЧАСА НА ТРЕТЬЕМ СЕМЕСТРЕ/, УГОЛОВНЫЙ ПРОЦЕСС/ 2 НА ЧЕТВЕРТОМ СЕМЕСТРЕ/, ТОРГОВОЕ ПРАВО/ ПО 2 НА ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ СЕМЕСТРАХ/, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК/4 ЧАСА НА ПЕРВОМ СЕМЕСТРЕ/.

ДИРЕКТОР УЧИЛИЩ Н.В.БОРЗОВ ЧИТАЛ РУССКУЮ ИСТОРИЮ, Я-РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ; ОСТАЛЬНЫЕ КУРСЫ ВЕЛИ ЛЕКАРЬ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ СПЕЦИАЛН. МНЕ НЕТ НУЖДЫ ГОВОРИТЬ, ЧТО ОБУЧЕНИЕ ВЕЛОСЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

К СОЖАЛЕНИЮ, ОБЩЕПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ И ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ КИТ.ВОСТ.ЖЕЛ.ДОР. В ДВАДЦАТЫХ И ТРИДЦАТЫХ ГОДАХ ПОМЕШАЛИ В ДАЛЬНЕЙШЕМ УДАЧНО НАЧАТОМУ, ПОД РУКОВОДСТВОМ Н.В.БОРЗОВА, ОБУЧЕНИЮ КИТАЙСКОЙ УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ В РУССКОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ, А ТАКЖЕ И ОРГАНИЗАЦИИ, НА УРОВНЕ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ПРЕПОДАВАНИЯ, ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, РУССКОЙ ИСТОРИИ, ПОЛИТИКО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ И ЮРИДИЧЕСКИМ ДИСЦИПЛИНАМ. И, КОНЕЧНО, ОТМЕЧЕННАЯ РАБОТА ПО ОБУЧЕНИЮ КИТАЙЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И СОПУТСТВУЮЩИМ ЕМУ ДИСЦИПЛИНАМ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ИНТЕРЕСНЫЙ ЭПИЗОД И В ИСТОРИИ РУССКОЙ ШКОЛЫ, ВООБЩЕ И В ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

В РОЛИ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ПРЕПОДАТЕЛЯ РУССКИХ ДИСЦИПЛИН РУССКОГО ЯЗЫКА Н.В.БОРЗОВ ВСТУПАЛ НЕ ТОЛЬКО В УКАЗАННОМ "ВНШ-НОМ КИТАЙСКОМ КЛАССЕ", НО В БОЛЕЕ ШИРОКОМ МАСШТАБЕ И БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНО В ИНСТИТУТЕ РУССКО-ЯПОНСКОГО ОБЩЕСТВА В ХАРБИНЕ. САМАЯ СИСТЕМА ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЭТОМ ИНСТИТУТЕ, ТИПА АМЕРИКАНСКОГО КОЛЛЕДЖА, БЫЛА ПОСТРОЕНА В ЗНАЧИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ПО РЕКОМЕНДАЦИЯМ Н.В.БОРЗОВА. В ИНСТИТУТЕ ОН ПРЕПОДАВАЛ РУССКИЙ ЯЗЫК, ЧИТАЛ КУРСЫ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ.

ПОСЛЕ ВЫНУЖДЕННОГО УХОДА ИЗ СОЗДАННЫХ ИМ УЧИЛИЩ/ОН БЫЛ УВОЛЕН СОВЕТСКОЙ АДМИНИСТРАЦИЕЙ КИТ.ВОСТ.Ж.Д. ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ МОТИВАМ/, НИКОЛАЙ ВИКТОРОВИЧ ПЕРЕЕХАЛ НА ЖИТЕЛЬСТВО В США И ПРОЖИВАЛ ДО САМОЙ СВОЕЙ СМЕРТИ В Г.БЕРКЛЕЕ.

В ПРОДОЛЖЕНИЕ ТРЕХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ СВОЕЙ ЖИЗНИ В АМЕРИКЕ ОН НЕ ПРЕКРАШАЛ СВОЕЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ПРЕПОДАВАЛ В РУССКИХ ШКОЛАХ, ОРГАНИЗОВЫВАЛ ИХ, ИМЕЛ МНОГО УЧЕНИКОВ, В ЧАСТНОСТИ, АМЕРИКАНЦЕВ, ОБУЧАВШИХСЯ У НЕГО РУССКОМУ ЯЗЫКУ. СОСТАВИЛ ОН И СВОЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ, НО ОПУБЛИКОВАТЬ ЕГО ЕМУ НЕ УДАЛОСЬ.

ЕГО ВОЗРАСТ ПОМЕШАЛ ЕМУ РАБОТАТЬ В КАКОМ-НИБУДЬ ВЫСШЕМ АМЕРИКАНСКОМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ В КАЧЕСТВЕ ПРЕПОДАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА: КО ВРЕМЕНИ ЕГО ПРИЕЗДА В АМЕРИКУ В 1925 Г. ТОЛЬКО НЕМНОГИЕ АМЕРИКАНСКИЕ УНИВЕРСИТЕТЫ И КОЛЛЕДЖИ ИМЕЛИ КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА; КОГДА ЖЕ, В СВЯЗИ СО 2 МИРОВОЙ ВОЙНОЙ, В США УСИЛИЛСЯ ИНТЕРЕС К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, ТО НИКОЛАЮ ВИКТОРОВИЧУ БЫЛО УЖЕ 70 ЛЕТ,

ЧТО СОВЕРШЕННО ЛИШАЛО ЕГО ВОЗМОЖНОСТИ РАБОТАТЬ В ВНСИХ ШКОЛАХ США: В ПОСЛЕДНИЕ, КАК ИЗВЕСТНО, ЛИЦАМ ПОЧТЕННОГО ВОЗРАСТА, И НЕ ТОЛЬКО ПОСЛЕ 65 ЛЕТ, НО ИНОГДА И РАНЬШЕ/ ВХОД, ТАКА И СОЖАЛЕНИЮ, ЗАКРЫТ. И НЕЛЬЗЯ НЕ ПРИЗНАТЬ: ЕДВА ЛИ ЭТО ИДЕТ В ПОЛЬЗУ УЧЕБНОГО ДЕЛА ВО-ОБЩЕ.....

ДО САМОЙ СВОЕЙ СМЕРТИ НИКОЛАЙ ВИКТОРОВИЧ ЖИЛ ВОПРОСАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПРОБЛЕМОЙ ПРЕПОДАВАНИЯ ЕГО ИНОСТРАНЦАМ, В ЧАСТНОСТИ, И АМЕРИКАНЦАМ. ОН БЫЛ В ДРУЖЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ С ПОКОЙНЫМ ГЛАВОЙ СЛАВЯНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ КАЛИФОРНИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ПРОФ. ГЕОРГИЕМ КАРЛОВИЧЕМ НОЙСОМ. ДО НЕКОТОРОЙ СТЕПЕНИ ИХ СБЛИЖАЛ И СФУН-УНИВЕРСИТЕТ: НИКОЛАЙ ВИКТОРОВИЧ ОКОНЧИЛ ЭТОТ УНИВЕРСИТЕТ, А ПРОФ. Г. К. НОЙС ДВА ГОДА СЛУШАЛ КУРСЫ В ЭТОМ ЖЕ УНИВЕРСИТЕТЕ.

В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ 22 ЛЕТ НИКОЛАЙ ВИКТОРОВИЧ РЕДАКТИРОВАЛ ЕЖЕГОДНИК - ДЕНЬ РУССКОГО РЕБЕНКА. В ЭТОМ ЖУРНАЛЕ ПОМЕЩЕНО НЕ МАЛО СТАТЕЙ ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, ИСТОРИИ, ЭКОНОМИКЕ, РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ ВОООБЩЕ, КОТОРЫЕ С БОЛЬШИМ УСПЕХОМ МОГУТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ И НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И НА ЛЕКЦИЯХ ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, ИСТОРИИ, ГЕОГРАФИИ И ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.

НЕСОМНЕННО, СВОЮ И НЕ МАЛУЮ ЛЕПТУ ВНЕС НИКОЛАЙ ВИКТОРОВИЧ В ДЕЛО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАНЦЕВ, И В ЭТОМ ЕГО НЕСОМНЕННАЯ ЗАСЛУГА И ПЕРЕД РУССКИМ ЯЗЫКОМ И ПЕРЕД ПРОБЛЕМОЙ ПРЕПОДАВАНИЯ ЕГО ИНОСТРАНЦАМ.

Н. П. АВТОНОМОВ.



Д-Р М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ

## ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ.

## 1. Лексика.

1. Как правильно произносить: Високосный или Високосный /год/, и чем объясняется подобное название года в 366 дней?

Ответ. Правильно произносить и писать "Високосный", так как это название происходит от греческого *vissektion*, что буквально значит "дважды шесть": 1/ *vis*-дважды, 2/ *akton*-шесть; при переводе с греческого на русский язык мы получаем "год с двумя шестерками", т.е. имеющий 366 дней. По-латыни: "*Bissextus*" с тем же значением.

Очень многие русские произносят "высокосный", что, безусловно, представляет народную этимологизацию, по звуковому сходству со словом "высокий", да отчасти и по смыслу, так как название "высокий" по праву выделяет год с 366 днями из ряда обычных.

2. Объясните происхождение слова "религия".

Ответ. "Религия" - от латинского слова "*religare*" - связывать, соединять. Слово "религия" поэтому значит: связь/соединение/ человека с Богом.

3. От какого корня происходит слово "окно"?

Ответ. От "око"/в современном русском языке - "глаз"/: "окно" - это "око"/глаз/ дома.

4. Что значит по-словно "суеверный"?

Ответ. "Суе"/"всуе" - старославянское слово, означающее -напрасно". Значит: "Суе-верный" - "напрасно/неправильно/ верующий".

5. Как произошло слово "Отчим", и есть ли еще слова, подобные по составу?

Ответ. "Отчим" - очевидно, представляет краткую форму страдательного прилагательного -причастия: отчим/ый/, т.е. тот, кого принимают за отца/другими словами: отцовствующий/.

Похожий же суффикс страдательного причастия встречается в другом старинном русском наименовании родства: "побратим/ый/", т.е. принятый за брата/глагол "побрататься/".

6. Почему "шелший" имеет "л" в корне, а "шел" "шествоие" не имеют? Разве эти слова не общего корня?

Ответ. Безусловно, эти слова произошли от общего корня, но дальнейшая их судьба в историческом прошлом была различна.. Глагол прошедшего

времени "ШЕЛ" в древнерусском языке звучал и писался "ШЕДЛЬ", с кратким гласным Ъ на конце; Ъ/ер/ давал опору согласному "Л", а прелыющий согласный "Д" опирался на гласный "Е"; впоследствии, с потерей конечного Ъ, образовалось скопление двух согласных "ЛД". По законам русского произношения один из согласных должен был исчезнуть; чаще всего это приходилось на долгие з у б н ы х согласных/так, например: "лестница" не произносится "Т"; "праздник" не произносится "Д"/, и постепенно из "ШЕДЛ" образовалось "ШЕЛ". По тем же причинам выпало "Д" в слове "шествие".

7. Почему спрут называется "осьминог" а не "восьминог"?

Ответ. Научная терминология часто пользуется древнерусскими и церковнославянскими корнями. Древней формой современного "восемь" было "осьмь". Звук "в" добавился значительно позже, в северных диалектах/подобно: "острый" - "вострый"/, но и в наше еще время во многих областях наро́д говорит: "осьмой"/напр.: "осьмой голок сыну пошел"/.

8. Какой корень в слове "исчезать"?

Ответ. Корень "чез"/в произношении "щез"/. Это очень редкий корень в русском языке, и происхождение его неполно ясно. Однако, по всей видимости, корень "чез" или "щез" равнозначен "стыг"-стега, стезя, т.е. путь, "орога". Этимологический состав слова таков: ис/из/... чез - ать; то-есть: сойти с пути, стать невидимым.

9. Что значит буквально "сосел"?

Ответ. Селший со/мной/. Древняя форма этого слова: СѢСѢДЬ; СѢ, обратившееся с 12 века в "су", означало современный предлог "с" или "со", но в народных диалектах и теперь говорится "сусел"; в украинском языке - "сусіл". В древнерусском языке слово "сестъ" употреблялось также в значении поселиться. Следовательно, первоначально слово "сосел" означало - "поселившийся со мной"/рядом со мной/.

10. Вопрос. Есть ли что-либо общее в словах: "завтра" и "завтрак"?

Ответ. Оба эти слова происходят от слова "утро", хотя в современном употреблении совершенно разошлись по значению. "ЗАВТРА" произошло от "ЗАУТРА"/у Пушкина: "Заутра казнь"..../, что означало "за этим утром" т.е. на следующее утро. "ЗАВТРАК" означает "утренняя еда".

11. Как можно связать слова "ВЕЧЕР, ВЧЕРА, ВЕЧЕРЯ" в одну группу?

Ответ. Наречие "вчера" образовалось из родительного падежа существительного "вечер" и первоначально означало: прошедший вечер, т.е. канун сегодняшнего дня. Существительное "вечера" означает "вечерняя еда"/современное слово "ужин"/. "Вечера" употребляется в церковнославянском языке/"Тайная Вечера"/ и в украинском. В русском языке, вместо "вечера" употребляют слово "ужин"/от глагола "ужинать", "ужать". К этой же группе надо отнести и старинное народное "вечор", что значит "вчера вечером". У Пушкина: "Вечор, ты помнишь, вьюга злилась".

12. Почему ремесленники иногда называются "кустарями"? Неужели от слова "куст"?

Ответ. "Кустарь" - ремесленник, работающий ручным способом. Слово "кустарь" по всей вероятности, произошло от немецкого "Kunst"/искусство/"Kunstler"/искусный мастер, художник/. Однако русский народ обобщил это немецкое слово с близким по звучанию словом -куст"; отсюда - "кустарь". Последнее время стали официально называть групповое объединение кустарей "куст": напр., Палешский Куст/действительно, соответствующее фигуративное название/.

13. Вопрос. Почему называют "каварлаком" беспорядок, неразбериху?

Ответ. Каварлак - слово турецкого происхождения, дословно означающее "Каркое из разносортных кусков мяса, смешанных в одном горшке". Отсюда и название "каварлак" для всякой неразберихи..

14. Объясните основной смысл слова "забыть".

Ответ. "За" + "быть", т.е. за пределами бытия, действительности, сознания. Забыть кого-то/знамого, соседа и т.п./ значит - оставить его за пределами своего сознания.

15. Каков корень и смысл слова "доконать"?

Ответ. Тот же, что и "докончить", т.е. довести до конца. Корень - "Кон" - конец - кончить. Доконать - старинное народное слово. Оно употребляется как образ печального конца: "Доконать человека" - значит: "довести его до гибели, до смерти".

16. Какая разница в словах "глиняный" и "глинистый"? Можно сказать "глиняный берег реки"?

Ответ. "Глиняный" значит - сделанный из глины: глиняный кувшин. "Глинистый" значит - содержащий в себе глину: глинистая почва. Следовательно: глинистый, а не глиняный берег реки.

## 2. Морфология. Синтаксис. Фразеология.

1. Когда в глаголах инфинитивное окончание бывает "ТЬ" и когда "ТИ"? Чем объясняется эта разница окончаний? Почему в некоторых глаголах инфинитив оканчивается на "ЧЬ"?

Ответ. Преобладающей формой инфинитивного окончания является "ТЬ"; окончание "ТИ" употребляется только тогда, когда на него /т.е. на окончание/ падает ударение; напр., носиТЬ, но нести, возиТЬ, но везТИ и т.п.

Если к инфинитиву "нести" присоединяются приставки, то ударное окончание "ТИ" остается все-же неизменным: принести, отвести, полнести и т.п., за исключением тех случаев, когда приставкой является ВЬ. По законам русского произношения приставка "вь", образуя совершенный вид глагола, перетягивает ударение на себя: "вь-нести", однако и в этом случае инфинитив "нести" сохраняет свое долгое окончание "ТИ"/даже с поте-

рей ударения/.

Чтобы ответить на две последние части вопроса/чем объясняется разница инфинитивных окончаний ТЬ и ТИ, и почему инфинитив оканчивается иногда на ЧЬ/, надо обратиться к далекому прошлому.

В древнерусском языке инфинитивы всех глаголов оканчивались на ТИ; в том же случае, если глагольные основы оканчивались на заглавные "Г", "К", то эти звуки, срачиваясь с окончанием "ТИ", давали новую форму окончания "ЧИ"; напр., лег-ти = леЧИ; стерег-ти=стереЧИ; пек-ти = пеЧИ и др.

Инфинитивы с окончание "ТЬ" стали появляться в русском языке только после исчезновения редуцированных/кратких, глухих/ гласных, т.е. в 12-13 в.в. Однако в книжном языке инфинитивы на "ТИ" продолжали сохраняться долгое время, вплоть до 18 века. В 18 веке такие инфинитивы встречаются у поэтов-Кантемира, Ломоносова, Сумарокова, но заметно все более и более редкост.

Литературный язык начала 19 в. окончательно принял инфинитивное окончание "ТЬ", за исключением тех немногих случаев, когда ударение падает на окончание/о чем сказано выше/.

Что же касается окончания "ЧИ", то оно во всех случаях /включая и ударность/, обратилось в "ЧЬ": лег-ти-леЧИ-леЧЬ, мог-ти-моЧИ-моЧЬ, пеК-ти-пеЧИ-пеЧЬ и т.д. Тем не менее, И.А.Крылов, стилизуя народную речь, вводит в свои басни эти древние инфинитивы на "ЧИ":

"Беда, коль пироги начнет ПЕЧИ сапожник".../Щука и Кот/,

"А дома, СТЕРЕЧИ обестное от мышей кота оставил.../Кот и Повар/.

2.3. Как образуется многократный вид глаголов?

б/Существует ли единое правило для этого?

в/Все ли глаголы образуют многократный вид?

Ответ. а/ Многократный вид глаголов образуется посредством суффиксов "ИВА-ИВА" от основ в инфинитиве на гласный/напр., писать-писывал, читать-читывал; ходить-хаживал, смотреть-смастривал/ и др./.

б/Исключением являются односложные глаголы несовершенного вида, которые образуют многократную форму обычно на "АТЬ" или "ВАТЬ"/напр., лать-лавать, петь-певать, пить-пивать, обувать-обувать, и др./ Обычно в этих многократных образованиях ударение падает на окончание "АТЬ"; в противоположность этому, многократные глаголы на "ИВАТЬ-ИВАТЬ" удерживают ударение на корне слова/читываТЬ, хаживаТЬ и т.п./.

в/Не все глаголы несовершенного вида могут иметь многократные формы, а только глаголы "вижения с неопределенным значением/indefinite verbs of motion/; напр., многократная форма образуется не от определенного глагола "вижения/definite/-"вести", но от неопределенного/indefinite/- "возить"-вахивать, не от "нести", а от неопределенного "носить"-нашиваТЬ, не от "definite" - "илти", а от "indefinite" - "хотить"-хаживаТЬ. Кроме того, глаголы, образованные от существительных или прилагательных, в большинстве случаев не имеют многократной формы; напр., веселить, злить, краснеть, рожать и т.п.

Глаголы, заимствованные из церковнославянского языка, также не могут иметь многократной формы, так как многократный вид на ИВАТЬ-ИВАТЬ -типическое русское образование/встречается в древних памятниках: Русская Правда, Поучение Владимира Мономаха и др./.. Напр., глаголы:желать, страдать, роптать/заимствованы из церковнославянского/ и т.п. не имеют многократного вида.



3. Почему от инфинитива "ушибить"/сшибить, зашибить, пришибить и т.п./ форма прошедшего времени - "ушиб", а не "ушибил", как следует по правилам 2 спряжения с инфинитивным окончанием "ить"/напр., хот<sup>и</sup>ть-хот<sup>и</sup>л, люб<sup>и</sup>ть-люб<sup>и</sup>л, нос<sup>и</sup>ть-нос<sup>и</sup>л и т.п./?

Ответ. В древнерусском языке существовало два инфинитива: 1/ в значении неопределенно-моторного - "шибить" и 2/ определено-моторного - "шибти": "шибить" по лобно "носить", "шибти" по лобно "нести". В старой письменности встречаются обе формы спряжения: шиблю, шибил, -от инфинитива "шибить"/по лобно "люблю, любил" от инфинитива "любить"/ и "шибу, шиб" от инфинитива "шибти", но позже спряжение неопределенно-моторного глагола "шибить" потерялось, и в то же время потерялся определено-моторный вид глагола "шибти". И в настоящее время наблюдается курьезное своеобразие явление: мы употребляем неопределенный глагол "шибить", но не имеем к нему формы спряжения от неопределенного глагола "шибти".

От инфинитива "шибить" мы сохранили только одну производную форму - страдательное причастие: ушиблен-ушибленный, пришиблен/пришибленный, зашиблен/зашибленный/ и т.п.

4. Как правильно образовать леепричастие от глагола "разинуть": разиня/разиня рот/ или разинув?

Ответ. Все глаголы с суффиксом "ну" образуют леепричастие с сохранением этого суффикса и с добавлением к нему "в": разинуть-разинув, кинуть-кинув, свистнуть-свистнув, загнуть-загнув и т.п. Однако, под влиянием широко распространенных в народной речи леепричастий с окончаниями на "а-я", и эти глаголы в идиоматических выражениях и в фольклоре нередко образуют леепричастие на "а-я". Таково, напр., и идиоматическое выражение: "Стоит, разиня рот" или народная загадка: "Бегут плоски, загня носки"/Дыжи/. Или пословица: "Пошла стряпня, рукава стряхня"/вместо "стряхнув"/.

5. Существует поговорка: "Нашего полку прибыло"... Почему "нашего полку" - ро<sup>и</sup>тельный па<sup>де</sup>ж, и почему "полку", а не "полка"?

Ответ. Глагол "прибыло"/прибыть/ употребляется здесь в значении "увеличиваться, умножиться". В этом значении глагол "прибыло" требует ро<sup>и</sup>тельного па<sup>де</sup>жа. Напр., волы прибыло/в полево<sup>е</sup>лье/. В доме: прибыло жильцов/т.е. увеличилось число жильцов/. Теперь у меня денег прибыло/т.е. стало больше/. Населения в городе прибыло/население увеличилось/. В этом же смысле употребляется и старое идиоматическое выражение: Нашего полку прибыло/т.е. буквально: наш полк увеличился/.

Почему "полку", а не "полка", хотя это и ро<sup>и</sup>тельный па<sup>де</sup>ж?

Объясняется это тем, что здесь употреблена старинная форма ро<sup>и</sup>тельного па<sup>де</sup>жа от основ на "у". К основам на "у" в древнерусском языке принадлежало только несколько имен существительных мужского ро<sup>а</sup>, как, напр., сын, дом, мел, верх, пол, и в том числе "полк". Особенность склонения основ на "у" заключалась в том, что в ро<sup>и</sup>тельном и местном па<sup>де</sup>жах они имели окончание "у". Поэтому знаменитый памятник древней письменности называется "Слово о Полку Игореве". Поэтому же самому и в данном старинном выражении "Нашего полку прибыло" употреблена старая форма ро<sup>и</sup>тельного па<sup>де</sup>жа на "у".

6. В прилаточных обстоятельствах цели обычно употребляется союз "чтобы" и инфинитив. Иногда же союз "чтобы" опускается. Есть ли определенное правило, когда можно опускать этот союз, и когда — нельзя? Вот, напр., пословица: "Затем кузнец клещи кует, чтобы рук не сжечь". Какова здесь роль союза "чтобы"?

Ответ. В этой пословице союз "чтобы" опустить нельзя. Он необходим для указания цели/"не сжечь рук"/ и для полчинительной связи прилаточного предложения главному. Но если в главном предложении сказуемое выражено глаголом "вижения", тогда союз "чтобы" в прилаточном цели может опускаться, не нарушая смысла. Напр., "Кузнец идет в кузницу, чтобы ковать железо". Это предложение можно обратить в простое: "Кузнец идет в кузницу ковать железо". "Я много работаю, чтобы изучить русский язык"... Здесь нельзя опустить союз "чтобы", но в предложении "Я приехал сюда, чтобы учить русский язык" возможно опустить союз "чтобы", не нарушая смысла фразы.

Исторически опускание союза "чтобы" объясняется тем, что в древнерусском языке существовала особая глагольная форма — "супин"; последний всегда следовал за глаголом "вижения" и обозначал цель "вижения". Никакого союза при этом не употреблялось. Напр., в древней письменности употреблялось такое выражение: "и иду ловит рыбу". С 14 века супин по форме слился с инфинитивом, но его синтаксические особенности чувствуются и теперь.

7. Многие говорят: "Я взял поезд"; я возьму автобус, трамвай, собей" и т. п. Правильно ли это? И если нет, то как надо сказать?

Ответ. Нет, совсем неправильно. Это уже влияние иностранной речи: английская фраза: to take train, bus, streetcar etc. в данном случае дословно переводится на русский язык. В России говорили и говорят: "Поехать поездом, автобусом, трамваем, парохом" / или "на поезде, на автобусе, на трамвае, на парохе" / и только в одном случае употребляют выражение "взять извозчика" / винительный падеж /; а в настоящее время, когда автомобиль / такси /, заменил извозчика, говорят: "взять автомобиль / такси /".

М.А. Полторацкая.

## МИНУТКУ ВНИМАНИЯ, ПОЖАЛУЙСТА!

В СВЯЗИ С НАПЕЧАТАННЫМИ В #36 НАСТОЯЩЕГО ЖУРНАЛА РАЗЛИЧНЫМИ ВАРИАНТАМИ ПЕРЕВОДА ЧЕТЫРЕХ НЕСЛОЖНЫХ ФРАЗ/СМ. #36, СТР. 33-36/, В РЕДАКЦИЮ НАЧИНАЮТ ПОСТУПАТЬ НЕКОТОРЫЕ ОТКЛИКИ НА ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ВАРИАНТЫ ПЕРЕВОДА.

НИЖЕ ПРИВОДЯТСЯ ДВА ОТКЛИКА: ПЕРВЫЙ - Н. ВИРЕН, ВТОРОЙ - ПРОФ. Я. А. ПОЗИНА.

А. СООБРАЖЕНИЯ Н. ВИРЕН.

".....ПРЕДЛАГАЮ МОИ СООБРАЖЕНИЯ ПО ПОВОДУ ЧЕТЫРЕХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОМЕЩЕННЫХ В ПОСЛЕДНЕМ НОМЕРЕ ВАШЕГО ЖУРНАЛА.

1. HE WAS CONTENT TO LIVE IN THE COUNTRY.

МОЙ ПЕРЕВОД: "ОН БЫЛ ДОВОЛЕН ЖИЗНЬЮ ВНЕ ГОРОДА".

ВАРИАНТ: "ОН БУДЕТ УДОВЛЕТВОРЕН"/SATISFIED/ СЧИТАЮ ОЧЕНЬ ХОРОШИМ, НО НЕ ТОЧНЫМ.

ТАК КАК, ОЧЕВИДНО, В ПРИВЕДЕННОЙ ФРАЗЕ РЕЧЬ ИДЕТ ОБ АМЕРИКЕ, ТО С "ДЕРЕВНЕЙ"/КРЕСТЬЯНСКОЕ СЕЛЕНИЕ/ НЕСОГЛАСНА. СЧИТАЮ "ПРОВИНЦИЮ" ЛУЧШЕ, ЕСЛИ ОТРЕШИТЬСЯ ОТ ЧАСТО ПРИВХОДЯЩЕГО ПОНЯТИЯ О МАЛОКУЛЬТУРНОСТИ ЕЕ ОБИТАТЕЛЕЙ.

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ "СЕЛЬСКИЙ" И "ДЕРЕВЕНСКИЙ" ПРИЛОЖИМЫ ТОЛЬКО К БЫТУ КРЕСТЬЯН.

ВОЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД "ПО ДУШЕ" ХОРОШ ДЛЯ ОБЪЯСНЕНИЯ ИДИОМА В СТАРШЕЙ ГРУППЕ. Я ПОПУТНО ДАЛА БЫ И "ПО ВКУСУ".

СЛОВО "СТРАНА" ИМЕЕТ ИНОЙ СМЫСЛ: "В МАЛЕНЬКОЙ СТРАНЕ", "В ТРОПИЧЕСКОЙ СТРАНЕ".

2. HE WILL NOT BE CONTENT TO REMAIN AT HOME.

МОЙ ПЕРЕВОД: "ОН НЕ БУДЕТ ДОВОЛЕН, ОСТАВАЯСЬ ДОМА" И В СТАРШЕЙ ГРУППЕ - "ПЕРСПЕКТИВА ОСТАТЬСЯ ДОМА ЕГО НЕ УДОВЛЕТВОРИТ".

"БУДНИ ЖИЗНИ", КАК КРАЙНЕ РЕДКО ВСТРЕЧАЮЩИЙСЯ ИДИОМ, МНЕ КАЖЕТСЯ, НЕ СЛЕДУЕТ ПРЕДЛАГАТЬ В НАШЕЙ "БУДНИЧНОЙ" КЛАССНОЙ РАБОТЕ ТЕМ БОЛЕЕ, ЧТО, И ОСТАВАЯСЬ ДОМА, МОЖНО ВЕСТИ НЕБУДНИЧНЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, СМЫСЛ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПЕРЕДАЕТСЯ НЕПРАВИЛЬНО.

3. HE WAS RIGHT IN DOING THAT.

МОЙ ПЕРЕВОД: "ОН БЫЛ ПРАВ, ДЕЛАЯ ЭТО".

ВВИДУ ТОГО, ЧТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДАНО ВНЕ КОНТЕКСТА, - "ДЕЛАЯ" ЛУЧШЕ, ЧЕМ "ПОСТУПАЯ", ПОТОМУ ЧТО НЕИЗВЕСТНО, КАСАЕТСЯ ЭТО ЕДИНИЧНОГО АКТА ИЛИ ПОВЕДЕНИЯ. ВОЗМОЖНО, ЧТО ОН ПРОСТО НАПИЛИЛ ДРОВ ИЛИ ПРИНЕС ВОДЫ ИЗ КОЛОДЦА, И БЫЛ ПРАВ, ПОТОМУ ЧТО В ДОМЕ НЕЧЕМ БЫЛО ТОПИТЬ, И МОГЛО НЕ ХВАТАТЬ ВОДЫ. ОДНАКО, ЕСЛИ ОН НАЧАЛ ДЕЛО О РАЗВОДЕ, ТО И "ПОСТУПАЯ", И "ДЕЛАЯ", И "ДЕЙСТВУЯ" ПОДОЙДУТ.

ЧТО КАСАЕТСЯ "ПРЕДПРИНЯВ ТАКИЕ ШАГИ" - ЭТО ОТЛИЧНЫЙ ИДИОМ

ДЛЯ БРАКОРАЗВОДНОГО ПРОЦЕССА, НО СОВЕРШЕННО НЕПРИМЕНИМ ДЛЯ ОБЫДЕННОГО КОНКРЕТНОГО ДЕЙСТВИЯ. ЭТО СОВСЕМ НЕ ТЕ ШАГИ, ЧТО ОН СДЕЛАЛ, ПРИНОСЯ ВОДУ.

ВЫРАЖЕНИЕ "ВПРАВЕ" ОЗНАЧАЕТ "ИМЕЛ ПРАВО"/HAD RIGHT/, А "HAD RIGHT" - НЕ ТО, ЧТО "WAS RIGHT".

"ОН БЫЛ ПРАВ В ЭТОМ" - СЛОВО "DOING" ОСТАЕТСЯ НЕПЕРЕВЕДЕННЫМ.

#### 4. "THEY WERE RIGHT IN REFUSING TO COME".

МОЙ ПЕРЕВОД: "ОНИ ПРАВЫ, ОТКАЗЫВАЯСЬ ПРИЙТИ".

"ПРАВЫ В ОТКАЗЕ ПРИГЛАШЕНИЯ" ГРОМОЗДКО И ВКЛЮЧАЕТ СЛОВО "ПРИГЛАШЕНИЕ", КОТОРОГО В ДАННОМ ТЕКСТЕ НЕТ.

Б. ОТКЛИК ПРОФ. Я. А. ПОЗИНА.

"ПО ПОВОДУ ВАРИАНТОВ ПЕРЕВОДА, ДАННЫХ В #36, СКАЖУ ТОЛЬКО ПО ПОВОДУ ФРАЗ #3 И #4: "HE WAS RIGHT" (#3) И "THEY ARE RIGHT" (#4) ОЗНАЧАЕТ НЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ И ДАЖЕ НЕ МОРАЛЬНОЕ ПРАВО, А ЛОГИЧЕСКИЙ /ИЛИ ПРОНИКНУТЫЙ ЗДРАВЫМ СМЫСЛОМ/ ПРАВИЛЬНЫЙ ПОСТУПОК. ПОЭТОМУ Я И ПЕРЕВЕЛ БЫ "HE WAS RIGHT IN DOING THAT" КАК "ОН ПОСТУПИЛ ПРАВИЛЬНО, СДЕЛАВ ЭТО" И ФРАЗУ "THEY ARE RIGHT IN REFUSING TO COME" КАК "ОНИ ПОСТУПАЮТ ПРАВИЛЬНО, ОТКАЗЫВАЯСЬ ПРИЙТИ".



## Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я.

1. Осип Манделштам. Собрание сочинений. Под редакцией и с вступительными статьями Г.П.Струве и Б.А.Филиппова. Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. 415 стр. Цена 3 пол.

Один из самых ярких представителей "переходной эпохи" русской поэзии, О.Э.Манделштам родился в 1891 году в состоятельной столичной семье, учился в Петербургском и Гейдельбергском университетах, но рано весь отдался служению русской поэзии. Имя Манделштама неразрывно связано с акмеизмом — ответвлением русского символизма —, основоположником которого считается Николай Гумилев, убитый большевиками в 1921 году.

Существует ряд подразделений русских поэтов: на символистов, имажинистов, акмеистов, футуристов и т.д. Но не следует забывать и о более простом подразделении поэтов, на две категории — вне зависимости от того, к какой школе они принадлежат —, а именно на хороших поэтов и плохих. Манделштам несомненно принадлежит к первой из этих категорий. В частности, стихи Манделштама стоят неизмеримо выше стихов таких из его современников как Маяковский, несмотря на всю трескотню и саморекламу последнего.

Поэзия Манделштама характеризуется уходом от шумной повседневной реальности, от современности. Его тянет к античному миру, к древнему Риму, Греции, Палестине. Он говорит о себе: "Никогда ничей я не был современник! К сожалению, лишенная терпимости советская действительность отказалась признать за поэтом право на уход от реальности. Вскоре после водворения большевистского режима в России, Манделштаму пришлось убедиться в том, что единственный возможный выбор ухода от большевистской реальности для него — это или "уход" на тот свет или же отказ от поэзии. Манделштам избрал последнее, и с 1925 года новых стихов не печатал.

Предлагаемая книжка, в первой своей части, дает исчерпывающий сборник стихов Манделштама. Читатель, любящий русскую поэзию, найдет подлинное эстетическое наслаждение, читая большую часть этих стихов. Нам хочется обратить особое внимание читателей на замечательное богатство Манделштамовской рифмы. Вот несколько примеров: веретено — не дано; алмазах — синеглазых /стр.40/, вязкого — ласково; милом иле — без усилий /стр.42/, умерла — колокола /стр.43/, так певуча — только случай /45/, ослепло — пепла /46/, связь — тряслась; звезд — рост /47/.

Прежде чем покинуть свою лиру, Манделштам пытался "приспособиться" к коммунистам, но из этого ничего не вышло, поскольку дело касается искусства. Получились только плохие стихи, совершенно чуждые его звучной лире. Например, "Актер и Рабочий" /стр. 153/.

Здесь, на твердой площадке яхт-клуба,  
Где высокая мачта и спасательный круг,  
У Южного моря, под сенью Юга,  
Деревянный пахучий строился сруб!

Это игра воздвигает здесь стены!  
Разве работать не значит играть?  
По свежим доскам широкой сцены  
Какая радость впервые шагать!

Актер-корабельщик на палубе мира!  
И том актера стоит на волнах!  
Никогда, никогда не боялась лира  
Тяжелого молота в братских руках!

Что сказал художник, сказал и работник:  
-Воистину, правда у нас одна!  
Ежиным духом жив и плотник  
И поэт, вкусивший святого вина!

А вам спасибо! И дни, и ночи  
Мы строили вместе, и наш дом готов!  
Под маской суровости скрывает рабочий  
Высокую нежность грядущих веков!

Веселые стружки пахнут морем,  
Корабль оснащен-в добрый путь!  
Плывите же вместе к грядущим зорям,  
Актер и рабочий, вам нельзя отлохнуть!

Из сочувствия к суровой доле поэта, мы воздержимся от комментариев; заметим только, что обилием восклицательных знаков Мандельштам как будто пытается бессознательно заглушить какофонию этих фальшивых стихов.

Вторая часть книги посвящена прозе Мандельштама, которая, по нашему мнению, значительно ниже его поэзии и представляет преимущественно биографический интерес.

К книге приложен обширный библиографический справочник-указатель.

Проф. Я.А. Позин.  
Станфордский университет.

2. Опальные Повести. Под редакцией В.А. Александровой. Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. 426 стр. Цена 3 доллара.

Это собрание "опельмованных" большевиками произведений советских писателей является как бы дополнением к книге Г. Глинка На Перевале, рецензию на которую мы дали в №35 журнала "В Помощь Преподавателя Русского Языка в Америке" /стр. 51-52/. Как и в предыдущей книге, здесь собрана "бывшая" литература "бывших/советских/ людей". Прочитывая и перечитывая эти вчерашние шедевры советского творчества, можно понять, почему они попали в разряд "опальных", хотя в свое время большинство из них превозносилось советскими критиками до небес. В каждом отдельном случае, одна или другая из двух причин является ответственной за перемещение данного произведения из разряда хвалимых в разряд поносимых: или автор впал в немилость по какому-либо поводу, и его произведения автоматически стали "вредительскими", как, например, случилось с Б. Пильняком, А. Тарасовым-Родионовым и Б. Пастернаком, или же зигзаги "генеральной линии" показали "идеологические уклоны" в некоторых произведениях, т.е., попросту говоря, сталинское кружение вокруг собственного хвоста привело к объявлению этих произведений "еретическими". Таков, например, рассказ "Остров" Ивана Макарова. Пожалуй, качество, объединяющее все эти опальные повести-это несомненная искренность их авторов и их такой же несомненный талант. Эти качества, быть может, послужили причиной "падения" и авторов, и произведений: как

и всякий деспотизм, коммунистическая диктатура органически не выносит ничего искреннего и талантливого, предпочитая им более легко понимаемые лицемерие и приспособленчество.

Со многим из содержащегося в книге можно не согласиться и очень многое так же чуждо здравому смыслу Западного читателя, как и официальное большевистское сумасшествие, но, подходя к этим произведениям преимущественно с литературной точки зрения, нельзя не отметить некоторых достоинств, упомянутых выше.

Полное оглавление включает: Предисловие В.Александровой/редактора книги/, состоящее, главным образом, из кратких биографических очерков "опальных" писателей; "Записки Терентия Забытого" А.Аросева, рисующие звериний быт ранних годов большевистского рая; уже упомянутый "Остров" Ивана Макарова-неприкрашенная картина "коллективизации" и "столкновения интересов", приведшего к массовым ссылкам и расстрелам; "Охранная Грамота" Б.Пастернака, представляющая собой автобиографию писателя; "Красное Дерево" Б.Пильняка, которое позднее было вставлено в роман, посвященный первой пятилетке, под заглавием "Волга Впадает в Каспийское Море"; "Впрок" Андрея Платонова-замечательная повесть, затрагивающая "щекотливую" тему ранней коллективизации и сталинского "головокружения от успеха"; и, наконец, на шумевший в свое время /начало 20-х годов/ роман "Шоколад" А.Тарасова-Ролионова, в котором автор делает попытку объяснить идеологическую подоплеку раннего "идеалистического" направления в большевизме/не мешающего, впрочем, "героям"-чекистам расстреливать сотнями заложников-"буржуев"/.

Книга издана очень хорошо.

Проф. Я.А. Позин  
Станфордский университет.

3. Торнтон Уайлдер. Мост Короля Людовика Святого. Перевод с английского Ю.Флевицкого. Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. 152 стр. Цена 1.75 дол.

На шумевшая в свое время-лет тридцать тому назад-и создавшая репутацию Торнтону Уайлдеру, книга эта "The Bridge of Saint Louis Revue" появляется здесь в русском переводе.

Основная идея книги-это "Пути Господни неисповедимы". Глубоко религиозный дух этого небольшого повествования не мешает ему быть весьма занимательным и представляющим интересное чтение. Фабула также довольно интересна, хотя, как многие превосходные вещи в современной американской жизни, она вызвала столько менее удачных подражаний, что теперь, после тридцати лет, она походит на пародию на самое себя.

Вот вся история вкратце: в начале 18 века упал в пропасть один из мостов в Перу, и при этом погибло пять человек. Один итальянский монах, проживавший в Перу, будучи убежден, что ничто не случается на земле без высшего Промысла, решил разузнать о предыдущей жизни погибших, чтобы выяснить-почему именно эти пять человек погибли. Результаты его изысканий оказались не весьма убедительными: некоторые погибли логически, потому что им не для чего было жить, но, с другой стороны, другие погибли "бессмысленно", "за компанию". Монаха в конце концов сожгли за еретичество, и автор как будто одобряет это: у истинно верующего не может быть никаких сомнений и никакой нужды в доказательствах. Если погибли, то так, стало быть, было нужно, и нам не подобает даже знать-почему. Воистину "Пути Господни неисповедимы".

К сожалению, приходится отметить, что перевод более чем неважен: полон неуклюжих оборотов речи, англицизмов и просто неосмысленных выражений.



Их слишком много. Приведем о "ин "перл"/"далеко не самый выдающийся/:  
 "Ты что же, с ума сошел! Даже не думай о "ругом быке - в мою честь...  
 Это уже вызвало ужасную сцену. Храни тебя Господь, мой жеребенок! В пят-  
 ницу вечером там же и в тот же час. Я, может быть, немножко опоздаю, так  
 как лис слезит за мной"...

Проф. Я.А. Позин  
 Станфордский университет.

4. Библиографические заметки о новых русских книгах по лингвисти-  
 ке и методике преподавания русского языка нерусским.

А.Ака "емия Наук. Институт Языкознания. Вопросы культуры речи. 1.  
 Москва, Издательство Академии Наук, 1955, 240 стр.

В первом выпуске этой серии помещены статьи, касающиеся норма-  
 лизации литературного языка, стилистики русского литературного языка,  
 лексической и синтаксической синонимии, норм литературного произноше-  
 ния. Краткие заметки освещают отдельные спорные и требующие нор-  
 мализации частные явления языковой практики, а также дают разъяснения  
 по вопросам орфоэпии, орфографии, грамматики, стилистики, словоупотребления  
 и т.п.

Б.Академия Наук. Институт Языкознания. Материалы и исследования  
 по истории русского литературного языка. Том 3. Москва. 1953. 286 стр.

Первый том "Материалов", изданный в 1949 г., был посвящен изуче-  
 нию языка предпушкинского времени/Карамзин и его эпоха/; 2 том/изд. в  
 1951 г./ содержал работы о языке и стиле писателей 18 и первой полови-  
 ны 19 в./Ломоносов, Радинцев, Плавильщиков, Пушкин, Лермонтов, ранний Гоголь/  
 а также работы, вошедшие в научный обиход новые материалы, извлеченные  
 из необследованных ранее лексикографических источников. 3-ий том включа-  
 ет работы о языке и стиле писателей пушкинской эпохи-поэтов-декабри-  
 стов, Пушкина, Гоголя, Лермонтова и Белинского. Особенно интересна статья  
 "К истории словарного состава русского литературного языка 19 века"  
 /И.С.Ильинской/. 4-ый том "Материалов" будет посвящен изучению русского  
 литературного языка середины и второй половины 19 века.

В. Аванесов, Р.И. Русское литературное произношение. Учебное по-  
 собие для учителей и педагогических институтов. Изд. 2. Москва, Учпед-  
 гиз, 1954. 182 стр.

Автор-профессор Московского университета. В этой книге делается  
 попытка представить основные черты русского литературного произношения  
 в том виде, как оно практикуется теперь в СССР, т.е. с учетом происшед-  
 ших в нем в советский период изменений. Сложившиеся до советского време-  
 ни в русском литературном языке орфоэпические нормы в значительной своей  
 части сохранили силу и для наших дней, но в некоторых случаях утра-  
 тились, уступив свое место новым нормам. Немало и таких случаев, когда  
 рядом со старым произношением, представленным в определенных стилях речи,  
 существует и новое произношение, укрепившееся за последнее время и являю-  
 щееся в советских условиях вполне литературным. Другими словами, суще-  
 ствуют некоторые колебания в произношении. Автор отмечает эти колеба-  
 ния, указывая на большую или меньшую употребительность разных произноси-  
 тельных вариантов, указывая на произношение старое и новое, отмирающее  
 и нарождающееся... При описании литературного произношения в кни-  
 ге указываются не только типические отклонения от него, но также и



приемы исправления произношения. Содержание книги включает главы: об утяряемых и безуляряемых гласных; качество отдельных согласных/звонкие, глухие, твердые, мягкие/; смлччение согласных пере" мягкими согласными; со- четания согласных; произношение от"ельных грамматических форм; произноше- ние слов иноязычного происхождения и о некоторых тенденциях в развитии русского литературного произношения.

Г.Булаховский, Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. Фонетика, морфология, улярение, синтаксис. Москва, Учпегиз, 1954. 467 стр.

Фонетика. Начало 19 века в истории русской литературной фонети- ки- период "преобладания живых национальных элементов на" книжными. В этот период преобладание получает южно-великорусское "амяне". В "Практической русской грамматике" Н.Греча/1827/ "орфоэпия, или произно- шение слов" выступает, как особый отдел грамматики: указываются прави- ла произношения слов, расхо"ящихся с письмом/напр., што, скушно и др./.

Морфология. При характеристике морфологии и синтаксиса русского языка пушкинского времени и ближайшего к нему хронологического отрезка времени мы не встречаемся с чертами резких отличий, приковывающих к себе внимание. Наше внимание привлекают к себе почти исключительно отличия мелкие. Карамзинский язык во второй четверти 19 века нашел своего грамматиста-Н.И.Греча. Быстрый и богатый расцвет русской литера- туры и языка этого времени, расцвет в несравненно большей степени стихийный, чем освещаемый серьезно аргументированной теорией. Лучшая по своему времени "Русская грамматика" А.Х.Востокова/1831/ отражает не бо- лее как уже "авно пройденный путь. Грамматики Греча и Востокова регу- лировали морфологию, синтаксис и орфографию. Редакции журналов ста- новились лабораториями, в которых опре"елялась и фиксировалась литера- турная норма/М.Т.Каченовский, Н.И.Греч, Н.И.Намечкин, Н.А.Полевой, О.И. Сенковский-профессиональные ученые и журналисты регулировали орфографию и произношение иностранных слов.

Улярение слов. Основной источник наших сведений о литера- турном улярении первой половины 19 века.- просодия поэзии того вре- мени. Можно с полной определенностью констатировать, что ряд улярений, принятых в стихотворном языке первых десятилетий не совпадал уже в это время с улярениями разговорной речи. В языке поэзии 1-ой половины 19 века связь с живыми явлениями севернорусского наречия была опреде- ленно больше, чем в последующее время. Поэтический язык, как язык жанра, имел в отношении улярений свою традицию, свои образцы, свои устано- вившиеся на известных стрелках времени границы колебаний. Уляре- ние, как фонетика и морфология, в своих с"вигах в истории литератур- ного языка, более чем другие его области, - отражает прежде всего и главным образом изменения в устной речевой "практике образованного слоя русского народа, воспринявшего в свою очередь то, что в этом отноше- нии совершалось в говорах. Повитому, в течение первой половины 19 века южнорусские элементы усилились в своем влиянии в Москве за счет особенностей севернорусских.

Синтаксис. В истории русского литературного языка разрыв с син- таксическими структурами церковно-славянской и латино-немецкой был осуществлен уже в конце 18 века Карамзиным. Этим структурам Карамзин противопоставлял книжный язык, сильно сближенный с разговорным, суще- ствавшим в практике наиболее культурного слоя русского общества. Ка- рамзин применил на русской почве многочисленные приемы "хорошего" сло-

га, выращенного в иностранных литературах и проверенного в его качествах, который при всем том не требовал в поощрении ему никакого серьезного отхода от синтаксиса русской хорошей же разговорной речи. В поле зрения деятелей слова начала 19 века с известной ясностью выступали в области синтаксиса две задачи: 1/проложить работу Карамзина по освобождению литературного языка от конструкций, связанных с церковнославянизмами, заменяя их обиходными русскими и 2/опознать синтаксические двуязычия-галлицизмы и освободиться от них, как наносного языкового слоя. В практике языковой работы по созданию новой основы синтаксиса возник перебор русскими писателями и вопрос о руссизмах, тех специальных особенностях сочетаний и употребления форм, которые связаны со своеобразной "почвенностью"-эмоциональностью, уходящей своими корнями в своеобразие быта и характерных для них видов общения. Как и в лексике, в синтаксисе литературного языка и, главным образом, в синтаксисе прозы, должна была быть, наконец, разрешена задача наиболее важная-действительной выработки национальной литературной речи, которая представляла бы собой язык, как основание народного единства, всем понятный, всем доступный.

Д. Вопросы методики преподавания русского языка нерусским.  
Сборник статей преподавателей вузов. Выпуск 1. Москва, Учпедгиз, 1953. 148 стр.

Сборник содержит материал, иллюстрирующий опыт преподавания русского языка нерусским студентам в высших учебных заведениях. Излагаются вопросы об изучении глагола, об использовании текстов художественных произведений на занятиях по русскому языку, об использовании фильмоскопа при обучении русскому яз. и другие вопросы методики преподавания.

Е.Ефимов, А.И. История русского литературного языка. Курс лекций.  
Москва, Издание Московского университета, 1954. 432 стр.

История русского литературного языка, как наука, сложилась в последние десятилетия. Кроме "Очерка по истории русского литературного языка 17-19 в.в." В.В.Виноградова/Москва, 1938/ и конспективного курса С.Д.Никифорова-"История русского литературного языка", программа и методические указания с кратким изложением курса для заочников педагогических институтов/Москва, 1947 г./ других пособий нет. Курс лекций А.И.Ефимова восполняет существующий пробел. Автор, как это принято в СССР, в своих положениях исходит из "марксистско-ленинского" учения о языке. Здесь говорится и о происхождении русского литературного языка, об открытии проф.А.В.Арциховским Новгородских берестяных грамот, описываются процессы, происходящие в русском литературном языке советской эпохи. Автор привлекает открытый им оригинальный материал. Это особенно заметно в последних главах, посвященных литературному языку 18 и 19 в.в. Преимущественное внимание А.И.Ефимов уделяет словарному составу русского языка и почти не касается вопросов грамматического строя и звукового состава русского языка. Очень мало внимания уделено вопросам графики и орфографии. Автор подробно останавливается на взглядах Белинского и Л.Толстого на язык, оставляя без внимания таких языковедов, как Востоков, Буслаев, Грот и Срезневский, уделявших большое внимание литературному языку. Автор много говорит об истории стилей, оставляя в тени историю языка вообще. Он сближает стиль с жанром литературных произведений. Наряду со стилями литературного языка А.И.Ефимов вводит понятие "социально-речевых" стилей/разновидности разговорной речи/.

Ж. Галкина-Федорук, Е.М. Язык, как общественное явление. Москва, Учпедгиз, 1954.

Это брошюра из серии "Вопросы советского языкознания". Автор исходит из предположения, что сущность языка как общественного явления включает в себя два основных момента: 1, зависимость языка от истории и состояния общества; 2, значение языка в жизни общества. Анализ каждого из этих положений включает в себя в свою очередь рассмотрение вопросов о происхождении и развитии языка и о роли языка как средства общения людей, как орудия познания объективной действительности. Брошюра - ценное пособие для филологов.

З. Ломтев, Т.П. Из истории синтаксиса русского языка. Москва, Учпедгиз, 1954. 77 стр.

Книга - из серии "Вопросы советского языкознания". Словарный состав языка является "строительным для него материалом". Грамматический строй придает языку стройный и осмысленный характер; он представляет собой единство грамматических средств языка, которые вместе со словарным составом служат для общения людей в обществе. Синтаксис - часть грамматики, изучающий сочетания слов и составления предложений. Исторический синтаксис русского языка изучает закономерности развития синтаксического строя русского языка. В данной книжке сообщаются краткие сведения по основным вопросам, касающимся главных и второстепенных членов предложения, а также и сложного предложения.

И. Рохвещенский, Н.С. и Поспелов, Н.И. Пособие для практических занятий по русскому языку. Москва, Учпедгиз, 1954. 541 стр.

Книга предназначена в качестве практического пособия для студентов нерусских высших учебных заведений, уже знакомыми с основами русской грамматики и имеющих определенный запас слов. Здесь нет полного и систематического изложения курса русского языка. Основу пособия составляют практические упражнения с минимумом грамматических сведений. Авторы постоянно имели в виду нерусских студентов, усвоение которыми некоторых русских грамматических отклонений представляет трудности. Таковы учение о роде, падежные формы, виды глаголов и т.п. Большое внимание обращено на изучение словоизменений и словообразований.

Книга является очень полезным пособием и может принести большую помощь учащимся в процессе практического закрепления и улучшения знаний по русскому языку, а также может быть полезной обучающим студентов-иностранцев.

И. Советкин, Ф.Ф., проф. Учебник русского языка для молодежи, не владеющей русским языком. Москва, Учпедгиз, 1954. 208 стр.

Учебник состоит из двух разделов: в 1-ом - материал для разговорной речи, чтения и письма. Во 2-ом - тексты из произведений русской классической и советской литературы, назначенные для чтения и занятий по развитию речи.

Сообщил Л.М. Красовский.



5. АКАДЕМИК С. П. ОБНОРСКИЙ. ОЧЕРКИ ПО МОРФОЛОГИИ РУССКОГО ГЛАГОЛА. АКАДЕМИЯ НАУК СССР.

ЭТОТ КАПИТАЛЬНЫЙ ТРУД НАПИСАН АКАДЕМИКОМ С. П. ОБНОРСКИМ НА ОСНОВЕ СПЕЦИАЛЬНОГО КУРСА, КОТОРЫЙ ОН ЧИТАЛ В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ ЛЕТ В ЛЕНИНГРАДСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.

"ОЧЕРКИ ПО МОРФОЛОГИИ РУССКОГО ГЛАГОЛА" ЯВЛЯЮТСЯ КАК БЫ ПРОДОЛЖЕНИЕМ ЕГО БОЛЕЕ РАННЕГО ТРУДА ПО И М Е Н Н О М У СКЛОНЕНИЮ, И СОЕДИНЕННЫЕ ВМЕСТЕ СОСТАВЛЯЮТ ПОЛНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОГО СТРОЯ РУССКОГО ЯЗЫКА— В ЕГО ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ И СОВРЕМЕННОМ СОСТОЯНИИ.

ПЕРВАЯ ГЛАВА "ОЧЕРКОВ ПО МОРФОЛОГИИ РУССКОГО ГЛАГОЛА" ПОСВЯЩЕНА КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ ПО ОСНОВАМ, С КРИТИЧЕСКИМИ ЭКСКУРСАМИ В ПРЕДЫДУЩИЕ КЛАССИФИКАЦИИ— ВОСТОКОВА, ШАХМАТОВА, КАРЦЕВСКОГО.

ВО ВТОРОЙ ГЛАВЕ АВТОР ПОДРОБНО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ НА ЯВЛЕНИЯХ, СВЯЗАННЫХ С ОСНОВАМИ ГЛАГОЛОВ, И ИЛЛЮСТРИРУЕТ ИХ ПРИМЕРАМИ ИЗ ДИАЛЕКТОВ И ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.

В ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ АНАЛИЗИРУЮТСЯ ГЛАГОЛЫ МНОГОКРАТНОГО ВИДА И ПОДЧЕРКИВАЕТСЯ АРХАИЧНОСТЬ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ; ПРИВОДИТСЯ МНОГО<sup>1)</sup> ИЗ НАРОДНЫХ ДИАЛЕКТОВ, В КОТОРЫХ, КАК ПРАВИЛО, АРХАИЧНОСТЬ ЯЗЫКА УДЕРЖИВАЕТСЯ ПРОЧНЕЕ.

ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ГЛАВА О ЗАЛОГАХ, И, В ЧАСТНОСТИ, ДАЕТСЯ ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ГЛАГОЛОВ С ЧАСТИЦЕЙ "СЯ". ЭТО ВОПРОС, КОТОРЫЙ ВОЛНУЕТ И СМУЩАЕТ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА/ТЕМ БОЛЕЕ В ИНОСТРАННЫХ ШКОЛАХ/, ИБО ШКОЛЬНЫЕ ГРАММАТИКИ НЕ ДАЮТ ЧЕТКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ ЭТОГО РОДА.

В СЛЕДУЮЩИХ ТРЕХ ГЛАВАХ АВТОР ИССЛЕДУЕТ И ГРУППИРУЕТ РАЗНОВИДНОСТИ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО, ПРОШЕДШЕГО И БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ НА МНОГОЧИСЛЕННЫХ ФАКТАХ ИЗ ДИАЛЕКТОВ И ЛИТЕРАТУРЫ.

ОБШИРНЫЙ МАТЕРИАЛ ИЗЛАГАЕТСЯ ТАКЖЕ В ГЛАВЕ О ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ, И НА ОСНОВЕ ЕГО АВТОР ВЫВОДИТ ЧЕТЫРЕ ФОРМЫ ИМПЕРАТИВА: 1/ С КОНЕЧНЫМ "И" УДАРНЫМ; 2/ С БЕЗУДАРНЫМ "И"; 3/ С МЯГКИМ СОГЛАСНЫМ И 4/ С ОКОНЧАНИЕМ НА "АЙ, ЕИ". ЭТО ТАКЖЕ ВАЖНАЯ ГЛАВА ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ, ТАК КАК В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕ РАЗ ПРИХОДИТСЯ ВСТРЕЧАТЬСЯ С ТАКИМИ РАЗНОВИДНОСТЯМИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, ЧТО БЫВАЕТ ТРУДНО ОБЪЯСНИТЬ ИХ НЕ ТОЛЬКО ИНОСТРАНЦАМ, НО И РУССКИМ. АВТОР ТАКЖЕ РАЗЪЯСНЯЕТ ПОВЕЛИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ, ОБРАТИМЕСЯ УЖЕ В ЧАСТИЦЫ/ПУСТЬ, ПОЖАЛУЙ, КАЖИСЬ И ДР./, И СОСТАВНЫЕ ФОРМЫ ИМПЕРАТИВА, КАК НАПР., "ПОЖАЛУЙ СКАЖИ, НУ ДАВАЙ ТАЩИ" И Т. П.

ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ИССЛЕДОВАНИЕ О НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ФОРМЕ В ИСТОРИЧЕСКОМ ПЛАНЕ: ОТ ДРЕВНЕРУССКОЙ РЕЧИ ДО СОВРЕМЕННОЙ.

В ДВУХ ПОСЛЕДНИХ ГЛАВАХ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ОТГЛАГОЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ: ПРИЧАСТИЯ И ДЕЕПРИЧАСТИЯ. ВНАЧАЛЕ АКАДЕМИК ОБНОРСКИЙ ПРИВОДИТ СХОДСТВО И РАЗЛИЧИЕ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЧАСТИЯ И ДЕЕПРИЧАСТИЯ В ДРЕВНЕМ И СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ЗАТЕМ, НА МНОГИХ ПРИМЕРАХ ЛИТЕРАТУРНОГО И НАРОДНОГО ЯЗЫКА, ОН ПОКАЗЫВАЕТ РАЗЛИЧНЫЕ ЗАЛОГОВЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ ПРИЧАСТИЙ. В ДОБАВЛЕНИЕ К СКАЗАННОМУ, ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ЕЩЕ НА АДЪЕКТИВИЗАЦИИ ПРИЧАСТИЙ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ И НА НЕКОТОРЫХ СТАРЫХ ПРИЧАСТИЯХ—ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, НЕ БЫШЕДШИХ ЕЩЕ ИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ/СОГБЕННЫЙ, ЗАБВЕННЫЙ И ДР./. ИНТЕРЕСНО ОТМЕТИТЬ, ЧТО, КЛАССИФИЦИРУЯ ДЕЕПРИЧАСТИЯ, АКАДЕМИК ОБНОРСКИЙ ВОЗВРАЩАЕТСЯ К СТАРОМУ ДЕЛЕНИЮ ДЕЕПРИЧАСТИЙ ПО ВРЕМЕНАМ, А ИМЕННО: ДЕЕПРИЧАСТИЯ НА "А-Я" ОН ОТНОСИТ К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ, А ДЕЕПРИЧАСТИЯ НА "В-ВШИ"— К ПРОШЕДШЕМУ. НАДО

х/ ПРИМЕРОВ



СКАЗАТЬ, ЧТО СОВРЕМЕННЫЕ УЧЕБНЫЕ ГРАММАТИКИ ДАВНО УЖЕ ВВЕЛИ ДЕЛЕНИЕ ДЕЕПРИЧАСТИЙ ПО ВИДАМ/ А НЕ ПО ВРЕМЕНАМ/: НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД- "А-Я"; СОВЕРШЕННЫЙ ВИД- "В-ВШИ". В ДЕЛЕНИИ ДЕЕПРИЧАСТИЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПО ВИДАМ ЕСТЬ СВОИ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СТОРОНЫ, И ПОЭТОМУ ИНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ В ТРУДЕ С.П.ОБНОРСКОГО ОБРАЩАЕТ НА СЕБЯ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ.

В ЦЕЛОМ ЖЕ "ОЧЕРКИ ПО МОРФОЛОГИИ РУССКОГО ГЛАГОЛА", КАК И ВСЕ ТРУДЫ С.П.ОБНОРСКОГО, ПРЕДСТАВЛЯЮТ ВЫСОКУЮ ЦЕННОСТЬ КАК ДЛЯ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ НАУЧНОЙ ГРАММАТИКИ, ТАК И ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ МЫСЛЕЙ И ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ШКОЛЬНОГО И УНИВЕРСИТЕТСКОГО ПРЕПОДАВАНИЯ.

М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

6. PUŠKIN IN EARLY ENGLISH CRITICISM (1821-1838).  
(THE AMERICAN SLAVIC AND EAST EUROPEAN REVIEW, VOLUME VIII).  
ПРОФ. Г.П.СТРУВЕ.

ЦЕННЫЙ ВКЛАД В ПУШКИНИАДУ НАШИХ ДНЕЙ ВНЕС Г.П.СТРУВЕ СВОИМ ИССЛЕДОВАНИЕМ РАННЕЙ АНГЛИЙСКОЙ КРИТИКИ О ПУШКИНЕ. О ПУШКИНЕ В ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ МАЛО ПИШУТ НАШИ ПУШКИНИСТЫ; ТРУД Г.П.СТРУВЕ-ЕДИНСТВЕННЫЙ В СВОЕМ ПЛАНЕ, И ТЕМ БОЛЬШУЮ ВАЖНОСТЬ ОН ПРИОБРЕТАЕТ.

С ПРИСУШЕЙ АВТОРУ НАУЧНОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, ОН ИССЛЕДУЕТ АНГЛИЙСКУЮ ПЕРИОДИЧЕСКУЮ ПЕЧАТЬ, СОВРЕМЕННУЮ ПУШКИНУ, ЖУРНАЛ ЗА ЖУРНАЛОМ, ГОД ЗА ГОДОМ, - И ВОТ ЧТО ПОКАЗЫВАЕТ ЕГО ИЗУЧЕНИЕ.

ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ ИМЕНИ ПУШКИНА В АНГЛИЙСКОЙ ПЕЧАТИ ВСТРЕЧАЕТСЯ В "NEW MONTHLY MAGAZINE AND LITERARY JOURNAL" В ДЕКАБРЕ 1821 ГОДА. В ЖУРНАЛЕ СООБЩАЛОСЬ, ЧТО "ВНИМАНИЕ ДРУЗЕЙ ЛИТЕРАТУРЫ НАПРАВЛЕНО НА РОМАНТИЧЕСКУЮ ПОЭМУ, ТОЛЬКО-ЧТО ОПУБЛИКОВАННУЮ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ ПОД НАЗВАНИЕМ "РУСЛАН И ЛЮДМИЛА", АВТОР ЕЕ- Г. ПУШКИН, ВОСПИТАННИК ЦАРСКО-СЕЛЬСКОГО ЛИЦЕЯ, В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ НА СЛУЖБЕ ПРИ ГЕНЕРАЛ-ГУБЕРНАТОРЕ БЕССАРАБИИ; МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК НЕ СТАРШЕ 22 ЛЕТ.

В 1827 Г. "FOREIGN QUARTERLY REVIEW" НА 33 СТРАНИЦАХ ПОМЕЩАЕТ ОЧЕРК ИСТОРИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ЯВНО НАПИСАННЫЙ ПРО-ШИШКОВИСТОМ. О ПУШКИНЕ АНОНИМНЫЙ АВТОР ПИШЕТ, ЧТО ОН БЫЛ ПЕРВЫМ, ВНЕСШИМ ОСОБЕННОСТИ БАЙРОНИЗМА В РУССКУЮ ПОЭЗИЮ; ЧТО БАЙРОНИЗМОМ НАСЫЩЕНА ЕГО ПОЭМА "КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК", И ЧТО ОН ОПУБЛИКОВАЛ ЕЩЕ НЕСКОЛЬКО БАЙРОНИЧЕСКИХ ПОЭМ. ЛУЧШИМ ПРОИЗВЕДЕНИЕМ ПУШКИНА АВТОР СТАТЬИ СЧИТАЕТ "РУСЛАНА И ЛЮДМИЛУ" И СОЖАЛЕЕТ, ЧТО ПУШКИН БОЛЕЕ НЕ ОБРАЩАЕТСЯ К НАЦИОНАЛЬНЫМ СЮЖЕТАМ И НЕ СТРЕМИТСЯ СТАТЬ РУССКИМ АРИОСТО.

ГОД СПУСТЯ ЖУРНАЛ "THE FOREIGN REVIEW" ОПУБЛИКОВАЛ РЕЦЕНЗИЮ НА КНИГУ ГРЕЧА: "КРАТКАЯ ИСТОРИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ", С ПЕРЕЧНЕМ ВСЕХ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ; ПРИ ЭТОМ РЕЦЕНЗЕНТ ВЫДЕЛЯЕТ ЮНОГО ПУШКИНА, КАК АВТОРА "РУСЛАНА И ЛЮДМИЛУ", И С ТАКОЙ ПОХВАЛОЙ ОТЗЫВАЕТСЯ О НЕМ: "БУДУЩИ ЕЩЕ ЮНОШЕЙ, ПУШКИН ВЫКАЗАЛ В ЭТОЙ ОЧАРОВАТЕЛЬНОЙ ПОЭМЕ ТАКУЮ СИЛУ ОПИСАНИЯ И ЖИВОСТЬ ПОВЕСТВОВАНИЯ, ЧТО ПО СПРАВЕДЛИВОСТИ ЗАСЛУЖИЛ НАЗВАНИЕ СЕВЕРНОГО АРИОСТО." ДАЛЕЕ АВТОР СТАТЬИ ПРИВОДИТ ПЕРВЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ПЕРЕВОД ИЗ ПУШКИНА, ВКЛЮЧАЮЩИЙ КАРТИНУ МЕРТВОГО ПОЛЯ И ПЕСНЮ ДЕВУШКИ В СЦЕНЕ С РАТМИРОМ.

О "КАВКАЗСКОМ ПЛЕННИКЕ" КРИТИК ГОВОРИТ, ЧТО ЭТА ПОЭМА НАПОМИНАЕТ ЕМУ КОРСАРА БАЙРОНА, НО "ДИКАЯ ПРИРОДА И РАЗБОЙНИЧЬИ ПРАВЫ СМЯГЧАЮТСЯ КАРТИНАМИ, ПОЛНЫМИ ПАФОСА И СТРАСТИ".

О "БАХЧИСАРАЙСКОМ ФОНТАНЕ" КРИТИК ОТЗЫВАЕТСЯ ТАКЖЕ С ПОХВАЛОЙ. НО ГЛАВНОЕ ВНИМАНИЕ АВТОР РЕЦЕНЗИИ УДЕЛЯЕТ СРАВНЕНИЮ ПУШКИНА С БАЙРОНОМ, ЧТО ВПОЛНЕ ПОНЯТНО ДЛЯ ТОГДАШНЕЙ АНГЛИЙСКОЙ КРИТИКИ. "ЕВГЕНИЯ ОНЕГИНА" ОН СРАВНИВАЕТ С "БЕППО", НО ТАК КАК "ПОДОБНО ДОН-ЖУАНУ, ПОЭМА "ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН" ПОЯВЛЯЕТСЯ ПО ЧАСТЯМ И, КАЖЕТСЯ, ЕЩЕ НЕ ЗАКОНЧЕНА, ТО МЫ НЕ МОЖЕМ ДОСТАТОЧНО СУДИТЬ О ЕЕ ПЛАНЕ".

"ЦЫГАНЫ" И "БРАТЯ-РАЗБОЙНИКИ" БЫЛИ ТОЛЬКО БЕГЛО УПОМЯНУТЫ, ПРИЧЕМ О "ЦЫГАНАХ" РЕЦЕНЗЕНТ ОТОЗВАЛСЯ КРИТИЧЕСКИ, А О "БРАТЬЯХ-РАЗБОЙНИКАХ" ЛЕСТНО.

ОБЩИЙ ВЫВОД СТАТЬИ ТАКОВ, ЧТО ВСЕ-ЖЕ ЛУЧШИМ ПРОИЗВЕДЕНИЕМ ПУШКИНА ОСТАЕТСЯ "РУСЛАН И ЛЮДМИЛА", И ЛУЧШЕ ПОЭТУ ВЕРНУТЬСЯ К ПОДОБНЫМ СЮЖЕТАМ, ДОСТОЙНЫМ ЕГО БОЛЬШОГО ТАЛАНТА.

ЛЮБОПЫТНО, ЧТО ВСЛЕД ЗА ЭТОЙ РЕЦЕНЗИЕЙ В ТОМ ЖЕ НОМЕРЕ "THE FOREIGN REVIEW" БЫЛА НАПЕЧАТАНА КОРОТКАЯ ЗАМЕТКА ТАКОГО СОДЕРЖАНИЯ: "СРЕДИ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В СПИСКЕ ПУБЛИКУЕМЫХ МЫ ОТМЕЧАЕМ НОМЕРОМ ПЕРВЫМ "БОРИСА ГОДУНОВА"-ТРАГЕДИЮ АЛЕКСАНДРА ПУШКИНА, КОТОРАЯ, КАК ОЖИДАЮТ, СОЗДАСТ НОВУЮ ЭПОХУ В АННАЛАХ РУССКОЙ ДРАМАТУРГИИ".

В 1828 Г. В "FOREIGN LITERARY GAZETTE" ПОЯВИЛАСЬ БОЛЬШАЯ СТАТЬЯ О "ЕВГЕНИИ ОНЕГИНЕ". СТАТЬЯ НАЧИНАЕТСЯ С КРАТКОГО ОЧЕРКА РАЗВИТИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ОТ "СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ" И ЗАТЕМ, ДОЙДЯ ДО ДЕРЖАВИНА И КРЫЛОВА, АВТОР СЕЙЧАС ЖЕ ПОСЛЕ НИХ ПОМЕШАЕТ ПУШКИНА, ПРОВОЗГЛАШАЯ ЕГО ПЕРВЕНСТВУЮЩИМ ПОЭТОМ. И ХОТЯ АВТОР ДЕЛАЕТ КУРЬЕЗНЫЕ ОШИБКИ, ПЕРЕВОДЯ ПУШКИНСКОЕ "ВОСПОМИНАНИЯ В ЦАРСКОМ СЕЛЕ", КАК "ВОССТАНИЕ" И УТВЕРЖДАЯ, ЧТО ПУШКИН БЫЛ НАЗНАЧЕН ГУБЕРНАТОРОМ НА ЮГ РОССИИ, ВСЕ-ЖЕ ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ СТАТЬИ СООТВЕТСТВУЕТ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ. В ЭТОЙ СТАТЬЕ ВПЕРВЫЕ ПРИВОДИТСЯ ПОДРОБНОЕ СОДЕРЖАНИЕ "ЕВГЕНИЯ ОНЕГИНА", ПРИ ЧЕМ АВТОР ПЫТАЕТСЯ ДАЖЕ ПЕРЕВОДИТЬ ПОЭМУ СТИХАМИ.

В 1831 Г. "THE FOREIGN QUARTERLY REVIEW" ОБЪЯВИЛ О ПОЯВЛЕНИИ "БОРИСА ГОДУНОВА" В ТАКОМ БЛАГОПРИЯТНОМ ОТЗЫВЕ: "ДОЛГО ОЖИДАЕМАЯ НОВАЯ ДРАМАТИЧЕСКАЯ ПОЭМА "БОРИС ГОДУНОВ", НАКОНЕЦ, ПОЯВИЛАСЬ И ПО СВОЕЙ КРАСОТЕ ЯЗЫКА И ПОЭТИЧЕСКОМУ БОГАТСТВУ ДАЕТ ОСНОВАНИЯ ДУМАТЬ, ЧТО ЭТО САМОЕ ЛУЧШЕЕ ИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПУШКИНА".

ГОДОМ ПОЗЖЕ В ТОМ ЖЕ ЖУРНАЛЕ БЫЛА ОПУБЛИКОВАНА САМАЯ БОЛЬШАЯ И САМАЯ СЕРЬЕЗНАЯ СТАТЬЯ О ТВОРЧЕСТВЕ ПУШКИНА. СТАТЬЯ, КОТОРАЯ СВИДЕТЕЛЬСТВУЕТ ОБ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОМ ПОНИМАНИИ АВТОРОМ ТВОРЧЕСТВА ПУШКИНА.

АВТОР СТАТЬИ—WILLIAM HENRY LEEDS/1786-1866/. ПО ПРОФЕССИИ LEEDS БЫЛ АРХИТЕКТОРОМ, НО ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСОВАЛСЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ, ПОЧЕМУ ОН ДОВОЛЬНО ОСНОВАТЕЛЬНО ИЗУЧИЛ РУССКИЙ ЯЗЫК.

В НАЧАЛЕ СТАТЬИ, ПОСЛЕ НЕИЗБЕЖНОГО СРАВНЕНИЯ ПУШКИНА С БАЙРОНОМ, LEEDS ДАЕТ СЛЕДУЮЩУЮ ОЦЕНКУ ИСКУССТВА ПУШКИНА: "МЫ СЧИТАЕМ ЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ НЕОСПОРИМО ГЕНИАЛЬНЫМИ.... НАС ПРИВОДИТ В ВОСХИЩЕНИЕ ГАРМОНИЧЕСКОЕ СЛИЯНИЕ СОДЕРЖАНИЯ С ЯЗЫКОМ, ЛИРИЧНОСТЬ ПОВЕДОВАНИЙ, ЯСНОЕ И ТОЧНОЕ ОПИСАНИЕ СОБЫТИЙ... ЕГО РАССКАЗЫ ПРЕЛЬЩАЮТ СВОЕЙ ЖИВОСТЬЮ; ЛЮДИ, КОТОРЫХ ОН ИЗВЛЕКАЕТ ИЗ ПРОШЛОГО, НА-

полняются жизнью, духом; художественная обработка сюжета увеличивает наше восхищение"... и т.д. LEEDS считает ПУШКИНА не только гениальным поэтом, но и основателем новой школы, "отмежевавшейся от установленных этикетов парнаса". Он говорит о вечности ПУШКИНА: "... ПУШКИН ОСТАВЛЯЕТ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЙ ОБРАЗ СВОЕЙ ЭПОХИ ТЕМ, КОТОРЫЕ НАСЛЕДУЮТ ЖИЗНЬ"...

ВЫСКАЖЕМ НАШЕ МНЕНИЕ, ЧТО БОЛЕЕ ВЫСОКОГО ОТЗЫВА НЕЛЬЗЯ БЫЛО ЖДАТЬ НЕ ТОЛЬКО ОТ ИНОСТРАННОГО, НО И РУССКОГО КРИТИКА.

ПОСЛЕДНЯЯ ЧАСТЬ СТАТЬИ ПОСВЯЩЕНА РАЗБОРУ "ПОЛТАВЫ", КОТОРУЮ LEEDS СЧИТАЕТ ЛУЧШЕЙ ИЗ ПУШКИНСКИХ ПОЭМ ПО ОБЩЕМУ ЕЕ ПЛАНУ И ВЫПОЛНЕНИЮ.

В ТОМ ЖЕ ГОДУ "FOREIGN QUARTERLY REVIEW" СООБЩАЛ О "ПОВЕСТЯХ БЕЛКИНА" И ХВАЛИЛ ХУДОЖЕСТВЕННУЮ ПРОСТОТУ СТИЛЯ, ИНТЕРЕСНЫЕ ПОВЕСТВОВАНИЯ И УМЕНИЕ АВТОРА ВОЗБУЖДАТЬ У ЧИТАТЕЛЯ ЧУВСТВА И ЛЮБОпытСТВО.

В 1832 Г. ВШЛА КНИГА КАПИТАНА С. COLWILL FRANKLAND, ЕГО ПОЕЗДКЕ В РОССИЮ И О ТРЕХ ВСТРЕЧАХ С ПУШКИНЫМ—"РУССКИМ БАЙРОНОМ".

ЧЕМ ДАЛЬШЕ, ТЕМ БОЛЬШЕ ЗАИНТЕРЕСОВЫВАЛАСЬ АНГЛИЙСКАЯ ПЕЧАТЬ ПУШКИНЫМ, И КАЖДОЕ НОВОЕ ЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЕ ВСТРЕЧАЛОСЬ С ЖИВЫМ ИНТЕРЕСОМ И ОДОБРЕНИЕМ. НО НИ ОРИГИНАЛЬНОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПУШКИНА, НИ ЕГО ЛИЧНАЯ БУРНАЯ ЖИЗНЬ НЕ ОТРАЖАЛИСЬ В АНГЛИЙСКОЙ КРИТИКЕ. АНГЛИЙСКИХ ЛИТЕРАТОРОВ ПРИВЛЕКАЛА ТОЛЬКО ХУДОЖЕСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПУШКИНА.

ИЗ ИССЛЕДОВАНИЯ Г. П. СТРУВЕ С ПОЛНОЙ ОЧЕВИДНОСТЬЮ ЯВСТВУЕТ, ЧТО В 20-ые, 30-ые Г.Г. 19 СТОЛЕТИЯ В АНГЛИИ УЖЕ СУЩЕСТВОВАЛА СВОЯ П У Ш К И Н И А. ЭТО БОЛЬШАЯ РАДОСТЬ ДЛЯ НАС, ЧУЖИХ ПУШКИНА КАК СВОЮ НАЦИОНАЛЬНУЮ ГОРДОСТЬ.

М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

7. И. А. БУНИН. "О ЧЕХОВЕ". ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА.  
НЬЮ-ИОРК, 1956. ЦЕНА 3 ДОЛЛАРА.

ЭТО СОВСЕМ НЕДАВНО ВЫШЕДШАЯ КНИГА ТОЛЬКО ДО НЕКОТОРОЙ СТЕПЕНИ МОЖЕТ БЫТЬ НАЗВАНА В ПОЛНОМ СМЫСЛЕ СЛОВА -БУНИНСКОЙ. В НЕЙ—КРАЙНЕ ИНТЕРЕСНАЯ ПОДБОРКА ПЕСТРОГО, САМОЙ РАЗЛИЧНОЙ ЦЕННОСТИ КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА О ЧЕХОВЕ. И. А. БУНИН ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧАЛ ВСЮ "ЧЕХОВИАДУ" С ЦЕЛЮ НАПИСАТЬ СВОИ РАСШИРЕННЫЕ МЕМУАРЫ О СТАРШЕМ ДРУГЕ.

СМЕРТЬ ПРЕРВАЛА ЭТУ РАБОТУ БУНИНА. ОСТАЛИСЬ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНЫЕ ФРАГМЕНТЫ БУНИНСКИХ ЗАМЕТОК, ЕГО ЗАЧАСТУЮ ЛАКОНИЧНЫЕ И РЕЗКИЕ ЗАПИСИ ПО ПОВОДУ ПРОЧИТАННЫХ КНИГ О ЧЕХОВЕ, ХВАЛЕБНЫЕ, ИЛИ ИРОНИЧЕСКИЕ ИЛИ ДАЖЕ ГНЕВНЫЕ ВОСКЛИЦАНИЯ.

МОЖЕТ БЫТЬ, ОДНА ТРЕТЬ ТЕКСТА КНИГИ ПРИНАДЛЕЖИТ САМОМУ БУНИНУ, ОСТАЛЬНОЕ— ЭТО ЗАИНТЕРЕСОВАВШИЕ ЕГО ВЫПИСКИ ИЗ ДРУГИХ АВТОРОВ РАЗЛИЧНОГО УДЕЛЬНОГО ВЕСА.

ОДНАКО, И В ТАКОМ ВИДЕ КНИГА ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВАЖНА ДЛЯ ПОЗНАНИЯ ЧЕХОВА—ПИСАТЕЛЯ И... , НАКОНЕЦ, ДЛЯ ПОЗНАНИЯ САМОГО И. А. БУНИНА, КОТОРОГО НЕДАВНО ГОРЕСТНО УТРАТИЛА РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

П. ЕРШОВ.

ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЕ  
ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
ГЕОРГИЯ ДМИТРИЕВИЧА.

ГРЕБЕНШИКОВА.

ЗАРУБЕЖНАЯ РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА ОТМЕЧАЕТ ОДИН ИЗ СЛАВНЫХ СВОИХ ЮБИЛЕЕВ: ИСПОЛНИЛОСЬ 50 ЛЕТ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГЕОРГИЯ ДМИТРИЕВИЧА ГРЕБЕНШИКОВА, ТВОРЦА "ЧУРАЕВЫХ", "БЫЛИНЫ О МИКУЛЕ БУЯНОВИЧЕ", "ГОНЦА", "ЗЛАТОГЛАВА", НЕОПУБЛИКОВАННОЙ ЕЩЕ ПОЛНОСТЬЮ ПОВЕСТИ "ЖИЗНЬ ЕГОРКИ" И МНОГИХ ДРУГИХ.

РУССКИЕ ВПРАВЕ ГОРДИТСЯ Г.Д.ГРЕБЕНШИКОВЫМ. И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, КАКАЯ НЕЛЕПОСТЬ: ЕГО ТВОРЧЕСТВО ИЗВЕСТНО, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, РУССКИМ ВНЕ РОССИИ, ЮБИЛЕЙ ПИСАТЕЛЯ ОТМЕЧАЕТ РУССКАЯ ЭМИГРАЦИЯ И АМЕРИКАНСКАЯ ВЫСШАЯ ШКОЛА, А НЕ РУССКИЕ В ЦЕЛОМ/В РОССИИ, ЗА РУБЕЖОМ/. МЕЖДУ ТЕМ-ЮБИЛЕЙ-РЕДКИЙ: НЕМНОГИМ ПИСАТЕЛЯМ УДАЕТСЯ ДОЖИТЬ ДО НЕОБЫЧНОГО В ИХ ЖИЗНИ ЮБИЛЕЯ-ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЯ ИХ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. НО СЫН ШАХТЕРА, КРЕПЫШ-СИБИРЯК, ГРУДЬЮ ПРОБИВАВШИЙ СЕБЕ ДОРОГУ В ЖИЗНИ/И В РОССИИ ДО ВОЙНЫ 1914 ГОДА, И НА ВОЙНЕ, И В ПЕРВЫЕ МЕСЯЦЫ РУССКОЙ РЕВОЛЮЦИИ, И В ЕВРОПЕ, И В АМЕРИКЕ/ НЕ ТОЛЬКО ДОЖИЛ ДО ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЯ СВОЕЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НО И СУМЕЛ ПРЕОДОЛЕТЬ МНОГИЕ И МНОГИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ НА СВОЕМ ПУТИ И ЗАВЕРШИТЬ БОЛЬШУЮ ЧАСТЬ ОСНОВНОГО ДЕЛА СВОЕЙ ЖИЗНИ-СОЗДАНИЯ ПОЭМЫ ЧУРАЕВЫХ.

ВПРОЧЕМ, ПРИДЕТ ВРЕМЯ, И ИМЯ Г.Д.ГРЕБЕНШИКОВА, ВОШЕДШЕЕ УЖЕ НЕ ТОЛЬКО В РУССКУЮ, НО И МИРОВУЮ ЛИТЕРАТУРУ, СТАНЕТ ГРОМКИМ И В РОССИИ И



И ЗАЙМЕТ ТАМ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ СЕБЕ ПОЛОЖЕНИЕ. А У ЮБИЛЯРА ЕСТЬ МНОГО ТАКОГО, ЧТО ДОЛЖНО ВЫЗВАТЬ ПРИЗНАНИЕ ЕГО РОДНЫМ НАРОДОМ: И НЕ ТОЛЬКО ЕГО ЛИТЕРАТУРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ—ВЕДЬ ОН НЕ ТОЛЬКО ПИСАТЕЛЬ, ПУБЛИЦИСТ, ИДЕАЛИСТ, НО И ДЕЛЕЦ—ПРАКТИК, СТРОИТЕЛЬ ЧУРАЕВКИ, ИЗДАТЕЛЬ, ПРОФЕССОР АМЕРИКАНСКОГО КОЛЛЕДЖА.

РЕДАКТОР—ИЗДАТЕЛЬ ЖУРНАЛА "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ГОРДИТСЯ ТЕМ, ЧТО В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ 15 ЛЕТ ИМЕЕТ ОБЩЕ-  
 НИЕ/ТОЛЬКО ПИСЬМЕННОЕ, К СЖАЛЕНИЮ/ С НАШИМ ЮБИЛЯРОМ И БЕРЕЖНО ХРАНИТ И ПОСТЕПЕННО УМНОЖАЕТ ПИСЬМА ГЕОРГИЯ ДМИТРИЕВИЧА К НЕМУ; В СВОЕ ВРЕМЯ ЭТА ПЕРЕПИСКА НАЙДЕТ СВОЕ МЕСТО В ТОМ ИЛИ ИНОМ РУССКОМ АРХИВЕ ИЛИ МУЗЕЕ.

ЖУРНАЛ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ОТМЕЧАЕТ С ЧУВСТВОМ БОЛЬШОГО УДОВЛЕТВОРЕНИЯ, ЧТО НА ЕГО СТРАНИЦАХ ПОЯВИЛАСЬ БОЛЬШАЯ СТАТЬЯ ГРЕБЕНШИКОЗА, НАПИСАННАЯ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ ЖУРНАЛА—"ДОРОГА К СЕРДЦУ ФРАНЦИИ/ФРАГМЕНТЫ ВОСПОМИНАНИЙ О ПОЛЕ БУАЙЕ/". ЭТА СТАТЬЯ ВАЖНА НЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ВЫЯСНЕНИЯ ЛИЧНОСТИ ВЫДАЮЩЕГОСЯ ФРАНЦУЗСКОГО СЛАВИСТА, НЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ПОНИМАНИЯ САМОГО АВТОРА СТАТЬИ ВРЕМЕНИ ЕГО ПЕРЕЕЗДА ИЗ КРЫМА В ТУРЦИЮ, ЖИЗНИ В КОНСТАНТИНОПОЛЕ, А ЗАТЕМ И В ЕВРОПЕ, НО СТАТЬЯ ОТРАЖАЕТ И ТРАГИЧЕСКИЕ ПОДРОБНОСТИ ВЕЛИКОГО ИСХОДА РУССКИХ С ЮГА РОССИИ И ПРИБЫТИЯ ИХ К НОВЫМ БЕРЕГАМ...

ОТДАВАЯ ДОЛЖНОЕ ЭНЕРГИИ, НАСТОЙЧИВОСТИ, РАБОТОСПОСОБНОСТИ И МНОГИМ ДРУГИМ ЗАВИДНЫМ ОСОБЕННОСТЯМ ЛИЧНОСТИ НАШЕГО ЮБИЛЯРА, НУЖНО ВСЕ-ЖЕ ПРИЗНАТЬ, ЧТО В ИЗВЕСТНОЙ СТЕПЕНИ ГЕОРГИЙ ДМИТРИЕВИЧ РОДИЛСЯ "ПОД СЧАСТЛИВОЙ ЗВЕЗДОЙ": ПРИ МНОГИХ ЖИЗНЕННЫХ УДАРАХ, КОТОРЫЕ ВЫПАЛИ ЕМУ НА ЕГО ЖИЗНЕННОМ ПУТИ, ЕМУ В ТО ЖЕ ВРЕМЯ СОПУТСТВОВАЛИ И МНОГИЕ УДАЧИ, И ОДНОЙ ИЗ НИХ ЯВЛЯЕТСЯ И ТА МОРАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА И ФАКТИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ ОН НАХОДИЛ У СПУТНИЦЫ СВОЕЙ ЖИЗНИ "ТАТЬЯНУ" (НАДО

думать, он намеренно не называет ее отчества, желая отразить ее русскость). Не будь ее около Георгия Дмитриевича ему, несомненно, не удалось бы в той же степени достигнуть в жизни многого, что им совершенно. Это, конечно, не умаляет ценности всего созданного Гребеншиковым, но свидетельствует и о роли в жизни писателя его супруги.

Журнал "В помощь преподавателю русского языка в Америке" и его редактор-издатель присоединяются к общим поздравлениям дорогого Георгия Дмитриевича с его славным юбилеем и повторяют давно уже выраженное пожелание, тоже давно известное и юбиляру-

з а к о н ч и т ь, не смотря ни на что, дело  
ж и з н и ю б и л я р а - э п о п е ю ч у р а е в ы....

хотелось бы добавить к сказанному еще немного: нашего юбиляра надо не только чествовать и поздравлять... надо содей-  
ствовать <sup>ему</sup> опубликовывать его произведения, на уроках русского языка /и в русских школах и в американских/ читать его произведения и зна-  
комить с его личностью, а на лекциях по русской литературе в амери-  
канских колледжах и университетах и и з у ч а т ь его творчество.

Н.П.Автономов.

## Х Р О Н И К А.

1. ШТАТНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НЬЮ-ИОРКСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ.

29 ОКТЯБРЯ 1955 Г. В ПОМЕЩЕНИИ ВАССАР КОЛЛЕДЖА СОСТОЯЛАСЬ ОСЕННЯЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ААТСЕЕЛ.

ПОСЛЕ ДОКЛАДА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВЛЕНИЯ О. ЯЦКЕВИЧА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОТДЕЛА ЗА ИСТЕКШИЙ ГОД, БЫЛО ИЗБРАНО ПРАВЛЕНИЕ НА ТЕКУЩИЙ ГОД В СЛЕДУЮЩЕМ СОСТАВЕ: ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦА ПРОФ. ВОЛКОНСКАЯ, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛИ ДР. ПЕРРИ, ПРОФ. ПЕРВУШИН И ПРОФ. ВОРОНИНА, СЕКРЕТАРЬ-КАЗНАЧЕЙ- ДР. СЛУЖКА.

БЫЛА ПРОВЕДЕНА ДИСКУССИЯ НА ТЕМУ О ПРЕПОДАВАНИИ В КОЛЛЕДЖАХ И ДРУГИХ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ ИСТОРИИ И ГЕОГРАФИИ СТРАН, ЯЗЫКИ КОТОРЫХ ПРЕПОДАЮТСЯ/AREAL SURVEY/. В НЕЙ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ ДР. ПЕРРИ/УНИВЕРСИТЕТ КАЛГЕЙТ/, ПРОФ. МИРСКИЙ/ВЕСТ ПОИНТ/, ПРОФ. САВИЦКАЯ, Н. В. ПЕРВУШИН. ОТМЕЧАЛСЯ НЕДОСТАТОК УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ РУССКОЙ ИСТОРИИ И ГЕОГРАФИИ. ПРОФ. Е. А. ВОЛКОНСКАЯ ПОДЕЛИЛАСЬ ОПЫТОМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВАССАР КОЛЛЕДЖЕ И ОТМЕТИЛА ЦЕННОСТЬ ЖУРНАЛА "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ", ИЗДАВАЕМОГО И РЕДАКТИРУЕМОГО Н. П. АВТОНОМОВЫМ.

СОБРАНИЕ ОБСУДИЛО НОВЫЙ ПРОЕКТ УСТАВА АССОЦИАЦИИ/ААТСЕЕЛ/ И ПОСЛЕ ПОСТАТЕЙНОГО ЧТЕНИЯ ОДОБРИЛА ЕГО.

ВЕСЕННЯЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НАМЕЧАЕТСЯ В КОЛГЕЙТСКОМ КОЛЛЕДЖЕ В АПРЕЛЕ 1956 Г.

2. АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЬЮ ИОРКЕ.А. СОБРАНИЕ 31 ОКТЯБРЯ 1955 Г.

НА ЗАСЕДАНИИ РУССКОЙ СЕКЦИИ НЬЮ ИОРКСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ Х. П. КРОТКОВА СООБЩИЛА О МЕТОДАХ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ВЗРОСЛЫХ ИНОСТРАНЦЕВ. ОНА РЕКОМЕНДУЕТ НАЧИНАТЬ ОБУЧЕНИЕ С УСВОЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, МЕСТОИМЕННИЙ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ; ОСОБЕННОЕ ВНИМАНИЕ УДЕЛЯЕТСЯ СИСТЕМАТИЗАЦИИ МАТЕРИАЛА/КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА, УДАРЕНИЯ, СУФФИКСЫ/.

ДОКЛАД ВЫЗВАЛ ОЖИВЛЕННЫЕ ПРЕНИЯ, В КОТОРЫХ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ Е. С. ОБУХОВА, П. Е. ЕРШОВ, А. А. БОГОЛЕПОВ И ДР.

ВВИДУ НЕДОСТАТКА ВРЕМЕНИ, ДОКЛАД Н. В. ПЕРВУШИНА О СКИФСКОМ И ФРАКИЙСКОМ ЯЗЫКАХ ПЕРЕНЕСЕН НА СЛЕДУЮЩЕЕ ЗАСЕДАНИЕ.

Б. СОБРАНИЕ 18 МАРТА 1956 Г.

ЭТО ЗАСЕДАНИЕ СЕКЦИИ ПРОШЛО СОВМЕСТНО С РУССКИМ ЛИТЕРАТУРНЫМ КРУЖКОМ, ПОЧЕМУ И ПРОИСХОДИЛО ПРИ ДВУХ ПРЕДСЕДАТЕЛЯХ- СЕКЦИИ И КРУЖКА: ПРОФ. ПЕРВУШИНА И ТАРТАКА.

С ДОКЛАДАМИ ВЫСТУПАЛИ Т. П. И А. В. ФЕСЕНКО. ИХ ТЕМА- "РУССКИЙ ЯЗЫК ПРИ СОВЕТАХ". ОБА ДОКЛАДА ПРИВЕДЕНЫ НА СТР. 15-22 НАСТОЯЩЕГО НОМЕРА.

В СЛЕДУЮЩЕМ НОМЕРЕ ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ОСВЕТИТЬ, КАК ПРОШЛО ЭТО, НЕСОМНЕННО, ИНТЕРЕСНОЕ СОБЕСЕДОВАНИЕ О СУДЬБАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В СССР И ЗАРУБЕЖОМ.

Некоторые данные о журнале  
"В помощь преподавателя русского языка в Америке"  
и условия подписки на 1956 год.

А.

1. Журнал посвящен русскому языку и проблеме преподавания его в Америке.
2. Журнал издается с 1947 года, и к настоящему времени вышло 36 номеров. С января 1956 г. журнал вступает в десятый год своего существования.
3. В вышедших номерах журнала/№№1-36/ опубликовано больше 150 статей и очерков, принадлежащих более, чем 60 авторам.
4. Журнал издается на mimeографе, имеет вид брошюры размером обычного листа писчей бумаги/восемь с половиной на 11/, в плотной обложке, изготовленной типографским способом, с двумя портретами на ней-А.С.Пушкина и Л.Н.Толстого.
5. В каждом номере до 60 страниц/по 50, приблизительно, строк на странице/.
6. В течение 1956 года журнал даст четыре номера: 37, 38, 39 и 40. №№37 и 38 выйдут в первой половине года, а №№39 и 40 - во второй.
7. Подписная плата остается прежней- 4 доллара; на полгода-2.50; отдельный номер- 1.25.
8. В издании журнала вышло 26 Сборников. В эти Сборники вошли статьи, опубликованные в журнале. Как видно из содержания Сборников, вошедшие в каждый Сборник статьи объединены определенной темой.
9. В указанную стоимость Сборников входит и оплата почтовой пересылки.
10. В настоящее время составляется несколько новых Сборников из статей, главным образом, опубликованных в журнале в 1955 г.

Б.

Редактор-издатель обращается к коллегам-преподавателям с предложением-просьбой сотрудничать в журнале и поделиться с читателями журнала своими теоретическими взглядами на проблему преподавания русского языка и сопутствующих ему дисциплин, а также и своим опытом в этой области. Все это может содействовать лучшему пониманию Америкой России и установлению нормальных и столь необходимых взаимоотношений между ними.

В.

В целях уменьшения дефицита по изданию журнала, последний принимает, на льготных условиях, поручения по выполнению на mimeографе тех или иных работ, имеющих отношение к русскому языку в Америке.

Г.

Адрес редактора-издателя N.P. Antonovoff  
310-29 ave  
San Francisco 21  
California.

30 декабря 1955 г.



# СБОРНИКИ СТАТЕЙ,

## ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛАХ

"В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ",  
"В ПОМОЩЬ РУССКОЙ ШКОЛЕ В АМЕРИКЕ".

#1.	АВТОНОМОВ, Н. П.	СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА	1.00
#2.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ	1.75
#3.	"	ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ПРЯМОГО МЕТОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ	1.50
#4.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ В СВЯЗИ С КУРСОМ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ИНОСТРАННОГО	1.25
#5.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ	1.75
#6.	"	ПОЛЬ БУАЙЕ И ЕГО "РУКОВОДСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА"	1.00
#7.	"	ОЧЕРКИ В СВЯЗИ С 150-ЛЕТИЕМ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ПУШКИНА	1.00
#8.	"	ТАМ, ГДЕ УЧИЛСЯ ГОГОЛЬ/ОЧЕРКИ ПО ИСТОРИИ РУССКОЙ ШКОЛЫ И ПРОСВЕЩЕНИЯ/	1.00
#9.	"	РУССКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А. Н. МАЙКОВА	1.00
#10.	"	" " " " ГР. А. К. ТОЛСТОГО	1.00
#11.	ПЕРВУШИН, Н. В., ПРОФ.	СБОРНИК СТАТЕЙ	1.25
#12.	ПОЛТОРАЦКАЯ, М. А., Д-Р	ОЧЕРКИ ПО РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ	2.00
#14.	"	ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ	1.75
#14.	"	ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА	2.00
#15.	"	СБОРНИК РАЗНЫХ СТАТЕЙ И РЕЦЕНЗИЙ	1.00
#16.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПУШКИНУ, ВП. 1	1.25
#17.	"	" " " " " 2	1.25
#18.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ЯЗЫКУ	1.25
#19.	"	СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ, ВП. 1	1.50
#20.	"	" " " " " 2	1.50
#21.	"	" " " РАЗНЫМ ВОПРОСАМ, ОТНОСЯЩИМСЯ	
#22.	"	К ПРЕПОДАВАНИЮ РУС. ЯЗ. В США	1.50
#22.	"	"ПО ВОПРОСАМ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУС. ЯЗ. В АМЕРИКЕ. ВП. 1-ЫЙ	1.50
#23.	"	" " " " " 2-ОЙ	1.25
#24.	"	" " ВОПРОСАМ, ОТНОСЯЩИМСЯ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУС. ЯЗ. И РУССКОЙ ЛИТЕРАТ.	1.50
#25.	"	" НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	1.50
#26.	"	" ПОСВЯЩЕННЫЙ ПАМЯТИ ПОЛЯ БУАЙЕ	1.75

В УКАЗАННУЮ СТОИМОСТЬ ВХОДИТ И ОПЛАТА ПОЧТОВЫХ РАСХОДОВ.  
ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВНСЫЛАЕТСЯ ОГЛАВЛЕНИЕ КАЖДОГО СБОРНИКА/ОНО ПРИВЕДЕНО И В #36 ЖУРНАЛА/.  
ТРЕБОВАНИЯ НАПРАВЛЯЮТСЯ ПО АДРЕСУ N. P. AVTONOMOFF  
310- 29 AVE, SAN FRANCISCO 21, CALIF.

## THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.

THE JOURNAL IS ISSUED FOUR TIMES A YEAR

SUBSCRIPTION RATE:

\$4.00 PER YEAR, \$1.25 PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF

310 - 29th AVENUE

SAN FRANCISCO 21, CALIFORNIA